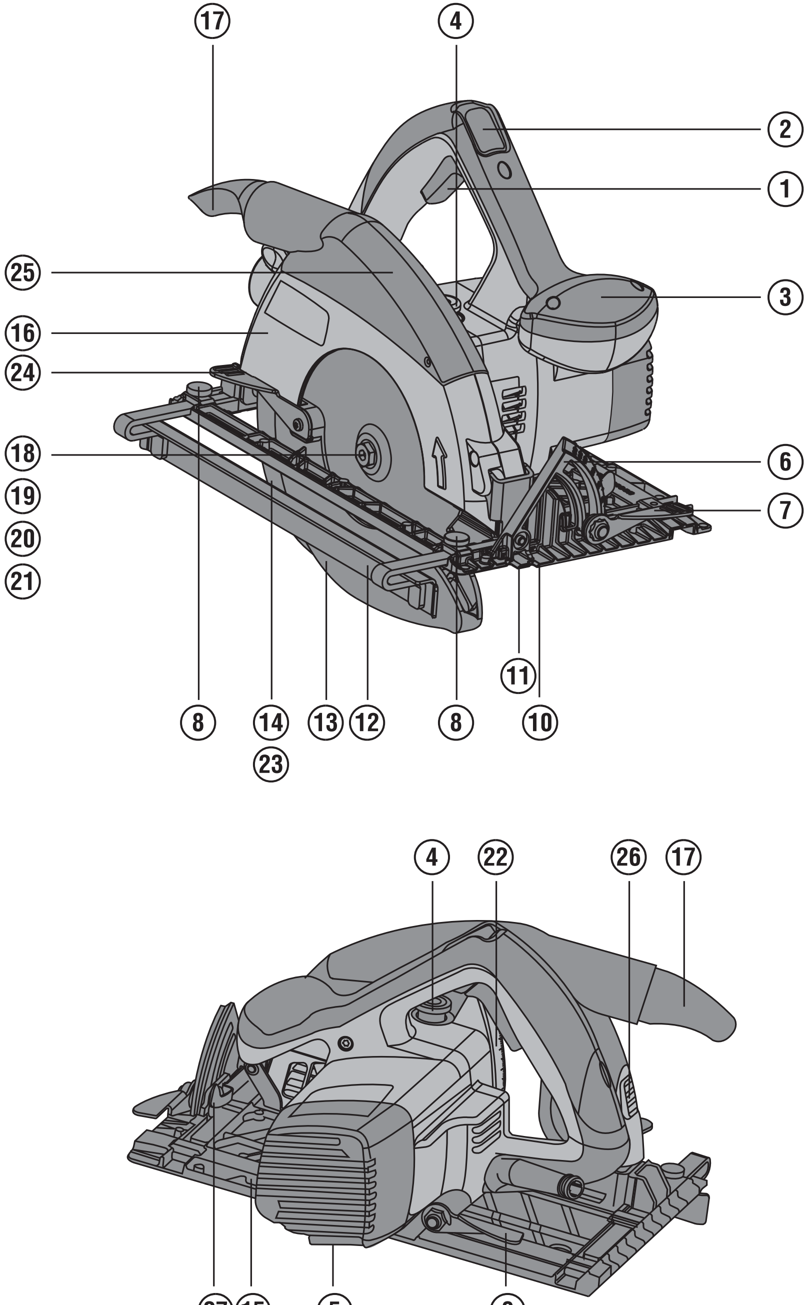
WSC 70 / WSC 55

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
取扱説明書	ja
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn



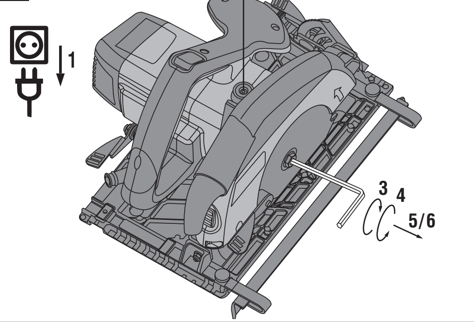
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144793 / 000 / 00

1

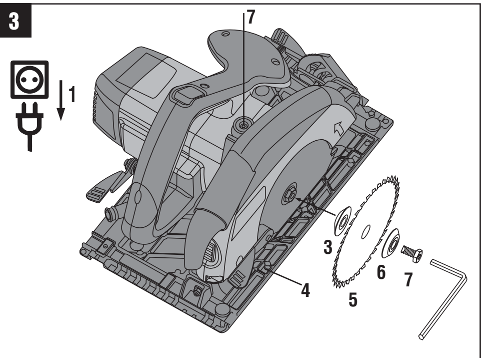


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144793 / 000 / 00

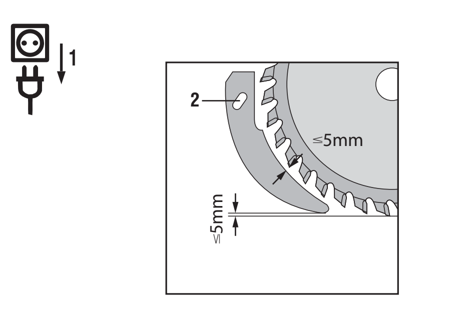
2



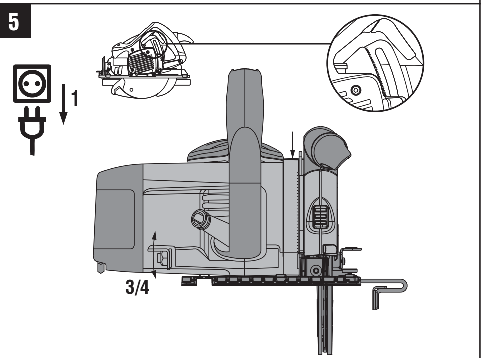
3



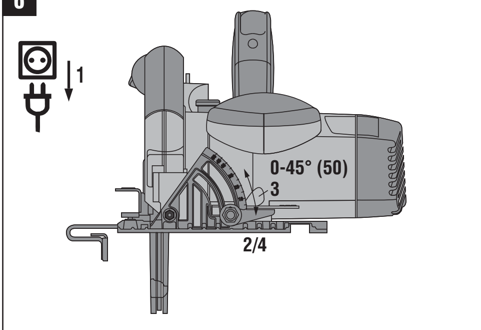
4



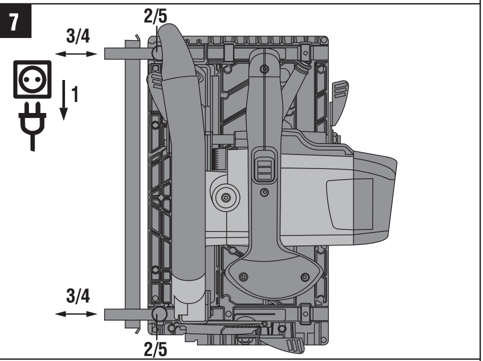
5



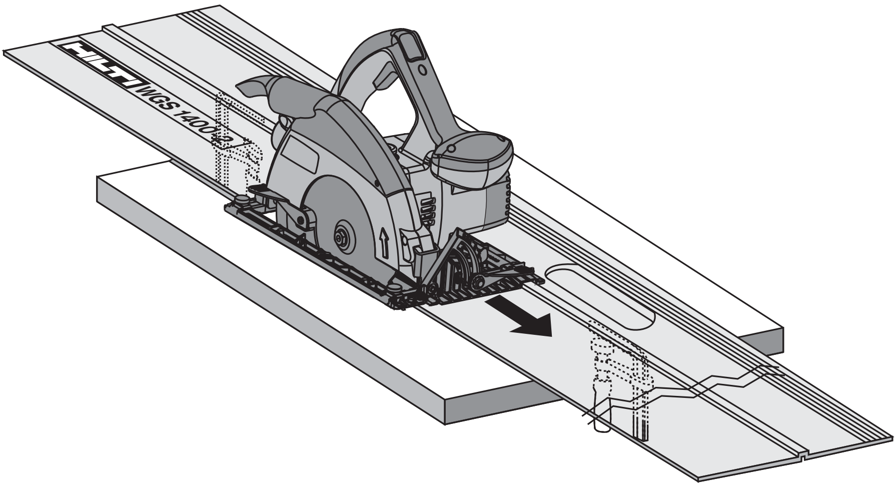
6

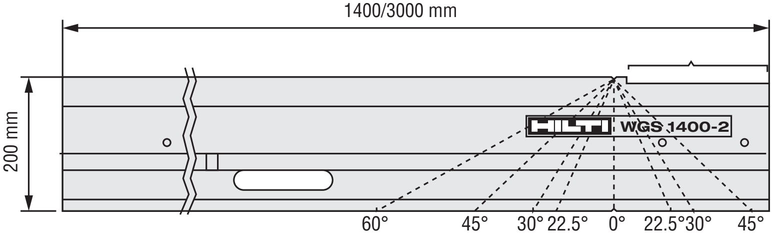


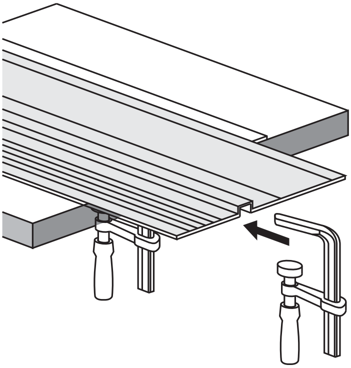
7



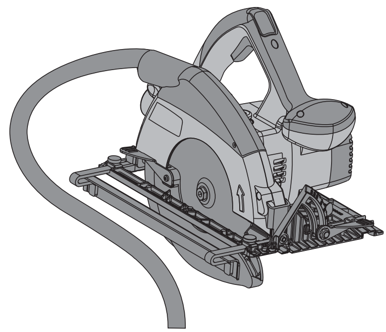
8



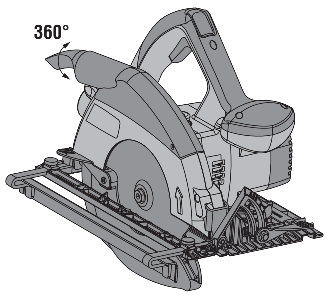




9



10



ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

WSC 70 / WSC 55 Hand-Kreissäge

de

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.
Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Gerät« immer die Hand-Kreissäge WSC 70 oder WSC 55.

Gerätebauteile, Bedienungs- und Anzeigeelemente 1

1. Ein-/Ausschalter
2. Einschaltsperre
3. Zusatzhandgriff
4. Spindelarretierknopf
5. Innensechskantschlüssel
6. Schnittwinkelskala
7. Klemmhebel für Schnittwinkeleinstellung
8. Klemmschrauben für Parallelanschlag
9. Klemmhebel für Schnitttiefeneinstellung
10. Schnittmarkierung 45°
11. Schnittmarkierung 0°
12. Parallelanschlag
13. Pendelschutzhaube
14. Spaltkeil
15. Grundplatte
16. Schutzhaube
17. Drehbarer Spanleitstutzen
18. Antriebsspindel
19. Aufnahmeflansch
20. Spannflansch
21. Spannschraube
22. Schnitttiefenskala
23. Spaltkeilbefestigung
24. Bedienhebel für Pendelschutzhaube
25. Abdeckhaube Spänekanal
26. Entriegelung für Abdeckhaube Spänekanal
27. Zusatzbügel für 50° Schnitt

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung

Gebotszeichen


Augenschutz benutzen


Schutzhelm benutzen

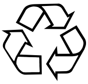

Gehörschutz benutzen


Schutzhandschuhe benutzen


Leichten Atemschutz benutzen

Symbole


Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen


Abfälle der Wiederverwertung zuführen

V
Volt


Wechselstrom

n_0
Bemessungsleerlaufdrehzahl

/min
Umdrehungen pro Minute

Ø
Durchmesser


Sägeblatt

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: ____________________

Serien Nr.: ____________________

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist eine handgeführte Kreissäge.
Die Geräte sind bestimmt für Sägearbeiten in Holz- oder holzähnlichen Werkstoffen, Kunststoffen, Gipskarton, Gipsfaserplatten und Verbundstoffen bis zu einer Schnitttiefe von 55 bzw. 70 mm (abhängig vom Gerät) sowie Gehrungsschnitten von 0 ° bis 50 °.
Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.
Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt und darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.
Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.
Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.
Nicht verwendet werden dürfen Sägeblätter, die den angegebenen Kenndaten (z.B. Durchmesser, Dicke) nicht entsprechen, Trenn- und Schleifscheiben sowie Sägeblätter aus hochlegierten Schnellarbeitsstahl (HSS-Stahl).
Metalle dürfen nicht gesägt werden.
Benutzen Sie das Gerät nicht zum Absägen von Ästen und Baumstämmen.
Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.
Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.
Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

2.2 Schalter

Ein-/Ausschalter mit Einschaltsperre

2.3 Griffe

Handgriff und Zusatzhandgriff

de

2.4 Schutzeinrichtung

Schutzhaube und Pendelschutzhaube

2.5 Schmierung

Fettschmierung

2.6 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

1 Gerät
1 Sägeblatt
1 Bedienungsanleitung
1 Innensechskantschlüssel
1 Parallelanschlag
1 Hilti Kartonverpackung oder Koffer

2.7 Einsatz von Verlängerungskabel

Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ansonsten kann Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten. Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmässig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen

Leiterquerschnitt	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Netzspannung 110-120 V	15 m		25 m	
Netzspannung 220-230 V	60 m		100 m	

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit 1,25 mm² Leiterquerschnitt.

2.8 Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

2.9 Einsatz eines Generators oder Transformators

Dieses Gerät kann an einem Generator oder bauseitigen Transformator betrieben werden, wenn die folgenden Bedingungen eingehalten sind: Abgabeleistung in Watt mindestens doppelte Leistung wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben, die Betriebsspannung muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % zur Nennspannung sein und die Frequenz muss 50 bis 60 Hz betragen, niemals über 65 Hz und es muss ein automatischer Spannungsregler mit Anlaufverstärkung vorhanden sein.
Betreiben Sie am Generator/Transformator keinesfalls gleichzeitig andere Geräte. Das Ein- und Ausschalten anderer Geräte kann Unterspannungs- und/oder Überspannungsspitzen verursachen, die das Gerät beschädigen können.

3 Zubehör

Zubehör für WSC 70/ WSC 55

Bezeichnung	Beschreibung
Parallelanschlag	WPG 70/55
Führungsschiene	WGS 1400-2B
Spanleitstutzen	

4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

de

Bemessungsspannung	110 V	230 V	220 V
Bemessungsaufnahme WSC 70	1500 W	1500 W	1500 W
Bemessungsstrom WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Netz-Frequenz WSC 70	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Bemessungsaufnahme WSC 55	1500 W	1500 W	1500 W
Bemessungsstrom WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Netz-Frequenz WSC 55	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz

HINWEIS
Benutzerinformation nach EN 61000-3-11: Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitig Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten. Bei Netzimpedanzen <0,15 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.

Gerät	WSC 70	WSC 55
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	4,9 kg	4,7 kg
Länge Netzkabel	4 m	4 m
Abmessungen (L x B x H)	340 mm x 265 mm x 277 mm	340 mm x 265 mm x 269 mm
Grundplatte	193 mm x 320 mm	193 mm x 320 mm
Maximaler Sägeblattdurchmesser	190 mm	160 mm
Minimaler Sägeblattdurchmesser	176 mm	156 mm
Stammblattdicke der Sägeblätter	0,5…1,4 mm	0,5…1,3 mm
Schnittbreite	1,6…2,2 mm	1,5…2,2 mm
Sägeblatt-Aufnahmebohrung	30 mm	20 mm
Schnitttiefe	Schnittwinkel 90°: 70 mm Schnittwinkel 50°: 45 mm Schnittwinkel 45°: 51 mm	Schnittwinkel 90°: 55 mm Schnittwinkel 50°: 36 mm Schnittwinkel 45°: 40 mm
Dicke des Spaltkeils	1,5 mm	1,4 mm
Leerlaufdrehzahl 220-230V	5500/min	5500/min
Leerlaufdrehzahl 110-120V	5500/min	5500/min

HINWEIS
Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Geräusch- und Vibrationsinformation für WSC 70 (gemessen nach EN 60745-2-5):

Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel	105 dB (A)
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel.	94 dB (A)
Unsicherheit für die genannten Schallpegel	3 dB (A)

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme)

Sägen in Holz, a_h	2,5 m/s^2
Unsicherheit (K)	1,5 m/s^2

Geräusch- und Vibrationsinformation für WSC 55 (gemessen nach EN 60745-2-5):

Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel	105 dB (A)
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel.	94 dB (A)
Unsicherheit für die genannten Schallpegel	3 dB (A)

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsume)

Sägen in Holz, a_h	$< 2,5$ m/s^2
Unsicherheit (K)	1,5 m/s^2

Geräte- und Anwendungsinformation

Schutzklasse	Schutzklasse II (doppelt isoliert), siehe Leistungsschild

5 Sicherheitshinweise

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

a) **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

5.1.1 Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

5.1.2 Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich ge-

de

eigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

5.1.3 Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

5.1.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmassnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5.1.5 Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

5.2 Sicherheitshinweise für alle Sägen

a) ⚠ **GEFAHR**
Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse. Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzen werden.

b) **Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.

c) **Passen Sie die Schnitttiefe an die Dicke des Werkstücks an.** Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.

d) **Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme.** Es

ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.

e) **Fassen Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

f) **Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenführung.** Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.

g) **Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z.B. sternförmig oder rund).** Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle.

h) **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder -schrauben.** Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und -schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.

5.3 Weitere Sicherheitshinweise für alle Sägen

Ursachen und Vermeidung eines Rückschlags:

ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt;

wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es, und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedienperson zurück;

wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Oberfläche des Werkstücks verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt herausbewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt.

Ein Rückschlag ist das Ergebnis falscher und/oder ungeeigneter Anwendung der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

a) **Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräften abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen.** Bei einem Rückschlag kann die Kreissäge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmassnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.

b) **Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeite unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.

c) **Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.** Klemmt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück herausbewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.

d) **Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern.** Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, sowohl in Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.

e) **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.

f) **Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefen- und Schnittwinkeleinstellungen fest.**Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.

g) **Seien Sie besonders vorsichtig bei „Tauchschnitten" in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.

5.4 Sicherheitshinweise für Kreissägen mit Pendelschutzhaube

a) **Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die untere Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schliesst. Klemmen oder binden Sie die untere Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest.** Sollte die Säge unbeabsichtigt zu Boden fallen, kann die untere Schutzhaube verbogen werden. Öffnen Sie die Schutzhaube mit dem Rückziehhebel und stellen Sie sicher, dass sie sich frei bewegt und bei allen Schnittwinkeln und -tiefen weder Sägeblatt noch andere Teile berührt.

b) **Überprüfen Sie die Funktion der Feder für die untere Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn untere Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten.** Beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Anhäufungen von Spänen lassen die untere Schutzhaube verzögert arbeiten.

c) **Öffnen Sie die untere Schutzhaube von Hand nur bei besonderen Schnitten, wie "Tauch- und Winkelschnitten". Öffnen Sie die untere Schutzhaube mit dem Rückziehhebel und lassen Sie diesen los, sobald das Sägeblatt in das Werkstück eintaucht.** Bei allen anderen Sägearbeiten soll die untere Schutzhaube automatisch arbeiten.

d) **Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die untere Schutzhaube das Sägeblatt bedeckt.** Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt bewegt die Säge entgegen

de

der Schnittrichtung und sägt, was ihm im Weg ist. Beachten Sie dabei die Nachlaufzeit der Säge.

5.5 Zusätzliche Sicherheitshinweise für alle Sägen mit Spaltkeil

a) **Verwenden Sie den für das eingesetzte Sägeblatt passenden Spaltkeil.** Der Spaltkeil muss stärker als die Stammblattdicke des Sägeblatts, aber dünner als dessen Zahnbreite sein.
b) **Justieren Sie den Spaltkeil wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben.** Falsche Stärke, Position und Ausrichtung können der Grund dafür sein, dass der Spaltkeil einen Rückschlag nicht wirksam verhindert.
c) **Verwenden Sie immer den Spaltkeil, außer bei Tauchschnitten.** Montieren Sie den Spaltkeil nach dem Tauchschnitt wieder. Der Spaltkeil stört bei Tauchschnitten und kann einen Rückschlag erzeugen.
d) **Damit der Spaltkeil wirken kann, muss er sich im Sägespalt befinden.** Bei kurzen Schnitten ist der Spaltkeil unwirksam um einen Rückschlag zu verhindern.
e) **Betreiben Sie die Säge nicht mit verbogenem Spaltkeil.** Bereits eine geringe Störung kann das Schließen der Schutzhaube verlangsamen.

5.6 Zusätzliche Sicherheitshinweise

5.6.1 Sicherheit von Personen

a) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
b) **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
c) **Wird das Gerät ohne Staubabsaugung betrieben, müssen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz benutzen.**
d) **Betreiben Sie das Gerät nur mit den zugehörigen Schutzvorrichtungen.**
e) **Betreiben Sie das Gerät nur bestimmungsgemäss und in einwandfreiem Zustand.**
f) **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**
g) **Schalten Sie das Gerät erst im Arbeitsbereich ein.**
h) **Führen Sie beim Arbeiten das Gerät immer vom Körper weg.**
i) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht über Kopf.**
j) **Bremsen Sie das Gerät nicht durch seitliches Gegendrücken gegen das Sägeblatt.**
k) **Berühren Sie nicht den Spannflansch und die Spannschschraube bei laufendem Gerät.**
l) **Die Schnittbahn muss frei von Hindernissen sein. Sägen Sie nicht in Schrauben, Nägel, etc.**
m) **Drücken Sie niemals den Druckknopf für die Spindelarretierung, wenn sich das Sägeblatt dreht.**
n) **Richten Sie das Gerät nicht auf Personen.**
o) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**
p) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**
q) **Passen Sie die Vorschubkraft an das Sägeblatt und das bearbeitende Material an, so dass das Sägeblatt nicht blockiert wird und gegebenfalls einen Rückschlag verursacht.**
r) Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. **Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**

5.6.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

a) **Halten Sie, wenn verdeckt liegende elektrische Leitungen oder das Netzkabel durch das Werkzeug beschädigt werden können, das Gerät an den isolierten Griffflächen fest.** Bei Kontakt mit stromführenden Leitungen können ungeschützte Metallteile des Geräts unter Spannung gesetzt werden und der Benutzer wird dem Risiko eines elektrischen Schlags ausgesetzt.
b) **Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten.** Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand, und Sie haben ausserdem beide Hände zur Bedienung des Geräts frei.
c) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**

5.6.3 Elektrische Sicherheit



a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich

eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.

b) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.

5.6.4 Arbeitsplatz

a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**

b) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

5.6.5 Persönliche Schutzausrüstung

Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz benutzen.

5.6.6 Schutzeinrichtung

Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn das Sägeblatt, die Abdeckhaube, die Pendelschutzhaube oder der Spaltkeil nicht korrekt montiert sind.

de

6 Bedienung

VORSICHT

Tragen Sie Schutzhandschuhe. Die Schnittkanten des Sägeblatts sind scharf. An den Schnittkanten können Sie sich verletzen.

VORSICHT

Benutzen Sie eine leichte Atemschutzmaske und eine Schutzbrille. Durch den Sägevorgang werden Staub und Sägespäne aufgewirbelt. Das aufgewirbelte Material kann die Atemwege und die Augen schädigen.

VORSICHT

Tragen Sie Gehörschutz. Das Gerät und der Sägevorgang erzeugen Schall. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

6.1 Sägeblatt wechseln

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel. Das Werkzeug, der Spannflansch und die Spannschraube werden heiss.

VORSICHT

Stellen Sie sicher, dass das aufzuspannende Sägeblatt den technischen Anforderungen entspricht und gut geschärft ist. Ein scharfes Sägeblatt ist Voraussetzung für einen einwandfreien Sägeschnitt.

6.1.1 Sägeblatt demontieren 2

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie den Spindelarretierknopf.
3. Drehen Sie mit dem Innensechskantschlüssel die Befestigungsschraube für das Sägeblatt, bis der Arretierbolzen vollständig einrastet.
4. Lösen Sie die Befestigungsschraube mit dem Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn.
5. Nehmen Sie die Befestigungsschraube und den äusseren Spannflansch ab.
6. Öffnen Sie die Pendelschutzhaube durch wegschwenken und entfernen Sie das Sägeblatt.

6.1.2 Sägeblatt montieren 3

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie den Aufnahme- und den Spannflansch.
3. Stecken Sie den Aufnahmeflansch auf.
4. Öffnen Sie die Pendelschutzhaube.
5. **VORSICHT Beachten Sie den Drehrichtungspfeil auf dem Sägeblatt.**
   Setzen Sie das neue Sägeblatt ein.
6. Stecken Sie den äußeren Spannflansch auf.
7. Befestigen Sie den Spannflansch mit der Spannschraube im Uhrzeigersinn. Dabei sollte wie beim Lösen der Spindelarretierknopf gedrückt werden.
8. Überprüfen Sie das Sägeblatt vor der Inbetriebnahme auf festen Sitz.

6.2 Spaltkeil einstellen 4

Es ist sicherzustellen, dass der Spaltkeil so eingestellt ist, dass sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblatts 5 mm

nicht überschreitet und der Zahnkranz nicht um mehr als 5 mm über die Unterkante des Spaltkeiles hinausragt.
Der Spaltkeil verhindert das Klemmen des Sägeblatts beim Längsschneiden. Alle Sägearbeiten dürfen deshalb nur mit korrekt eingebautem Spaltkeil durchgeführt werden.

de

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lösen Sie die Innensechskantschraube mit einem Innensechskantschlüssel.
3. Stellen Sie den Spaltkeil gemäss der Abbildung ein.
4. Ziehen Sie die Innensechskantschraube mit einem Innensechskantschlüssel fest.

6.3 Schnitttiefe einstellen 5

HINWEIS
Die eingestellte Schnitttiefe sollte immer ca. 5 bis 10 mm größer als die zu sägende Materialdicke gewählt werden.

Die Schnitttiefe lässt sich stufenlos zwischen 0 und 55/70 mm einstellen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stellen Sie das Gerät auf eine Unterlage.
3. Lösen Sie den Klemmhebel der Schnitttiefeneinstellung
   Der Pfeil zeigt an der Skala auf dem Getriebegehäuse die eingestellte Schnitttiefe an.
4. Heben Sie das Gerät in einer scherenförmigen Bewegung an und stellen Sie, durch festziehen des Klemmhebels, die Schnitttiefe ein.

6.4 Schrägschnitt einstellen 6

Das Gerät lässt sich für Schrägschnitte auf jeden beliebigen Winkel zwischen 0 und 45º einstellen. Nach Anheben des Zusatzbügels bis auf 50°.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lösen Sie den Klemmhebel der Schnittwinkeleinstellung.
3. Schwenken Sie das Gerät in die gewünschte Position bzw. heben Sie den Zusatzbügel an um 50° einzustellen.
4. Ziehen Sie den Klemmhebel der Schnittwinkeleinstellung fest.

6.5 Sägen nach Anriss

An der vorderen Grundplatte des Geräts befindet sich, sowohl für den geraden Schnitt als auch für Schrägschnitte, ein Anrissanzeiger (0º und 45º), damit kann je nach gewähltem Schnittwinkel ein präziser Schnitt vorgenommen werden. Die Anrisskante entspricht der Innenseite des Sägeblatts. Das Sichtfenster verbessert die Sicht auf den Anriss und sorgt damit für eine bessere Schnittkante. Zusätzliche Rissanzeiger sind am vorderen Ausschnitt für das Sägeblatt und am Ende der Grundplatte.

1. Sichern Sie das Werkstück gegen Verschieben.
2. Ordnen Sie das Werkstück so an, dass das Sägeblatt unter dem Werkstück frei läuft.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter am Gerät ausgeschaltet ist.
4. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
5. Setzen Sie das Gerät mit der Grundplatte so auf das Werkstück, dass das Sägeblatt noch keinen Kontakt mit dem Werkstück hat.
6. Betätigen Sie bei gedrückter Einschaltsperre den Ein-/ Ausschalter.
7. Führen Sie das Gerät mit geeignetem Arbeitstempo entlang des Anrisses durch das Werkstück.

6.6 Sägen mit Parallelanschlag

Durch den zweiarmigen Parallelanschlag werden exakte Schnitte entlang einer Werkstückkante bzw. das Schneiden maßgleicher Leisten ermöglicht.
Der Parallelanschlag kann auf beiden Seiten der Grundplatte montiert werden.

6.7 Parallelanschlag montieren/einstellen 7

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drehen Sie die Klemmschraube in die Grundplatte.
3. Schieben Sie die beiden Führungen des Parallelanschlags unter die Klemmschraube.
4. Stellen Sie die gewünschte Schnittbreite ein.
5. Ziehen Sie die Klemmschrauben fest.

6.8 Sägen mit Führungsschiene 8

HINWEIS
Das Sägen mit Führungsschiene kann das Auftreten eines Rückschlags reduzieren.

6.8.1 Längsschnitte bei 0 °

Setzen Sie die Säge mit der Nut der Grundplatte auf den Steg der Führungsschiene.

6.8.2 Längsschnitte bei Winkeln bis 50 °

Führen Sie die Säge mit der Aussenkante der Grundplatte am Steg der Führungsschiene entlang, da es sonst zu Kollisionen des Sägeblatts mit der Führungsschiene kommt.

6.8.3 Flächige Winkelschnitte

HINWEIS
Der angezeigte Schnittwinkel gibt den Winkel an, den der Schnitt vom geraden rechtwinkligen Schnitt abweicht.

1. Legen Sie die Führungsschiene mit dem Nullpunkt auf die Werkstückkante und drehen Sie die Schiene so weit, bis der gewünschte Winkel auf der Winkelskala dem Nullpunkt gegenüberliegt.
2. Fixieren Sie die Führungsschiene mit den zwei Schraubzwingen.

6.9 Sägen von Abschnitten

1. Befestigen Sie die Schiene von unten fest mit zwei Schraubzwingen.
   HINWEIS Die Maschine muss auf der Führungsschiene hinter dem Werkstück aufgesetzt werden.

2. **VORSICHT Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt keinen Kontakt mit dem Werkstück hat.** Stellen Sie die Maschine im Aufsetzbereich der Führungsschiene ab.
3. Schalten Sie das Gerät ein.
4. Schieben Sie das Gerät gleichmässig über das Werkstück.
   Die Pendelhaube öffnet sich beim Kontakt mit der seitlichen Ausklinkkante und schliesst sich wieder beim Ausfahren am Ende der Führungsschiene.

6.10 Reinigung des Spänekanals

VORSICHT
Das Gerät darf nicht an das Netz angeschlossen sein.

1. Drücken Sie die Kunststofflasche an der hinteren Unterseite der Schutzhaube und entfernen Sie die Abdeckhaube.
2. Reinigen Sie den Spänekanal der Abdeckhaube.
3. Befestigen Sie die Abdeckhaube wieder durch Einrasten der Plastiklasche.
4. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist.

6.11 Sägen mit einer Späneabsaugung 9

HINWEIS
Die Handkreissäge ist mit einem Anschlussstutzen ausgerüstet, welcher für gängige Saugerschläuche mit einem Durchmesser = 27 mm ausgelegt ist.

VORSICHT
Stäube sind gesundheitsgefährdend und können Atemwegs-, Hautkrankheiten und allergische Reaktionen verursachen.

WARNUNG
Bestimmte Stäube gelten als krebserzeugend. Das sind Mineral-, Eichen- und/oder Buchenstäube, insbesondere in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromate, Holzschutzmittel).

VORSICHT
Benutzen Sie für die jeweilige Anwendung möglichst einen geeigneten Mobil-Entstauber WVC 40-M (Holz) oder VCU 40-M (Holz und Mineralien)). Sollte keine Absaugung vorhanden oder möglich sein, so ist eine Atemschutzhalbmaske der Filterklasse P2 zu verwenden. Sorgen Sie zusätzlich immer für gute Belüftung, um die Staubkonzentration gering zu halten.

VORSICHT
Für die Bearbeitung anderer Materialien muss der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.

6.12 Sägen ohne Späneabsaugung 10

HINWEIS
Optional steht ein drehbarer Spanleitstutzen zur Verfügung.

Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Auswurfrichtung durch einfaches Drehen so, dass die Späne von Ihnen weggeleitet werden.

7 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT
Das Gerät darf nicht an das Netz angeschlossen sein.

7.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

7.2 Pflege des Geräts

VORSICHT
Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff.
Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

7.3 Instandhaltung

WARNUNG
Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

VORSICHT
Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

7.4 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

de

8 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät hat nicht die volle Leistung.	Verlängerungskabel zu lang und / oder mit zu geringem Querschnitt.	Verlängerungskabel mit zulässiger Länge und / oder mit ausreichendem Querschnitt verwenden.
	Stromversorgung hat zu niedrige Spannung.	Gerät an eine andere Stromversorgung anschliessen.
Gerät läuft nicht	Netzstromversorgung unterbrochen.	Anderes Elektrogerät einstecken, Funktion prüfen.
	Netzkabel oder Stecker defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
	Ein-/ Ausschalter defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
	Kohlen verschlissen.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
Ein-/Ausschalter lässt sich nicht drücken bzw. ist blockiert.	Kein Fehler (Sicherheitsfunktion).	Einschaltsperre drücken.
Keine/ Verminderte Saugleistung.	Verstopfter Spänekanal.	Spänekanal reinigen.

9 Entsorgung

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

10 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entge-

genstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

11 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Hand-Kreissäge
Typenbezeichnung:	WSC 70 / WSC 55
Konstruktionsjahr:	2008

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

WSC 70 / WSC 55 circular saw

It is essential that the operating instructions are read before the power tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the power tool.

Ensure that the operating instructions are with the power tool when it is given to other persons.

Contents	Page

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the power tool" always refers to the WSC 70 or WSC 55 circular saw.

Components, operating controls and indicators 1

① On / off switch
② Switch-on interlock
③ Auxiliary grip
④ Drive spindle lockbutton
⑤ Hexagon socket wrench
⑥ Cutting angle scale
⑦ Clamping lever for cutting angle adjustment
⑧ Clamping screws for the parallel guide
⑨ Clamping lever for cutting depth adjustment
⑩ 45°cutting line indicator
⑪ 0°cutting line indicator
⑫ Parallel guide (rip fence)
⑬ Pivoting guard
⑭ Riving knife
⑮ Base plate
⑯ Guard
⑰ Rotatable chip ejector
⑱ Drive spindle
⑲ Mounting flange
⑳ Clamping flange
㉑ Clamping screw
㉒ Cutting depth scale
㉓ Riving knife fastening screws
㉔ Pivoting guard operating lever
㉕ Chip deflector guard
㉖ Chip deflector guard release
㉗ Angle extender for 50° cuts

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER
Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE
Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning



Warning: electricity

Obligation signs



Wear eye protection



Wear a hard hat



Wear ear protection



Wear protective gloves

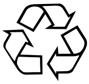


Wear breathing protection

Symbols



Read the operating instructions before use



Return waste material for recycling.

V

Volts



Alternating current

n_0

Rated speed under no load

/min

Revolutions per minute

Ø

Diameter



Saw blade

Location of identification data on the power tool

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the machine or tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: ______________________________

Serial no.: ______________________________

en

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The power tool is a hand-guided circular saw.
The power tool is designed for sawing wood or wood-like materials, plastics, drywall panel (plasterboard), gypsum fiberboard and composite materials with a thickness of up to 55 or 70 mm (depending on model) and for bevel cuts at angles between 0 ° and 50 °.
Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.
The power tool is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The power tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.
The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.
The power tool may be operated only when connected to a power supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.
The use of saw blades that do not comply with the given specification (e.g. diameter, thickness) or the use of cutting and grinding discs or blades made from high-alloy steel (HSS steel) is not permissible.
Sawing metals is not permissible.
Do not use the power tool to cut tree branches or logs.
To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti accessories and insert tools.
Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.
Modification of the power tool or tampering with its parts is not permissible.

en

2.2 Switches

On/off switch with switch-on interlock

2.3 Grips

Grip and auxiliary grip

2.4 Protective devices

Blade guard and pendulum-type blade guard

2.5 Lubrication

Grease lubrication

2.6 Items supplied as standard

1 Power tool
1 Saw blade
1 Operating instructions
1 Hexagon socket wrench
1 Parallel guide (rip fence)
1 Hilti cardboard box or toolbox

2.7 Using extension cords

Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate cross section. The power tool may otherwise lose performance and the extension cord may overheat. Check the extension cord for damage at regular intervals. Replace damaged extension cords.

Recommended minimum conductor cross section and max. cable lengths

Conductor cross section	1.5 mm²	2.0 mm²	2.5 mm²	3.5 mm²
Mains voltage 110-120 V	15 m		25 m	
Mains voltage 220-230 V	60 m		100 m	

Do not use extension cords with 1.25 mm² conductor cross section.

2.8 Using extension cords outdoors

When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.

2.9 Using a generator or transformer

This power tool may be powered by a generator or transformer when the following conditions are fulfilled: The unit must provide a power output in watts of at least twice the value printed on the type identification plate on the power tool. The operating voltage must remain within +5% and -15% of the rated voltage at all times, frequency must be in the 50 – 60 Hz range and never above 65 Hz, and the unit must be equipped with automatic voltage regulation and starting boost.

Never operate other power tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Switching other power tools or appliances on and off may cause undervoltage and / or overvoltage peaks, resulting in damage to the power tool.

3 Accessories

Accessories for the WSC 70/ WSC 55

Designation	Description
Parallel guide (rip fence)	WPG 70/55
Guide rail	WGS 1400-2B
Chip ejector	

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Rated voltage	110 V	230 V	220 V
Rated power, WSC 70	1,500 W	1,500 W	1,500 W
Rated current, WSC 70	14.6 A	7.0 A	7.5 A
Mains frequency, WSC 70	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Rated power, WSC 55	1,500 W	1,500 W	1,500 W
Rated current, WSC 55	14.6 A	7.0 A	7.5 A
Mains frequency, WSC 55	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz

NOTE
Information for users as per EN 61000-3-11: Switching on causes a brief drop in voltage. Other appliances may be negatively affected when connected to mains supplies where conditions are unfavorable. No malfunctions are to be expected on mains supplies with an impedance of less than <0.15 ohms.

Power tool	WSC 70	WSC 55
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	4.9 kg	4.7 kg
Supply cord length	4 m	4 m
Dimensions (L x W x H)	340 mm x 265 mm x 277 mm	340 mm x 265 mm x 269 mm
Base plate	193 mm x 320 mm	193 mm x 320 mm
Maximum saw blade diameter	190 mm	160 mm
Minimum saw blade diameter	176 mm	156 mm
Saw blade disc thickness	0.5…1.4 mm	0.5…1.3 mm
Kerf width	1.6…2.2 mm	1.5…2.2 mm
Saw blade arbour size	30 mm	20 mm
Cutting depth	Cutting angle 90°: 70 mm Cutting angle 50°: 45 mm Cutting angle 45°: 51 mm	Cutting angle 90°: 55 mm Cutting angle 50°: 36 mm Cutting angle 45°: 40 mm
Riving knife thickness	1.5 mm	1.4 mm
No-load running speed, 220-230 V	5,500/min	5,500/min
No-load running speed, 110-120 V	5,500/min	5,500/min

NOTE
The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety

measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

en

Noise and vibration information for the WSC 70 (measured in accordance with EN 60745-2-5):

Typical A-weighted sound power level	105 dB (A)
Typical A-weighted emission sound pressure level.	94 dB (A)
Uncertainty for the given sound level	3 dB (A)

Triaxial vibration values (vibration vector sum)

Sawing in wood, a_h	2.5 m/s²
Uncertainty (K)	1.5 m/s²

Noise and vibration information for the WSC 55 (measured in accordance with EN 60745-2-5):

Typical A-weighted sound power level	105 dB (A)
Typical A-weighted emission sound pressure level.	94 dB (A)
Uncertainty for the given sound level	3 dB (A)

Triaxial vibration values (vibration vector sum)

Sawing in wood, a_h	< 2.5 m/s²
Uncertainty (K)	1.5 m/s²

Other information about the power tool

Protection class	Protection class II (double insulated), see rating plate

5 Safety instructions

5.1 General Power Tool Safety Warnings

a) ⚠ **WARNING**
Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

5.1.1 Work area safety

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

5.1.2 Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

5.1.3 Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

5.1.4 Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5.1.5 Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

5.2 Cutting procedures

a) ⚠ **DANGER**
Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing. If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.
b) **Do not reach underneath the workpiece.** The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.
c) **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.
d) **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.
e) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
f) **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.
g) **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.
h) **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.

5.3 Further safety instructions for all saws

Kickback causes and related warnings

kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
when the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
if the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.
Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

a) **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but**

not in line with the blade. Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.

b) **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.

c) **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.** If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.

d) **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.

e) **Do not use dull or damaged blades.** Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.

f) **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.

g) **Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

5.4 Lower guard function

a) **Check lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.

b) **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.

c) **Lower guard may be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts." Raise lower guard by retracting handle and as soon as blade enters the material, the lower guard must be released.** For all other sawing, the lower guard should operate automatically.

d) **Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.

5.5 Riving knife function

a) **Use the appropriate saw blade for the riving knife.** For the riving knife to function, the body of the blade must be thinner than the riving knife and the cutting width of the blade must be wider than the thickness of the riving knife.

b) **Adjust the riving knife as described in this instruction manual.** Incorrect spacing, positioning and alignment can make the riving knife ineffective in preventing kickback.

c) **Always use the riving knife except when plunge cutting.** Riving knife must be replaced after plunge cutting. Riving knife causes interference during plunge cutting and can create kickback.

d) **For the riving knife to work, it must be engaged in the workpiece.** The riving knife is ineffective in preventing kickback during short cuts.

e) **Do not operate the saw if riving knife is bent.** Even a light interference can slow the closing rate of a guard.

5.6 Additional safety instructions

5.6.1 Personal safety

a) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

b) **Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.**

c) **Breathing protection must be worn if the power tool is used without a dust removal system for work that creates dust.**

d) **Do not operate the power tool without the protective devices that belong to it.**

e) **Operate the power tool only as intended and when it is in faultless condition.**

f) **Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.**

g) **Switch the power tool on only after bringing it into position at the workpiece.**

h) **Always guide the power tool away from your body when working with it.**

i) **Do not work with the power tool overhead.**

j) **Do not attempt to brake the speed of the saw blade by pressing it to the side.**

k) **Do not touch the clamping flange or the clamping screw while the power tool is running.**

l) **The kerf must be free of obstructions. Do not saw into screws and nails etc.**

m) **Never press the drive spindle lockbutton while the saw blade is rotating.**

n) **Never direct the power tool toward persons.**

o) **Children must be instructed not to play with the power tool.**

p) **The power tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**

q) **Adjust the pressure applied to the saw blade and the material being cut so that the blade doesn't stall, possibly causing the power tool to kick back.**

r) Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. **Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.**

5.6.2 Power tool use and care

a) **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring or its own cord.** Fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

b) **Secure the workpiece. Use clamps or a vice to secure the workpiece.** The workpiece is thus held more securely than by hand and both hands remain free to operate the power tool.

c) **Check that the insert tools used are compatible with the chuck system and that they are secured in the chuck correctly.**

5.6.3 Electrical safety



a) **Before beginning work, check the working area (e.g. using a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** External metal parts of the power tool may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.

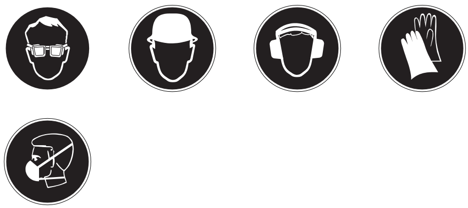
b) **Always lead the supply cord and extension cord away from the power tool to the rear while working.** This helps to avoid tripping over the cord while working.

5.6.4 Work area

a) **Ensure that the workplace is well lit.**

b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.

5.6.5 Personal protective equipment



The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves and breathing protection while the tool is in use.

5.6.6 Protective devices

Do not switch the power tool on if the saw blade, the blade guard, the pivoting guard or the riving knife are not fitted correctly.

6 Operation



CAUTION

Wear protective gloves. The cutting edges of the saw blade teeth are sharp. The cutting edges may present a risk of injury.

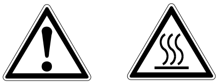
CAUTION

Wear protective glasses and a dust mask. The sawing operation swirls up dust and wood chips into the air. The dust and wood chips may be harmful to the eyes and respiratory system.

CAUTION

Wear ear protectors. The power tool and the sawing operation generate noise. Exposure to noise can cause loss of hearing.

6.1 Changing the saw blade



CAUTION
Wear protective gloves when changing blades. The blade, the clamping flange and the clamping screw get hot.

CAUTION
Check that the blade to be fitted complies with the technical requirements and that it is well sharpened. A sharp saw blade is an essential requirement for a perfect cut.

6.1.1 Removing the saw blade 2

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Press the drive spindle lockbutton.
3. Turn the saw blade clamping screw with the hex. socket wrench until the locking pin engages fully.
4. Use the hex. socket wrench to release the clamping screw by turning it counterclockwise.
5. Remove the clamping screw from the outer clamping flange.
6. Open the pivoting guard by swinging it to the side and then remove the saw blade.

6.1.2 Fitting the saw blade 3

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Clean the mounting flange and the clamping flange.
3. Fit the mounting flange.
4. Open the pivoting guard.
5. **CAUTION Observe the direction-of-rotation arrow on the saw blade.**
   Fit the new saw blade.
6. Fit the outer clamping flange.
7. Secure the clamping flange by tightening the clamping screw in a clockwise direction. When doing so, press the spindle lockbutton as before (see “Removing the blade”).
8. Before using the power tool, check that the saw blade is securely attached.

6.2 Adjusting the riving knife 4

Check to ensure that the riving knife is adjusted correctly. The gap between the riving knife and the teeth of the blade should be no more than 5 mm and the teeth should project no more than 5 mm below the lower edge of the riving knife.
The riving knife prevents the blade sticking when making longitudinal cuts. The saw may therefore be used only when the riving knife is correctly fitted and adjusted.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Use a hex. socket wrench to release the hex. socket screw.
3. Adjust the riving knife as shown in the illustration.
4. Use a hex. socket wrench to tighten the hex. socket screw.

6.3 Adjusting the cutting depth 5

NOTE
The cutting depth should always be set to a depth approx. 5 to 10 mm greater than the thickness of the material to be cut.

The cutting depth can be adjusted stepplessly between 0 and 55/70 mm.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Place the power tool on a supporting surface.
3. Release the cutting depth adjustment clamping lever The set cutting depth is indicated by the arrow on the scale on the gear housing.
4. Lift the power tool in a scissor movement and set the desired cutting depth by closing the clamping lever.

6.4 Adjusting the cutting angle 6

The power tool can be set to any angle between 0 and 45º for bevel cuts. Angles of up to 50° can be set after lifting the angle extender.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Release the cutting angle adjustment clamping lever.
3. Pivot the power tool into the desired position or, respectively, lift the angle extender to allow angles up to 50° to be set.
4. Tighten the cutting angle adjustment clamping lever.

6.5 Sawing along a line

There is a cutting line indicator for straight cuts or bevel cuts (0° and 45°) at the front section of the base plate of the power tool. This permits precise cuts to be made at the selected cutting angle. The edge of the line indicator corresponds to the inside of the saw blade. The viewing window provides a better view of the cutting line and thus ensures a better cut. Additional cutting line indicators are located at the front opening for the saw blade and at the end of the base plate.

1. Secure the workpiece so that it cannot move.
2. Position the workpiece so that the saw blade is free to move under the workpiece.
3. Check to ensure that the switch on the power tool is in the off-position.
4. Plug the supply cord into the power outlet.
5. Place the power tool with the base plate on the workpiece in such a way that the blade still has no contact with the workpiece.
6. Press the on/off switch while the switch-on interlock is depressed.
7. Guide the power tool along the cutting line on the workpiece at a suitable speed.

6.6 Sawing with the parallel guide (rip fence)

Use of the twin-arm parallel guide allows precise cuts to be made along the edge of the workpiece or, respectively, strips of even width to be cut.
The parallel guide can be fitted on either side of the base plate.

6.7 Fitting / adjusting the parallel guide 7

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Slacken the clamping screw on the base plate.
3. Slide both arms of the parallel guide under the clamping screw.
4. Set the desired cutting width.
5. Tighten the clamping screws.

6.8 Using the saw on the guide rail 8

NOTE
Using the saw on the guide rail can reduce the risk of kickback.

6.8.1 Longitudinal cuts at 0 °

Place the saw on the guide rail so that the rib fits into the groove in the base plate.

6.8.2 Longitudinal cuts at up to 50 °

Guide the saw so that the outer edge of the base plate runs along the rib on the guide rail. The saw blade will otherwise come into contact with the guide rail.

6.8.3 Cuts at an angle across the surface of the workpiece

NOTE
The cutting angle indicated is the angle of deviation from a straight, right-angled cut.

1. Position the guide rail with the zero mark at the edge of the workpiece and then pivot the rail until the desired angle shown on the angle scale is opposite the zero mark.
2. Use the two screw clamps to secure the guide rail.

6.9 Trimming to size

1. Secure the guide rail from below with two screw clamps.
   NOTE The saw must be placed on the guide rail behind the workpiece.
2. **CAUTION Take care to ensure that the saw blade is not in contact with the workpiece.**
   Position the saw on the guide rail a short distance from the starting point of the cut.
3. Switch the power tool on.
4. Push the saw steadily across the workpiece.
   The pendulum guard opens as it contacts the actuating edge at the side of the guide rail and subsequently closes at the end of the rail as the cut is completed.

6.10 Cleaning the chip ejector channel

CAUTION
Ensure that the power tool is disconnected from the electric supply.

1. Press the plastic tab at the rear underside of the guard and remove the guard.
2. Clean the chip ejector channel in the guard.
3. Refit and secure the guard, making sure that the plastic tab engages.
4. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool’s operation.

6.11 Using the saw with a dust and chip removal system 9

NOTE
The circular saw is equipped with a hose connector suitable for use with conventional vacuum cleaner hoses with a diameter of 27 mm.

CAUTION
Dusts are hazardous to the health and can cause respiratory or skin diseases and allergic reactions.

WARNING
Certain dusts are considered to be carcinogenic (cause cancer). These include mineral dust as well as oak and/or beech wood dust, particularly in conjunction with additional substances used for the treatment of wood (chromate, wood preservatives).

CAUTION
Wherever possible, use a suitable mobile vacuum dust removal system such as the WVC 40-M (wood) or VCU 40-M (wood and mineral materials) for the application concerned. Use a respiratory protector of the P2 filter class with half-mask facepiece if no dust removal system is available or its use is impossible. In addition, to keep the concentration of dust low, always ensure good ventilation.

CAUTION
Commercial and industrial users must consult the responsible trade association to clarify the situation regarding special requirements applicable to working on other materials.

6.12 Using the saw without a dust and chip removal system 10

NOTE
A rotatable chip ejector is available as an accessory.

Turn the nozzle to the desired direction of ejection so that the chips and dust are deflected away from you.

7 Care and maintenance

CAUTION
Ensure that the power tool is disconnected from the electric supply.

7.1 Care of saw blades

Clean off dirt and dust deposits adhering to the blades and protect them from corrosion by wiping from time to time with an oil-soaked rag.

7.2 Care of the power tool

CAUTION
Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the power tool is made from impact-resistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material.
Never operate the power tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the power tool. Clean the outside of the power tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the power tool.

7.3 Maintenance

WARNING
Repairs to the electrical section of the power tool may be carried out only by trained electrical specialists.

CAUTION
If the power tool's supply cord is damaged it must be replaced with a specially-prepared supply cord available from Hilti Customer Service.

Check all external parts of the power tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the power tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. Have the power tool repaired by Hilti Service.

7.4 Checking the power tool after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the power tool, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't achieve full power.	The extension cord is too long or its gauge is inadequate.	Use an extension cord of an approved length and / or of adequate gauge.
	The voltage provided by the electric supply is too low.	Connect the power tool to a different power source.
The power tool doesn't start.	Interruption in the electric supply.	Plug in another electric appliance and check whether it works.
	The supply cord or plug is defective.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	The on / off switch is defective.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	The carbon brushes are worn.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
The on / off switch can't be pressed, i.e. the switch is locked.	Not a fault (safety function).	Press the switch-on interlock.
No / reduced suction power.	Chip ejector channel blocked.	Clean out the chip ejector channel.

9 Disposal

Most of the materials from which Hilti power tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old power tools or appliances for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.

For EC countries only

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible.

In observance of the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electrical appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

10 Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

11 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Circular saw
Type:	WSC 70 / WSC 55
Year of design:	2008

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

WSC 70 / WSC 55 kézi-körfűrész

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.

Amikor valakinek odaadja a gépet használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a gép mellett van.

Tartalomjegyzék

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapokon találhatók. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mialatt a használati utasítást tanulmányozza.

A használati utasítás szövegében szereplő "gép" szó mindig a WSC 70 vagy a WSC 55 típusú körfűrészt jelenti.

hu

A gép részei, kezelő- és kijelzőegységek 1

① Ki- / bekapcsoló gomb
② Bekapcsolásgátló
③ Pótfogantyú
④ Orsórögzítő gomb
⑤ Imbuszkulcs
⑥ Szögmutató skála
⑦ Szorítókar a vágószög beállításhoz
⑧ Rögzítőcsavarok a párhuzamos ütközőhöz
⑨ Szorítókar a vágásmélység beállításhoz
⑩ Vágásjelölés 45°
⑪ Vágásjelölés 0°
⑫ Párhuzamos ütköző
⑬ Lengő védőfedél
⑭ Horonytámasz
⑮ Alaplemez
⑯ Védőburkolat
⑰ Forgatható forgácsvezető csonk
⑱ Hajtóorsó
⑲ Tokmánykarima
⑳ Szorítókarima
㉑ Szorítócsavar
㉒ Vágásmélység mérce
㉓ Horonytámasz rögzítése
㉔ Lengő védőfedél kezelőkarja
㉕ Forgácscsatorna fedőburkolata
㉖ Forgácscsatorna fedőburkolatának kireteszelője
㉗ Pótkengyel az 50°-os vágáshoz

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

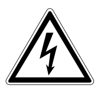
FIGYELEM
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek


Legyen óvatos!


Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre

Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt

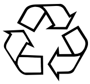


Viseljen légzőmaszkot

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

V

Volt

~

Váltóáram

n_0

Névleges üresjárati fordulatszám

/min

Fordulat percenként

Ø

Átmérő



Fűrészlap

A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviseleténél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: ____________________

Sorozatszám: ____________________

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A gép egy kézzel vezetett körfűrész.

A gépek fa vagy fához hasonló anyagok, műanyagok, gipszkartonok, gipszkartonlapok és többnemű anyagok géptől függően max. 55 ill. 70 cm vágásmélységű fűrészelésére, valamint 0° - 50°-os gérvágások kialakítására használhatók.

Egészségkárosító anyagokat tilos megmunkálni (pl.: azbeszt).

A gépet kizárólag szakember általi használatra szánták, és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A gép és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

A munkakörnyezet lehet: építési munkaterület vagy egy műhely, lehet felújítás, átalakítás vagy egy új építkezés.

Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

Tilos használni olyan fűrészlapokat, amelyek nem felelnek meg a megadott jellemzőknek (pl. átmérő, vastagság), továbbá tilos használni daraboló- és csiszolótárcsákat, valamint erősen ötvözött gyorsacélból (HSS-acél) készült fűrészlapokat.

A géppel tilos fémeket fűrészelni.

Ne használja a gépet ágak és fatörzsek fűrészelésére.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti tartozékokat és szerszámokat használjon.

Kövesse a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat.

A gép átalakítása tilos.

2.2 Kapcsoló

Ki- / bekapcsoló gomb bekapcsolásgátlóval

2.3 Markolat

Fogantyú és pótfogantyú

2.4 Biztonsági felszerelés

Védőfedél és lengő védőfedél

hu

2.5 Kenés

Zsírzó kenés

2.6 Az alapváltozat szállítási terjedelemébe tartozik

1 Készülék
1 Fűrészlap
1 Használati utasítás
1 Imbuszkulcs
1 Párhuzamos ütköző
1 Hilti-koffer vagy kartoncsomagolás

2.7 Hosszabbítókábel használata

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Ellenkező esetben a gép teljesítménye csökkenhet és a hosszabbítókábel túlhevülhet. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel épségét. A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.

Ajánlott legkisebb keresztmetszet és max. kábelhossz

Vezeték-keresztmetszet	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Hálózati feszültség 110-120 V	15 m		25 m	
Hálózati feszültség 220-230 V	60 m		100 m	

Ne használjon 1,25 mm² vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábelt.

2.8 Hosszabbítókábel szabadtéren

Ha hosszabbítókábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.

2.9 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha betartják a következő feltételeket: A gép által leadott és wattban kifejezett teljesítmény legalább a kétszerese a gép típustábláján megadott teljesítményértéknek, az üzemi feszültségnek mindenkor a névleges feszültség +5 % és -15 % közötti értékén kell lennie, a frekvencia legyen 50 - 60 Hz, soha ne 65 fölött, szükséges automatikus feszültségszabályozó indítási erősítéssel.
Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról / transzformátorról. Az egyéb gépek be- vagy kikapcsolása feszültségesést és / vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a gépet.

hu

3 Tartozékok és kiegészítők

Tartozék a WSC 70 / WSC 55 típusú körfűrészhez

Megnevezés	Leírás
Párhuzamos ütköző	WPG 70/55
Vezetősín	WGS 1400-2B
Forgácsvezető csonk	

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Névleges feszültség	110 V	230 V	220 V
Névleges teljesítményfelvétel WSC 70	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Névleges áramfelvétel WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Hálózati frekvencia WSC 70	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel WSC 55	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Névleges áramfelvétel WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Hálózati frekvencia WSC 55	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

INFORMÁCIÓ
Felhasználói információk az EN 61000-3-11 szabvány szerint: A gép bekapcsolása rövid ideig tartó feszültségcsökkenést okoz. Kedvezőtlen hálózati körülmények esetén ez kihatással van a többi gépre. A <0,15 Ohm hálózati impedancia esetén nem kell üzemzavarral számolni.

Készülék	WSC 70	WSC 55
Az EPTA 01 / 2003 eljárásnak megfelelő tömeg	4,9 kg	4,7 kg
Elektromos csatlakozókábel hossza	4 m	4 m
Méretek (hossz x szélesség x magasság)	340 mm X 265 mm X 277 mm	340 mm X 265 mm X 269 mm
Alaplemez	193 mm X 320 mm	193 mm X 320 mm
A fűrészlap maximális átmérője	190 mm	160 mm
A fűrészlap minimális átmérője	176 mm	156 mm
A fűrészlapok alap lapvastagsága	0,5...1,4 mm	0,5...1,3 mm
Vágásszélesség	1,6...2,2 mm	1,5...2,2 mm
Fűrészlap-befogófurat	30 mm	20 mm
Vágásmélység	Vágószög 90°: 70 mm Vágószög 50°: 45 mm Vágószög 45°: 51 mm	Vágószög 90°: 55 mm Vágószög 50°: 36 mm Vágószög 45°: 40 mm
A horonytámasz vastagsága	1,5 mm	1,4 mm
Üresjárati fordulatszám 220-230 V	5.500 1/perc	5.500 1/perc
Üresjárati fordulatszám 110-120 V	5.500 1/perc	5.500 1/perc

INFORMÁCIÓ

A használati útmutatóban közölt rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmazásait mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy, bár a gép működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos szerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

Zaj- és vibrációs értékek a WSC 70 géphez (az EN 60745-2-5 szabvány szerint):

Jellemző A osztályú hangteljesítmény	105 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás.	94 dB (A)
A megadott hangnyomás-értékek bizonytalansága	3 dB (A)

Triaxiális rezgésgyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg)

Fa fűrészelése, a_h	2,5 m/s^2
Bizonytalanság (K)	1,5 m/s^2

Zaj- és vibrációs értékek a WSC 55 géphez (az EN 60745-2-5 szabvány szerint):

Jellemző A osztályú hangteljesítmény	105 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás.	94 dB (A)
A megadott hangnyomás-értékek bizonytalansága	3 dB (A)

Triaxiális rezgésgyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg)

Fa fűrészelése, a_h	< 2,5 m/s^2
Bizonytalanság (K)	1,5 m/s^2

Gép- és felhasználási információk

Érintésvédelmi osztály	Érintésvédelmi osztály II (kettős szigetelés), lásd a teljesítménytáblát

5 Biztonsági előírások

5.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz

a) ⚠ **VIGYÁZAT**

Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használathoz.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám" fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábellel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

5.1.1 Munkahelyi biztonság

a) **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.

c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadaptert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.

c) **Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.

d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészektől.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.

e) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

f) **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

5.1.3 Egyéni biztonsági előírások

a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.

c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.

d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.

e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.

f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részektől.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.

g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

5.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

a) **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.

b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.

c) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.

d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.

e) **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.

f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.

g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajá-**

tosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

5.1.5 Szerviz

a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos marad.

5.2 Biztonsági tudnivalók minden fűrészhez

a) ⚠ **VESZÉLY**
A keze ne kerüljön a fűrész és a fűrészlap közelébe. A másik kezével fogja meg a kiegészítő fogantyút vagy a motorházat. Ha mindkét kezével a körfűrészt fogja, akkor a fűrészlap nem sértheti meg a kezeit.

b) **Ne nyúljon a munkadarab alá.** A munkadarab alatt a védőburkolat nem véd a fűrészlaptól.

c) **Igazítsa hozzá a vágásmélységet a munkadarab vastagságához.** A munkadarab alatt kisebb rész maradjon, mint amennyi egy teljes fűrészfog magassága.

d) **A fűrészelendő munkadarabot soha ne tartsa a kezében, illetve ne helyezze a lábára / térdére. Rögzítse a munkadarabot stabil tartóra.** Fontos a munkadarab megfelelő rögzítése, ugyanis ezzel csökkenthető annak a veszélye, hogy a gép hozzáérjen a testéhez, a fűrészlap beszoruljon, vagy a kezelő elveszítse az uralmát a gép fölött.

e) **Az elektromos szerszámot a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülnek, ami elektromos áramütéshez vezet.

f) **Hosszanti vágás során használjon mindig ütközőt vagy egyenes élvezetőt.** Ez javítja a vágás pontosságát, és csökkenti a fűrészlap beragadásának lehetőségét.

g) **Mindig megfelelő méretű és megfelelő (pl. csillag formájú vagy kör alakú) befogó furattal rendelkező fűrészlapot használjon.** Azok a fűrészlapok, amelyek nem illeszkednek a fűrész részegységeihez, egyenetlenül futnak, és a gép fölötti uralom elvesztését okozzák.

h) **Soha ne használjon sérült vagy rossz fűrészlap-alátétlemezt, illetve -csavart.** A fűrészlap-alátétlemezek és -csavarok kifejezetten ehhez a fűrészhez készültek az ideális teljesítmény és üzembiztonság elérése érdekében.

5.3 További biztonsági tudnivalók minden fűrészhez

Visszacsapódást kiváltó okok és azok elkerülése:
a gép visszacsapódása egy beakadó, beszoruló vagy rosszul beállított fűrészlap következtében fellépő hirtelen reakció, aminek az a következménye, hogy az elszabadult fűrész megemelkedik, kiugrik a munkadarabból és a gépkezelő irányába csapódik;
ha a fűrészlap megakad vagy beszorul az automatikusan záródó fűrésznyílásban, akkor a lap blokkolódik, és a motorerő visszacsapja a fűrészt a gépkezelő irányába;
ha a fűrészlap elfordul a vágatban vagy rosszul van beállítva, akkor a fűrészlap hátsó szélén lévő fűrészfogak beakadnak a munkadarab felületébe, ezáltal a fűrészlap kiugrik a fűrésznyílásból és a fűrész visszacsapódik a gépkezelő irányába.
A visszacsapódás a fűrész helytelen és/vagy nem megfelelő alkalmazásának következménye. Megfelelő óvintézkedésekkel, amelyekről a későbbiekben olvashat, a gép visszacsapódása megakadályozható.

a) **Két kézzel tartsa fogva a fűrészt, és tartsa a karját úgy, hogy ellen tudjon tartani a visszacsapódásból eredő erőknek. Mindig oldalra tartsa a fűrészlapot, soha ne hozza a fűrészlapot egy vonalba a testével.** Visszacsapódás közben a körfűrész hátracsapódhat, azonban a gép kezelője uralhatja a visszacsapódásból eredő erőt, ha megtette az ehhez szükséges óvintézkedéseket.

b) **Ha a fűrésztárcsa beszorul, vagy Ön megszakítja a munkát, akkor kapcsolja ki a gépet, és tartsa nyugodtan a munkadarabban addig, amíg a fűrésztárcsa leáll. Soha ne próbálja meg kivenni a fűrészt a munkadarabból, vagy hátrafelé húzni a fűrészt addig, míg a fűrészlap mozog, egyébként a gép visszacsapódhat.** Állapítsa meg és szüntesse meg a fűrészlap beszorulásának okát.

c) **Ha újra el akarja indítani a munkadarabba beszorult fűrészt, akkor központozza a fűrésznyílásban a fűrészlapot, és ellenőrizze, nem akadtak-e meg a fűrészfogak a munkadarabban.** Ha a fűrészlap beszorult, akkor az újraindítás során kiugorhat a munkadarabból, vagy visszacsapódást okozhat.

d) **A nagyobb lemezeket támassza alá, hogy csökkenthető legyen a beszorult fűrészlap visszacsapódásának kockázata.** A nagyobb lemezek meghajolhatnak a saját súlyuk alatt. A lemezeket mindkét oldalon alá kell támasztani, mind a fűrésznyílás közelében, mind az élnél.

e) **Soha ne használjon tompa vagy sérült fűrészlapot.** Tompa vagy rosszul beállított fogazattal rendelkező fűrészlapok a szűkebb fűrészelési nyílás következtében nagyobb súrlódást és a fűrészlap beszorulását okozhatják, illetve visszacsapódhatnak.

f) **Fűrészelés előtt húzza meg a vágásmélység- és a metszésszög-beállítást.** Ha fűrészelés közben megváltoznak a beállítások, akkor a fűrészlap beszorulhat és visszacsapódhat.

g) **Legyen különösen óvatos, ha meglévő falakon vagy egyéb más, be nem látható területen végez „merülővágást“.** Fűrészelés közben a bemerülő fűrészlap rejtett objektumokba akadhat és visszacsapódást okozhat.

hu

5.4 Biztonsági tudnivalók lengő védőfedéllel rendelkező körfűrészekhez

a) **Ne használja a fűrészt, ha az alsó védőfedél nem mozog szabadon és nem zárul be azonnal. Soha ne szorítsa be vagy kösse be az alsó védőfedelet, ha az nyitva van.** Ha a fűrész véletlenül leesik a földre, akkor az alsó védőfedél elhajolhat. A visszahúzó karral nyissa ki a védőfedelet és győződjön meg róla, hogy a fedél szabadon mozog, és egyik metszőszögnél és vágási mélységnél sem ér hozzá sem a fűrészlaphoz, sem a többi részhez.

b) **Ellenőrizze az alsó védőfedél rugóinak működését. Ha az alsó védőfedél és a rugók nem működnek kifogástalanul, akkor használat előtt végeztesse el a fűrész karbantartását.** A sérült alkatrészek, ragacsos lerakódások vagy a felgyülemlett forgács akadályozzák a védőburkolat működését.

c) **Csak speciális vágások, pl. ún. „merülővágások és szögvágások" elvégzése esetén nyissa ki manuálisan az alsó védőfedelet. Nyissa ki az alsó védőfedelet a visszahúzó karral, és engedje el a kart, amint a fűrészlap bemerült a munkadarabba.** Az alsó védőfedélnek minden fűrészelési mód közben automatikusan kell működnie.

d) **Ne tegye le a fűrészt a munkapadra vagy a padlóra úgy, hogy az alsó védőfedél nem takarja a fűrészlapot.** A védelem nélküli fűrészlap utánfutáskor a vágási iránnyal szemben mozgatja a gépet, és elfűrészeli, ami az útjába kerül. Vegye figyelembe a gép utánfutási idejét.

5.5 Kiegészítő biztonsági tudnivalók minden horonytámasszal rendelkező fűrészhez

a) **Használja az alkalmazott fűrészlaphoz illő horonytámaszt.** A horonytámasznak a fűrészlap lapvastagságánál vastagabbnak, de fogai szélességénél vékonyabbnak kell lennie.

b) **Szabályozza be a horonytámaszt az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően.** A helytelen vastagság, pozíció és beigazítás azt okozhatják, hogy a horonytámasz nem akadályozza meg hatékonyan a visszacsapódást.

c) **A horonytámaszt használja mindig, kivéve a merülővágásoknál.** Merülővágás után szerelje újra a horonytámaszt. Merülővágás során a horonytámasz zavar és visszacsapódást okozhat.

d) **Annak érdekében, hogy a horonytámasz hatásos legyen, annak a vágási nyílásban kell lennie.** Rövid vágásoknál a horonytámasz nem tudja hatékonyan megakadályozni a visszacsapódást.

e) **Ne üzemeltesse a fűrészt elhajlott horonytámasszal.** A legkisebb üzemzavar is lelassíthatja a védőburkolat záródását.

5.6 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

5.6.1 Személyi biztonsági előírások

a) **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.

b) **A gépet mindig a markolatánál fogja meg, és mindig két kézzel tartsa. A fogantyúkat tartsa száraz, tiszta és olaj-, valamint zsírmentes állapotban.**

c) **Amikor a gépet porelszívó egység nélkül használja, akkor légzőmaszkot kell viselni olyan esetekben, ha a munka port okoz.**

d) **A gépet csak a hozzá tartozó védőberendezésekkel együtt használja.**

e) **A gépet csak kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen üzemeltesse.**

f) **Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.**

g) **A gépet csak a munkaterületen kapcsolja be.**

h) **A gépet munka közben mindig testétől távolodó irányba vezesse.**

i) **Ne dolgozzon a készülékkel fej fölött.**

j) **Ne fékezze le a készüléket a fűrészlap oldalirányú ellennyomásával.**

k) **A készülék működése közben ne nyúljon a szorítókarimához és a szorítócsavarhoz.**

l) **A vágás útjának akadálymentesnek kell lennie. A géppel ne fűrészeljen csavarokat, szögeket stb.**

m) **Soha ne nyomja meg az orsórögzítés nyomógombját, ha a fűrészlap forog.**

n) **Ne irányítsa a készüléket személyekre.**

o) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a géppel.**

p) **A gép használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.**

q) **Igazítsa az előretoló erőt a fűrészlaphoz és a megmunkálandó anyaghoz úgy, hogy a fűrészlap ne blokkolódjon és adott esetben ne okozzon visszacsapódást.**

r) Ólomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favédő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. **Lehetőleg használjon porelszívó egységet. Annak érdekében, hogy a porelszívás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.**

5.6.2 Az elektromos szerszámok gondos kezelése és használata

a) **Ha a szerszám a rejtett elektromos kábelek vagy a hálózati kábel sérülését okozhatja, akkor a gé-**

pet a szigetelt fogantyúfelületnél fogva tartsa. Az áramvezető vezetékekkel való érintkezés során a gép nem védett fémrészei feszültség alá kerülnek, és a gép kezelője áramütés kockázatának lesz kitéve.

b) **Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy satut.** Így biztosabban rögzíti, mintha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.

c) **Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.**

5.6.3 Elektromos biztonsági előírások

a) **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek, pl.: fémkeresővel.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért. Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.

b) **A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelt a gép hátsó irányába vezesse el.** Ez csökkenti az elesés veszélyét.

5.6.4 Munkahely

a) **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**

b) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.

5.6.5 Személyi védőfelszerelések

A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező a használat során védőszemüveg, védősisak, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesztyű használata.

5.6.6 Biztonsági felszerelés

Ne kapcsolja be a készüléket, ha a fűrészlap, a fedőburkolat, a lengő védőfedél vagy a horonytámasz nincs helyesen felszerelve.

hu

6 Üzemeltetés

FIGYELEM

Viseljen védőkesztyűt. A penge vágóélei élesek. A vágóélek sérülést okozhatnak.

FIGYELEM

Használjon könnyű légzőmaszkot és védőszemüveget. A fűrészelés felkavarja a port és a fűrészforgácsot. A felkavart anyag megsértheti a légutakat és a szemet.

FIGYELEM

Viseljen fülvédőt. A gép és a fűrészelés zajt kelt. A zaj halláskárosodáshoz vezethet.

6.1 Fűrészlap cseréje

FIGYELEM

Használjon védőkesztyűt, amikor a szerszámot cseréli. A szerszám, a szorítókarima és a szorítócsavar felforrósodik.

FIGYELEM

Győződjön meg arról, hogy a felfogandó fűrészlap megfelel-e a műszaki követelményeknek és hogy megfelelően éles-e. A kifogástalan vágás előfeltétele az éles fűrészlap.

6.1.1 Fűrészlap leszerelése 2

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
2. Nyomja be az orsórögzítő gombot.
3. Az imbuszkulcs segítségével fordítsa el a fűrészlap rögzítőcsavarját, míg az arretálócsap teljesen be nem reteszel.
4. A kulccsal oldja a rögzítőcsavart az óramutató járásával ellentétes irányban.
5. Vegye le a rögzítőcsavart és a külső szorítókarimát.
6. Elfordítással nyissa ki a lengő védőfedelet és távolítsa el a fűrészlapot.

6.1.2 Fűrészlap felszerelése 3

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
2. Tisztítsa meg a tokmány- és a szorítókarimát.
3. Helyezze fel a tokmánykarimát.
4. Nyissa ki a lengő védőfedelet.
5. **FIGYELEM Ügyeljen a fűrészlap forgásirányára, amit a nyilak mutatnak.**
   Helyezze be az új fűrészlapot.
6. Helyezze fel a külső szorítókarimát.

7. Az óramutató járásával megegyező irányban rögzítse a szorítócsavarral a szorítókarimát. Közben, mint a meglazításnál is, tartsa nyomva az orsórögzítő gombot.
8. Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a fűrészlap megfelelően illeszkedik-e.

6.2 Horonytámasz beállítása 4

hu

Biztosítani kell, hogy a horonytámasz úgy legyen beállítva, hogy a horonytámasz és a fűrészlap fogaskoszorúja közötti távolság ne haladja meg az 5 mm-t, a fogaskoszorú pedig 5 mm-nél jobban ne emelkedjen a horonytámasz alsó széle fölé.
A horonytámasz megakadályozza, hogy hosszanti vágások közben a fűrészlap beszoruljon. Ezért a vágásokat csak helyesen felszerelt horonytámasszal szabad végrehajtani.
1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
2. Imbuszkulcs segítségével oldja a két darab hengeresfejű csavart.
3. Állítsa be a horonytámaszt az ábrának megfelelően.
4. Imbuszkulcs segítségével húzza meg a két darab hengeresfejű csavart.

6.3 Vágásmélység beállítása 5

INFORMÁCIÓ
A beállított vágásmélység legyen mindig kb. 5 - 10 mm-rel nagyobb a fűrészelendő anyag vastagságánál.

A vágásmélység fokozatmentesen állítható 0 és 55 / 70 között.
1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
2. Állítsa a készüléket valamilyen alátétre.
3. Lazítsa meg a vágásmélység-beállító szorítókarját
   A hajtóműház mércéjén található nyíl a beállított vágási mélységet mutatja.
4. Ollószerű mozdulattal emelje meg a gépet és a szorítókar meghúzásával állítsa be a vágásmélységet.

6.4 Ferdevágás beállítása 6

Ferdevágáshoz a készüléket bármilyen tetszőleges vágószögre be lehet állítani 0 és 45º között. A pótkengyel max. 50°-os megemelése után.
1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
2. Lazítsa meg a vágásszög-beállító szorítókarját.
3. Fordítsa el a gépet a megkívánt helyzetbe, illetve emelje meg a pótkengyelt 50°-kal.
4. Húzza meg a vágásszög-beállító szorítókarját.

6.5 Előrajzolat utáni fűrészelés

A készülék elülső alaplemezén található egy előrajzolat-mutató (0º és 45º), amely mind egyenes, mind ferde vágáshoz alkalmazható, és amellyel pontos vágásokat lehet elvégezni a megválasztott vágószög szerint. Az előrajzolat széle a fűrészlap belső oldalának felel meg. A kémlelőablak elősegíti, hogy jobban rálásson az előrajzolatra és ezáltal jobb minőségű legyen a vágat éle. A pótlólagos előrajzolat-mutatók a fűrészlap elülső kivágásánál és az alaplemez végén találhatók.

1. Biztosítsa a munkadarabot elcsúszás ellen.
2. Helyezze úgy el a munkadarabot, hogy a fűrészlap szabadon mozogjon a munkadarab alatt.
3. Győződjön meg arról, hogy a készülék kapcsolója ki van-e kapcsolva.
4. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
5. Helyezze a készüléket az alaplemezzel együtt úgy a munkadarabra, hogy a fűrészlap még ne érjen hozzá a munkadarabhoz.
6. Tartsa nyomva a bekapcsolásgátlót és nyomja meg a be- / kikapcsoló gombot.
7. Megfelelő tempóban vezesse át a készüléket a munkadarabon az előrajzolat mentén.

6.6 Fűrészelés párhuzamos ütközőkkel

A kétkarú párhuzamos ütközők pontos vágásokat tesznek lehetővé a munkadarab élei mentén ill. segítségükkel azonos méretű léceket lehet kivágni.
A párhuzamos ütközőt az alaplemez mindkét oldalára fel lehet szerelni.

6.7 Párhuzamos ütköző felszerelése / beállítása 7

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
2. Csavarja be a rögzítőcsavart az alaplemezbe.
3. Tolja a párhuzamos ütköző mindkét szánját a rögzítőcsavar alá.
4. Állítsa be a megkívánt vágásszélességet.
5. Húzza meg a rögzítő csavarokat.

6.8 Fűrészelés vezetősínekkel 8

INFORMÁCIÓ
Ha fűrészelés közben vezetősínt használ, csökkenthető a visszacsapódás bekövetkezésének lehetősége.

6.8.1 0°-os hosszanti vágások

Helyezze a fűrészt az alaplemez hornyával a vezetősín bordájára.

6.8.2 Max. 50°-os vágószöggel végzett hosszanti vágások

Vezesse a fűrészt az alaplemez külső élénél fogva a vezetősín bordája mentén, különben a fűrészlap a vezetősínnek ütközhet.

6.8.3 Lapos vágószögek

INFORMÁCIÓ
A kijelzőn látható vágószög azt a szöget adja meg, amellyel a vágás eltér ez egyenes derékszögű vágástól.

1. Helyezze a vezetősínt a nullaponttal a munkadarab élére, és fordítsa el annyira a sínt, hogy a megkívánt vágószög a szögmutató skálán szembekerüljön a nullaponttal.
2. Rögzítse a vezetősínt a két pillanatszorítóval.

6.9 Fahulladék fűrészelése

1. Két pillanatszorító segítségével rögzítse alulról a vezetősínt.
   INFORMÁCIÓ A gépet a munkadarab mögött kell a vezetősínre felhelyezni.
2. **FIGYELEM Ügyeljen rá, hogy a fűrészlap ne érintkezzen a munkadarabbal.**
   Helyezze a gépet a vezetősín felhelyezési területére.
3. Kapcsolja be a gépet.
4. Tolja a gépet egyenletesen a munkadarabra.
   Az oldalsó kioldóperem érintésekor a billenőbura kinyílik és újra záródik, amikor kihalad a vezetősín végén.

6.10 Forgácscsatorna tisztítása

FIGYELEM
A gépet az előkészítés alatt ne csatlakoztassa a dugaszolóaljzatba.

1. Nyomja meg a védőburkolat hátsó alsó oldalán található műanyag fület és távolítsa el a fedőburkolatot.
2. Tisztítsa meg a fedőburkolat forgácscsatornáját.
3. Kattintsa be a műanyag fület és rögzítse újra a fedőburkolatot.
4. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére.

6.11 Fűrészelés forgácselszívó használatával 9

INFORMÁCIÓ
A kézi körfűrész 27 mm átmérőjű elszívótömlők csatlakoztatására alkalmas csatlakozócsonkokkal van felszerelve.

FIGYELEM
A por az egészségre káros, légúti- és bőrbetegségeket okozhat, valamint allergiás reakciókat válthat ki.

VIGYÁZAT
Bizonyos porok rákkeltő hatásúak. Ezek az ásványi-, a tölgyfa- és / vagy a bükkfa porok, különösen ha a famegmunkáláshoz használt kiegészítő anyagokkal (kromátok, favédő anyag) együtt használjuk őket.

FIGYELEM
Minden felhasználáskor lehetőleg használjon egy, a megmunkált anyagnak megfelelő WVC 40-M (fa) vagy VCU 40-M (fa és ásványok) mobil porelszívót. Ha nincs porelszívó, vagy nincs lehetőség a porelszívó használatára, akkor viseljen egy P2 szűrőosztályú feles légzőmaszkot. Ezenkívül mindig gondoskodjon a helyiség jó szellőztetéséről a por koncentrációjának alacsony szinten tartása érdekében.

FIGYELEM
Más anyagok megmunkálása előtt az üzemeltetőnek tisztáznia kell az illetékes szakmai szövetséggel ezen anyagok megmunkálásának különleges követelményeit.

6.12 Fűrész forgácselszívó nélkül 10

INFORMÁCIÓ
Opcionálisan egy forgatható forgácsvezető csonk áll rendelkezésre.

Egy egyszerű elfordítással válassza ki az Ön számára leginkább megfelelő forgácskidobási irányt úgy, hogy a kidobó Öntől elfelé vezesse ki a forgácsot.

hu

7 Ápolás és karbantartás

FIGYELEM
A gépet az előkészítés alatt ne csatlakoztassa a dugaszolóaljzatba.

7.1 Szerszám ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszámbetétek felületére tapadt, és óvja meg őket a korróziótól úgy, hogy időről időre áttörölgeti azokat egy olajos szövetdarabbal.

7.2 A gép ápolása

FIGYELEM
A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A markolati rész szintetikus gumianyagból áll.
A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefét használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a gép elektromos biztonságát.

7.3 Karbantartás

VIGYÁZAT
A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

FIGYELEM
Ha az elektromos kéziszerszám csatlakozóvezetéke sérült, akkor a Hilti ügyfélszolgálatánál kapható speciálisan beállított csatlakozóvezetékkel kell kicserélni.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti szervizben.

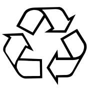
7.4 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

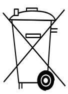
8 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem adja le a teljes teljesítményét.	A hosszabbítóvezeték túl hosszú és / vagy túl kicsi a keresztmetszete.	Megengedett hosszúságú és / vagy elegendő keresztmetszetű hosszabbítóvezetéket használjon.
	Az áramforrás feszültsége túl alacsony.	Csatlakoztassa a készüléket egy másik áramforrásra.
A gép nem működik	A hálózati áramellátás megszakadt.	Dugjon be egy másik elektromos gépet, és ellenőrizze a működést.
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.	Ellenőriztesse elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
	A ki- / bekapcsoló gomb meghibásodott.	Ellenőriztesse elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
	A szén elkopott.	Ellenőriztesse elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
A ki- / bekapcsoló gomb nem nyomható be, ill. blokkolva van.	Nincs hiba (biztonsági funkció)	Nyomja le a bekapcsolásgátlót.
Nincs/ Korlátozott elszívóteljesítmény.	A forgácscsatorna eltömődött.	Tisztítsa meg a forgácscsatornát.

9 Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Center-ekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

10 Gépek gyártói garanciája

A Hilti garantálja, hogy a szállított gép anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti által kiadott használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jótállás a készülék alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy csere céljából a készüléket vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

11 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	kézi-körfűrész
Típusmegjelölés:	WSC 70 / WSC 55
Konstrukciós év:	2008

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2004 / 108 / EK, 2006/42/EK, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hu

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Pilarka ręczna WSC 70 / WSC 55

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.

Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

Spis treści	Strona

1 Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.
W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo «urządzenie» oznacza zawsze ręczną pilarkę WSC 70 lub WSC 55.

Podzespoły urządzenia, elementy obsługi i wskaźniki 1

① Włącznik/wyłącznik
② Blokada włączenia
③ Uchwyt dodatkowy
④ Blokada wrzeciona tarczy
⑤ Klucz imbusowy
⑥ Skala kąta cięcia
⑦ Zacisk dla ustawiania kąta cięcia
⑧ Śruby dociskowe dla ogranicznika równoległego
⑨ Zacisk dla ustawiania głębokości cięcia
⑩ Znacznik cięcia 45°
⑪ Znacznik cięcia 0°
⑫ Ogranicznik równoległy
⑬ Osłona ruchoma
⑭ Klin rozszczepiający
⑮ Płyta podstawy
⑯ Osłona tarczy
⑰ Obrotowy króciec odprowadzania wiórów
⑱ Wrzeciono napędowe
⑲ Kołnierz chwytający
⑳ Kołnierz mocujący
㉑ Śruba zaciskowa
㉒ Skala głębokości cięcia
㉓ Mocowanie klina rozszczepiającego
㉔ Dźwignia obsługi osłony ruchomej
㉕ Pokrywa kanału wiórów
㉖ Przycisk blokady pokrywy kanału wiórów
㉗ Dodatkowy kabłąk dla cięcia pod kątem 50°

1 Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE
Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE
Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE
Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA
Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze


Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem


Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym

Znaki nakazu


Używać okularów ochronnych


Używać kasku ochronnego

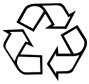

Używać ochraniaczy słuchu


Używać rękawic ochronnych


Używać lekkiej maski przeciwpyło- wej

Symbole


Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi


Przekazywa- nie odpadów do ponownego wykorzysta- nia

V

Wolt


Prąd zmienny

n_0

Znamionowa jałowa prędkość obrotowa

/min

Obroty na minutę

Ø

Średnica


Brzeszczot

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej urządzenia. Przepisać oznaczenia do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przed- stawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ: ______________________

Nr seryjny: ______________________

2 Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie jest prowadzoną ręcznie pilarką tarczową.
Urządzenia te przeznaczone są do cięcia drewna lub materiałów drewnopodobnych, tworzyw sztucznych, kartonów gipsowych, płyt gipsowych i tworzyw wielowarstwowych do głębokości cięcia 55 lub 70 mm (w zależności od urządzenia) oraz pod kątem w zakresie od 0 ° do 50 °.
Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbest).
Urządzenie przeznaczone jest do użytku profesjonalnego i może być użytkowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.
Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.
Urządzenie może być zasilane wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.
Nie wolno stosować tarcz tnących, niezgodnych z podanymi parametrami (np. średnica, grubość), tarcz abrazyjnych do cięcia i szlifowania oraz tarcz tnących z wysokostopowej stali szybkotnącej (stal HSS).
Nie wolno ciąć elementów metalowych.
Nie stosować urządzenia do obcinania gałęzi i pni drzew.
Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.

Przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.
Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.

2.2 Włącznik

Włącznik/wyłącznik z blokadą włączenia

2.3 Uchwyty

Uchwyt ręczny i uchwyt dodatkowy

pl

2.4 Urządzenia ochronne

Osłona tarczy i osłona ruchoma

2.5 Smarowanie

Smarowanie smarami stałymi

2.6 W skład wyposażenia standardowego wchodzą

- 1 Urządzenie
- 1 Brzeszczot
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Klucz imbusowy
- 1 Ogranicznik równoległy
- 1 Opakowanie kartonowe lub walizka Hilti

2.7 Stosowanie przedłużaczy

Stosować wyłącznie przedłużacze przeznaczone dla danego zakresu roboczego o wystarczającym przekroju. W przeciwnym razie może dojść do spadku mocy urządzenia i przegrzania przewodu. Regularnie sprawdzać, czy przedłużacz nie jest uszkodzony. Wymieniać uszkodzone przedłużacze.

Zalecane minimalne przekroje i maks. długości przewodów

Przekrój przewodu	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Napięcie sieciowe 110-120 V	15 m		25 m	
Napięcie sieciowe 220-230 V	60 m		100 m	

Nie stosować przedłużaczy o przekroju 1,25 mm².

2.8 Przedłużacz na wolnym powietrzu

Na wolnym powietrzu stosować wyłącznie przedłużacze przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone.

2.9 Stosowanie prądnicy lub transformatora

To urządzenie można podłączyć do prądnicy lub transformatora, jeśli spełnione będą następujące warunki: moc wtórna w watach o co najmniej dwukrotnie większej mocy niż podano na tabliczce znamionowej urządzenia, napięcie robocze powinno przez cały czas mieścić się w granicach pomiędzy +5 % a −15 % napięcia znamionowego, częstotliwość od 50 do 60 Hz, nigdy powyżej 65 Hz oraz powinien być zainstalowany automatyczny regulator napięcia ze wzmacniaczem rozruchowym.
W żadnym wypadku nie podłączać równocześnie innych urządzeń do prądnicy/transformatora. Włączanie lub wyłączanie innych urządzeń może spowodować skoki napięcia lub przepięcia, które mogą uszkodzić urządzenie.

3 Osprzęt

Wyposażenie dla WSC 70/ WSC 55

Nazwa	Opis
Ogranicznik równoległy	WPG 70/55
Szyna prowadząca	WGS 1400-2B
Króciec odprowadzania wiórów	

4 Dane techniczne

pl

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Napięcie znamionowe	110 V	230 V	220 V
Znamionowy pobór mocy WSC 70	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Prąd znamionowy WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Częstotliwość sieci WSC 70	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Znamionowy pobór mocy WSC 55	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Prąd znamionowy WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Częstotliwość sieci WSC 55	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz

WSKAZÓWKA
Informacja dla użytkownika wg normy EN 61000-3-11: przy załączeniu powstają chwilowe zaniki napięcia. W niekorzystnych warunkach zasilania sieciowego może to wpływać ujemnie na inne urządzenia. W przypadku impedancji sieci <0,15 Om nie trzeba się obawiać żadnych zakłóceń.

Urządzenie	WSC 70	WSC 55
Ciężar zgodny z EPTA-Procedure 01/2003	4,9 kg	4,7 kg
Długość przewodu sieciowego	4 m	4 m
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	340 mm X 265 mm X 277 mm	340 mm X 265 mm X 269 mm
Płyta podstawy	193 mm X 320 mm	193 mm X 320 mm
Maksymalna średnica tarczy tnącej	190 mm	160 mm
Minimalna średnica tarczy tnącej	176 mm	156 mm
Grubość tarcz tnących	0,5…1,4 mm	0,5…1,3 mm
Szerokość cięcia	1,6…2,2 mm	1,5…2,2 mm
Otwór do mocowania tarczy tnącej	30 mm	20 mm
Głębokość cięcia	Kąt cięcia 90°: 70 mm Kąt cięcia 50°: 45 mm Kąt cięcia 45°: 51 mm	Kąt cięcia 90°: 55 mm Kąt cięcia 50°: 36 mm Kąt cięcia 45°: 40 mm
Grubość klina rozszczepiającego	1,5 mm	1,4 mm
Jałowa prędkość obrotowa 220-230V	5.500 ud./min.	5.500 ud./min.
Jałowa prędkość obrotowa 110-120V	5.500 ud./min.	5.500 ud./min.

WSKAZÓWKA
Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową według normy EN 60745 i może być stosowany do porównywania elektronarzędzi. Można go również stosować do tymczasowego określenia obciążenia drganiami. Podany poziom drgań dotyczy głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie użyte do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub narzędziami w nieodpowiednim stanie technicznym, wówczas poziom drgań może odbiegać od podanego. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić obciążenie drganiami, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone oraz/lub włączone, ale nie pracuje. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

Informacje o hałasie i wibracjach dla WSC 70 (pomiar według EN 60745-2-5):

Typowy poziom mocy akustycznej według skali A.	105 dB (A)
Typowy poziom ciśnienia akustycznego według skali A.	94 dB (A)
Tolerancja błędu dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego	3 dB (A)

Trójosiowe wartości dot. wibracji (suma wektorów wibracji)

Cięcie drewna, a_h	2,5 m/s²
Tolerancja błędu (K)	1,5 m/s²

Informacje o hałasie i wibracjach dla WSC 55 (pomiar według EN 60745-2-5):

Typowy poziom mocy akustycznej według skali A.	105 dB (A)
Typowy poziom ciśnienia akustycznego według skali A.	94 dB (A)
Tolerancja błędu dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego	3 dB (A)

Trójosiowe wartości dot. wibracji (suma wektorów wibracji)

Cięcie drewna, a_h	< 2,5 m/s²
Tolerancja błędu (K)	1,5 m/s²

Informacje dot. urządzenia i jego użytkowania

Klasa ochronna	Klasa ochronna II (podwójna izolacja), patrz tabliczka znamionowa

5 Wskazówki bezpieczeństwa

5.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

a) ⚠ **OSTRZEŻENIE**
Należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. **Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.** Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

5.1.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
b) **Przy użyciu tego elektronarzędzia nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
c) **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

5.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. W żaden sposób nie wolno**

modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami. Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.**W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

c) **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.**Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.

d) **Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.**Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz.**Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

5.1.3 Bezpieczeństwo osób

a) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.**Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

b) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.**Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.

c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej i/lub włożeniem akumulatora w urządzenie oraz wzięciem elektronarzędzia do ręki lub przenoszeniem go, należy się upewnić, że jest wyłączone.**Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.

d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.**Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.

e) **Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.**Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

f) **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.

g) **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

5.1.4 Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

a) **Nie przeciążać urządzenia. Do pracy należy używać elektronarzędzi zgodnie z ich przeznaczeniem.**Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.**Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i należy je naprawić.

c) **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia.**Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.

d) **Nieużywane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek.**Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.

e) **Należy starannie pielęgnować elektronarzędzia. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłoby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.

f) **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.**Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.

g) **Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.**Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5.1.5 Serwis

a) **Naprawę elektronarzędzia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując**

pl

tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

5.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla wszystkich pilarek

a) ⚠ **ZAGROŻENIE**
Nie wkładać rąk w strefę cięcia i nie dotykać tarczy tnącej. Drugą ręką przytrzymywać dodatkowy uchwyt lub obudowę silnika. Trzymanie pilarki obydwiema rękami zapobiega skaleczeniu rąk.

b) **Nie wkładać rąk pod obrabiany materiał.** Osłona nie chroni użytkownika przed tarczą tnącą pod obrabianym materiałem.

c) **Dopasować głębokość cięcia do grubości materiału obrabianego.** Pod obrabianym materiałem powinna być widoczna mniej niż cała wysokość zęba.

d) **Nigdy nie trzymać obrabianego materiału w ręku lub na nodze. Obrabiany materiał zabezpieczyć na stabilnym podłożu.** Ważne jest dobre zamocowanie materiału, w celu minimalizacji niebezpieczeństwa kontaktu z ciałem, zacięcia się tarczy tnącej bądź utraty kontroli.

e) **Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane uchwyty.** W przypadku kontaktu z przewodem pod napięciem następuje przekazanie napięcia na metalowe elementy urządzenia, co prowadzi do porażenia prądem.

f) **Podczas cięcia wzdłużnego zawsze stosować ogranicznik lub prostą prowadnicę kątową.** Poprawia to dokładność cięcia i zmniejsza możliwość zakleszczenia się tarczy tnącej.

g) **Zawsze stosować tarczę tnącą o odpowiednim rozmiarze i z pasującym otworem do mocowania (np. gwieździsty lub okrągły).** Tarcze tnące, nie pasujące do elementów montażowych pilarki, pracują nierówno i mogą prowadzić do utraty kontroli.

h) **Nigdy nie stosować uszkodzonych lub nieprawidłowych podkładek bądź śrub tarczy tnącej.** Podkładki i śruby tarczy tnącej zostały skonstruowane specjalnie dla danej pilarki w celu uzyskania jej optymalnej mocy oraz bezpiecznej eksploatacji.

5.3 Inne wskazówki bezpieczeństwa dla wszystkich pilarek

Przyczyny i unikanie odrzutu:
odrzut to nagła reakcja w wyniku zaczepienia się, zakleszczenia lub nieprawidłowego ustawienia tarczy tnącej, co powoduje niekontrolowane uniesienie się pilarki z obrabianego materiału i przemieszczenie się jej w kierunku osoby obsługującej;
gdy tarcza tnąca zaczepia się lub zakleszcza w zamykającej się szczelinie cięcia, następuje jej zablokowanie i siła silnika odrzuca piłę w kierunku osoby obsługującej;
gdy tarcza tnąca podczas cięcia przekręci się lub zostanie nieprawidłowo ustawiona, może nastąpić zaczepienie się zębów tylnej krawędzi w powierzchni obrabianego materiału, powodując wyrzucenie tarczy tnącej ze szczeliny cięcia i odrzut jej w kierunku osoby obsługującej.

Odrzut jest rezultatem nieprawidłowego i/lub nieodpowiedniego zastosowania pilarki. Można zapobiec takiej reakcji poprzez zastosowanie odpowiednich środków ostrożności, opisanych poniżej.

a) **Pilarkę należy trzymać mocno obydwiema rękami i ustawić ramiona w pozycji, w której można powstrzymać siły odrzutu. Zawsze ustawiać się z boku tarczy tnącej, nigdy nie ustawiać tarczy tnącej w jednej linii z własnym ciałem.** Podczas odrzutu pilarka może odskakiwać do tyłu, jednak osoba obsługująca może opanować siły odrzutu poprzez zastosowanie odpowiednich środków ostrożności.

b) **W przypadku zakleszczenia się tarczy tnącej lub przerwania pracy należy wyłączyć urządzenie i pozostawić w materiale, aż do całkowitego zatrzymania się tarczy tnącej. Nigdy nie wyciągać pilarki z obrabianego materiału, gdy tarcza tnąca jeszcze się obraca, ponieważ istnieje ryzyko powstania odrzutu.** Ustalić przyczynę zakleszczenia się tarczy tnącej i usunąć usterkę.

c) **W celu ponownego uruchomienia pilarki, która utknęła w obrabianym materiale, należy wyśrodkować tarczę tnącą w szczelinie cięcia, a następnie sprawdzić, czy zęby tarczy tnącej nie zakleszczyły się w materiale.** W przypadku próby ponownego uruchomienia pilarki po zakleszczeniu się tarczy tnącej, może nastąpić jej wysunięcie z obrabianego materiału lub odrzut.

d) **Duże płyty należy podpierać, aby uniknąć ryzyka odrzutu przez zakleszczającą się tarczę tnącą.** Duże płyty mogą się uginać pod własnym ciężarem. Płyty należy podeprzeć w dwóch miejscach, zarówno w pobliżu szczeliny cięcia, jak i przy krawędzi.

e) **Nie stosować tępych lub uszkodzonych tarcz tnących.** Tarcze tnące z tępymi lub źle ustawionymi zębami wycinają za wąską szczelinę, powodując zwiększone tarcie, zakleszczanie się tarczy i odrzut.

f) **Przed cięciem skontrolować ustawienie głębokości oraz kąta cięcia.** Jeśli podczas cięcia nastąpi zmiana ustawień, może dojść do zakleszczenia się tarczy tnącej i odrzutu.

g) **Szczególną ostrożność należy zachować podczas wykonywania "cięć wgłębnych" w ścianach lub innych miejscach, których wnętrza nie widać.** Tarcza tnąca może podczas cięcia zablokować się w ukrytych obiektach i spowodować odrzut.

5.4 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji pilarek z osłoną ruchomą

a) **Nie stosować pilarki, gdy dolna osłona nie porusza się swobodnie i nie zamyka się natychmiast. Nigdy nie zaciskać ani nie mocować dolnej osłony w otwartej pozycji.** Gdy przypadkowo pilarka upadnie na podłogę, może dojść do skrzywienia dolnej osłony. Otworzyć osłonę dźwignią przesuwaną do tyłu i upewnić się, czy porusza się ona swobodnie oraz czy przy wszystkich kątach i głębokościach cięcia nie dotyka tarczy tnącej ani innych elementów.

b) **Należy sprawdzić działanie sprężyny i dolnej osłony. Przed użyciem przekazać pilarkę do**

konserwacji, jeśli dolna osłona i sprężyna nie pracują prawidłowo. Uszkodzone elementy, kleiste skupiska wiórów sprawiają, że dolna osłona pracuje z opóźnieniem.

c) **Otwierać ręcznie dolną osłonę tylko w przypadku szczególnych cięć, jak "cięcia wgłębne i pod kątem". Otworzyć dolną osłonę za pomocą dźwigni i zwolnić ją, gdy tarcza tnąca wejdzie w obrabiany materiał.** Podczas pozostałych prac z pilarką dolna osłona powinna pracować automatycznie.

d) **Nie odkładać pilarki na obrabiany materiał lub na podłogę, jeśli dolna osłona nie zakrywa tarczy tnącej.** Nieosłonięta, wyłączająca się z opóźnieniem tarcza tnąca porusza pilarkę w kierunku przeciwnym do kierunku cięcia i tnie wszystko, co znajdzie się na jej drodze. Należy uwzględnić ruch bezwładny tarczy tnącej po wyłączeniu pilarki.

5.5 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące wszystkich pilarek z klinem rozszczepiającym

a) **Stosować pasujący do zastosowanej tarczy tnącej klin rozszczepiający.** Klin rozszczepiający musi być grubszy od tarczy tnącej, ale cieńszy od szerokości jej zębów.

b) **Klin rozszczepiający należy wyregulować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.** Nieprawidłowa grubość, położenie i ustawianie mogą powodować, że klin rozszczepiający nie będzie skutecznie zapobiegał odrzutom.

c) **Klin rozszczepiający należy stosować zawsze, z wyjątkiem cięcia wgłębnego.** Po zakończeniu cięcia wgłębnego ponownie zamontować klin rozszczepiający. Klin rozszczepiający przeszkadza podczas cięcia wgłębnego i może powodować odrzuty.

d) **Aby klin rozszczepiający działał skutecznie, musi się znajdować w szczelinie cięcia.** Podczas krótkiego cięcia klin rozszczepiający nie zapobiega odrzutom.

e) **Nie stosować pilarki ze skrzywionym klinem rozszczepiającym.** Nawet najmniejsze zakłócenie może powodować spowolnienie zamykania się osłony.

5.6 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

5.6.1 Bezpieczeństwo osób

a) **Zakładać ochraniacze słuchu.** Hałas może być przyczyną utraty słuchu.

b) **Trzymać urządzenie zawsze oburącz, za przewidziane do tego celu uchwyty. Utrzymywać uchwyty w suchym i czystym stanie. Nie mogą być one zanieczyszczone smarem lub olejem.**

c) **Jeśli urządzenie użytkowane będzie bez systemu odsysania zwiercin, to podczas wykonywaniu prac, przy których powstaje pył, należy nosić lekką maskę przeciwpyłową.**

d) **Urządzenie eksploatować wyłącznie z odpowiednimi urządzeniami ochronnymi.**

e) **Urządzenie należy eksploatować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i tylko wtedy, gdy jest w nienagannym stanie technicznym.**

f) **Robić przerwy w pracy oraz wykonywać ćwiczenia rozluźniające i ćwiczenia palców w celu ich lepszego ukrwienia.**

g) **Urządzenie włączać dopiero na stanowisku pracy.**

h) **Podczas cięcia prowadzić urządzenie zawsze w kierunku od siebie.**

i) **Nie pracować z urządzeniem uniesionym nad głową.**

j) **Nie wyhamowywać urządzenia poprzez boczne dociskanie tarczy tnącej.**

k) **Nie dotykać kołnierza mocującego i śruby zaciskowej podczas pracy urządzenia.**

l) **Tor cięcia musi być wolny od przeszkód. Nie ciąć śrub, gwoździ itp.**

m) **Nigdy nie naciskać na przycisk blokowania wrzeciona podczas obracania się tarczy tnącej.**

n) **Nigdy nie kierować urządzenia w stronę ludzi.**

o) **Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.**

p) **Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci oraz osoby fizycznie słabe bez uprzedniego pouczenia.**

q) **Dopasować siłę przesuwu do tarczy tnącej i obrabianego materiału w taki sposób, aby tarcza tnąca nie zablokowała się i nie spowodowała odrzutu.**

r) Pyły z materiałów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metal mogą być szkodliwe dla zdrowia. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłów może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców. **W miarę możliwości używać modułu odsysającego. Aby uzyskać najlepszy efekt odsysania, należy używać polecanego przez Hilti odpowiedniego odkurzacza przenośnego do pyłu drewnianego i/lub mineralnego, przystosowanego do pracy z tym urządzeniem. Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Zaleca się zakładanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.**

5.6.2 Prawidłowe obchodzenie się z elektronarzędziami

a) **Jeśli istnieje ryzyko uszkodzenia ukrytych przewodów elektrycznych lub przewodu zasilającego, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** W przypadku zetknięcia się urządzenia z przewodem elektrycznym, nieosłonięte części metalowe mogą znaleźć się pod napięciem, a użytkownik może zostać porażony prądem.

b) **Zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zastosować urządzenie mocujące lub imadło, aby zamocować obrabiany przedmiot.** Będzie on w ten sposób przytrzymywany pewniej niż za pomocą dłoni, a ponadto będziesz miał obie ręce wolne w celu obsługi urządzenia.

c) **Sprawdzić, czy narzędzia mają chwyt przystosowany do systemu mocowania urządzenia oraz czy zostały właściwie zamocowane w urządzeniu.**

5.6.3 Bezpieczeństwo elektryczne



a) **Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod względem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rurociągów wodnych, np. przy użyciu wykrywacza metali.** Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli nieopatrznie uszkodzony zostanie przewód elektryczny. Stwarza to poważne zagrożenie porażeniem prądem.

b) **Podczas pracy przewód sieciowy i przedłużacz prowadzić zawsze od urządzenia ku tyłowi.** Dzięki temu można uniknąć potknięcia się o przewód.

5.6.4 Miejsce pracy

a) **Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**

b) **Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.** Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.

5.6.5 Osobiste wyposażenie ochronne







Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu w czasie pracy urządzenia, muszą używać odpowiednich okularów ochronnych, hełmu ochronnego, nosić ochraniacze słuchu, rękawice ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.

5.6.6 Mechanizm zabezpieczający

Nie włączać urządzenia, gdy nie jest prawidłowo zamontowana tarcza tnąca, pokrywa, osłona ruchoma lub klin rozszczepiający.

6 Obsługa



OSTROŻNIE
Nosić rękawice ochronne. Krawędzie tarczy tnącej są ostre. O krawędzie tnące można się skaleczyć.

OSTROŻNIE
Stosować lekką maskę przeciwpyłową oraz okulary ochronne. W wyniku cięcia wzbijają się pył i wióry. Unoszący się materiał może być szkodliwy dla dróg oddechowych i oczu.

OSTROŻNIE
Zakładać ochraniacze słuchu. Urządzenie oraz proces cięcia powodują hałas. Hałas może być przyczyną utraty słuchu.

6.1 Wymiana tarczy tnącej




OSTROŻNIE
Podczas wymiany narzędzi nosić rękawice ochronne. Narzędzie, kołnierz mocujący i śruba zaciskowa nagrzewają się.

OSTROŻNIE
Upewnić się, czy mocowana tarcza tnącą jest zgodna z wymaganiami technicznymi i jest dobrze naostrzona. Ostra tarcza tnąca jest warunkiem prawidłowego cięcia pilarki.

6.1.1 Demontaż tarczy tnącej 2

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Wcisnąć blokadę wrzeciona tarczy.
3. Kluczem imbusowym obracać śrubę mocującą tarczy tnącej, aż do całkowitego zablokowania się sworznia mocującego.
4. Poluzować kluczem śrubę mocującą, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
5. Wyciągnąć śrubę mocującą oraz zewnętrzny kołnierz mocujący.
6. Otworzyć osłonę ruchomą i zdjąć tarczę tnącą.

6.1.2 Montaż tarczy tnącej 3

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Oczyścić kołnierz chwytający i mocujący.
3. Nałożyć kołnierz chwytający.
4. Otworzyć osłonę ruchomą.
5. **OSTROŻNIE Należy uwzględnić kierunek obrotu wskazywany przez strzałkę na tarczy tnącej.** Osadzić nową tarczę tnącą.
6. Nałożyć zewnętrzny kołnierz mocujący.

7. Zamocować kołnierz mocujący, obracając śrubę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Przy tym należy, tak samo jak podczas luzowania, wcisnąć blokadę wrzeciona tarczy.
8. Przed uruchomieniem pilarki sprawdzić osadzenie tarczy tnącej.

6.2 Ustawianie klina rozszczepiającego 4

Należy zapewnić takie ustawianie klina rozszczepiającego, aby nie został przekroczony 5 mm odstęp do wieńca zębatego tarczy tnącej, a wieniec zębaty nie wystawał nad dolną krawędź klina rozszczepiającego więcej niż 5 mm.

Klin rozszczepiający zapobiega zakleszczaniu się tarczy tnącej podczas cięcia wzdłużnego. Dlatego pilarką można ciąć wyłączenie z prawidłowo zamontowanym klinem rozszczepiającym.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Kluczem imbusowym poluzować śrubę z gniazdem sześciokątnym.
3. Ustawić klin rozszczepiający zgodnie z rysunkiem.
4. Kluczem imbusowym dokręcić śrubę z gniazdem sześciokątnym.

6.3 Ustawianie głębokości cięcia 5

WSKAZÓWKA

Zawsze należy wybierać głębokość cięcia o ok. 5 do 10 mm większą od grubości ciętego materiału.

Głębokość cięcia można regulować bezstopniowo pomiędzy 0 a 55/70 mm.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Ustawić urządzenie na podstawie.
3. Poluzować zacisk ustawienia głębokości cięcia. Strzałka na skali na obudowie przekładni wskazuje ustawioną głębokość cięcia.
4. Podnieść urządzenie ruchem nożycowym i dokręcając zacisk, ustawić głębokość cięcia.

6.4 Ustawianie cięcia skośnego 6

W celu cięcia skośnego pilarkę można ustawić pod dowolnym kątem pomiędzy 0 a 45º. Po podniesieniu dodatkowego kabłąka zakres zwiększa się do 50°.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Poluzować zacisk ustawienia kąta cięcia.
3. Przechylić urządzenie w żądaną pozycję lub unieść dodatkowy kabłąk w celu ustawienia kąta 50°.
4. Dokręcić zacisk ustawienia kąta cięcia.

6.5 Cięcie po rysie

Na przedniej płycie podstawy urządzenia znajduje się wskaźnik rysy (0º i 45º), zarówno do cięcia prostego, jak i do cięcia skośnego. Dzięki temu, w zależności od wybranego kąta cięcia, można wykonać precyzyjne cięcie. Krawędź rysy odpowiada części wewnętrznej tarczy tnącej. Okienko kontrolne poprawia widoczność i zapewnia w ten sposób lepszą krawędź cięcia. Dodatkowe wskaźniki rysy znajdują się przy przednim wycięciu tarczy tnącej i na końcu płyty podstawy.

1. Zabezpieczyć obrabiany materiał przed przesuwaniem się.
2. Ustawić obrabiany materiał w taki sposób, aby pod nim swobodnie przebiegała tarcza tnąca.
3. Upewnić się, czy wyłączony jest przełącznik na urządzeniu.
4. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.
5. Ułożyć urządzenie płytą podstawy na materiale obrabianym w taki sposób, aby tarcza tnąca nie stykała się jeszcze z obrabianym materiałem.
6. Przy wciśniętej blokadzie włączania przełączyć włącznik/wyłącznik.
7. Z odpowiednią prędkością roboczą należy prowadzić urządzenie wzdłuż rysy.

6.6 Cięcie z ogranicznikiem równoległym

Dwuramienny ogranicznik równoległy umożliwia dokładne cięcie wzdłuż krawędzi obrabianego materiału oraz wycinanie listew o równych wymiarach.

Ogranicznik równoległy można zamontować po obu stronach płyty podstawy.

6.7 Montaż/ustawianie ogranicznika równoległego 7

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Wkręcić śrubę dociskową w płytę podstawy.
3. Wsunąć obie prowadnice ogranicznika równoległego pod śrubę dociskową.
4. Ustawić żądaną szerokość cięcia.
5. Dokręcić śruby dociskowe.

6.8 Cięcie z szyną prowadzącą 8

WSKAZÓWKA

Cięcie z szyną prowadzącą może redukować odrzuty.

6.8.1 Cięcie wzdłużne przy 0 °

Ustawić pilarkę rowkiem płyty podstawy na szyjce szyny prowadzącej.

6.8.2 Cięcie wzdłużne przy kątach do 50 °

Prowadzić pilarkę krawędzią zewnętrzną płyty podstawy wzdłuż szyjki szyny prowadzącej, gdyż w przeciwnym razie następuje kolizja tarczy tnącej z szyną prowadzącą.

6.8.3 Płytkie cięcia pod kątem

WSKAZÓWKA

Wskazywany kąt cięcia podaje kąt odchylenia cięcia od cięcia prostopadłego.

1. Ustawić szynę prowadzącą punktem zerowym na krawędzi obrabianego materiału i obracać szynę, aż żądany kąt na skali będzie się znajdował naprzeciw punktu zerowego.
2. Zablokować szynę prowadzącą dwiema zwornicami stolarskimi.

pl

6.9 Cięcie odcinków

1. Stabilnie zamocować szynę od dołu dwiema zwornicami stolarskimi.
   WSKAZÓWKA Maszynę trzeba nałożyć na szynę prowadzącą za obrabianym materiałem.
2. **OSTROŻNIE Zwrócić uwagę, aby tarcza tnąca nie miała kontaktu z obrabianym materiałem.**
   Wyłączyć maszynę w obszarze nakładania szyny prowadzącej.
3. Włączyć urządzenie.
4. Przesuwać urządzenie równomiernie nad obrabianym materiałem.
   Ruchoma osłona otwiera się w momencie kontaktu z boczną krawędzią przycinania i zamyka się ponownie podczas wysuwania na końcu szyny prowadzącej.

6.10 Czyszczenie kanału wiórów

OSTROŻNIE
Upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.

1. Nacisnąć butelkę z tworzywa sztucznego w tylnej dolnej części osłony i usunąć pokrywę.
2. Wyczyścić kanał wiórów pokrywy.
3. Ponownie zamocować pokrywę przez zablokowanie łącznika tworzywa sztucznego.
4. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, iż mogłoby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia.

6.11 Cięcie z odsysaniem wiórów 9

WSKAZÓWKA
Pilarka ręczna wyposażona jest w króciec przyłączeniowy, przystosowany do powszechnie stosowanych przewodów ssących o średnicy równej 27 mm.

OSTROŻNIE
Pyły są szkodliwe dla zdrowia i mogą wywołać schorzenia dróg oddechowych, skóry oraz reakcje alergiczne.

OSTRZEŻENIE
Niektóre pyły uchodzą za rakotwórcze. Do tej kategorii zaliczane są pyły powstające na skutek obróbki minerałów, drewna dębowego, i/lub drewna bukowego, w szczególności w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna).

OSTROŻNIE
W zależności od wykonywanych prac stosować odpowiednie, przenośne odkurzacze WVC 40-M (do drewna) lub VCU 40-M (do drewna i minerałów). Jeśli urządzenie odsysające nie są dostępne, wówczas należy użyć półmaski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2. Zadbać o dobrą wentylację, która pozwoli na utrzymanie niskiego stężenia pyłów w powietrzu.

OSTROŻNIE
W przypadku prac z użyciem innych materiałów, przedsiębiorca musi ustalić szczególne warunki pracy z lokalnym stowarzyszeniem zawodowym.

6.12 Cięcie bez odsysania wiórów 10

WSKAZÓWKA
Obrotowy króciec odprowadzania wiórów dostępny jest opcjonalnie.

Przez obrócenie wybrać żądany kierunek wyrzutu wiórów.

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE
Upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.

7.1 Konserwacja narzędzi

Usuwać przywierający brud i chronić powierzchnie narzędzi przed korozją, przecierając je od czasu do czasu ściereczką zwilżoną olejem.

7.2 Konserwacja urządzenia

OSTROŻNIE
Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego. Uchwyty są z elastomeru.
Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać żadnych urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

7.3 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

OSTRZEŻENIE

Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

OSTROŻNIE

Jeśli uszkodzony jest przewód przyłączeniowy urządzenia elektrycznego, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, dostępny poprzez dział obsługi klienta.

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo. Nie używać urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Zlecić naprawę urządzenia serwisowi Hilti.

7.4 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

Po zakończeniu prac konserwacyjnych oraz prac związanych z utrzymaniem urządzenia we właściwym stanie technicznym należy sprawdzić, czy zamontowane zostały i czy prawidłowo działają wszystkie urządzenia ochronne.

pl

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie ma pełnej mocy.	Przewód przedłużający zbyt długi i/lub o zbyt małym przekroju.	Stosować przewód przedłużający o dopuszczalnej długości i/lub wystarczającym przekroju.
	Prąd zasilający posiada zbyt niskie napięcie.	Podłączyć urządzenie do innego źródła zasilania.
Urządzenie nie działa.	Przerwane zasilanie prądem sieciowym.	Podłączyć inne urządzenie elektryczne, sprawdzić działanie.
	Uszkodzony przewód sieciowy lub wtyczka.	Przekazać wykwalifikowanemu elektrykowi do sprawdzenia i ewentualnej naprawy.
	Uszkodzenie włącznika/ wyłącznika.	Przekazać wykwalifikowanemu elektrykowi do sprawdzenia i ewentualnej naprawy.
	Zblokowane szczotki węglowe.	Przekazać wykwalifikowanemu elektrykowi do sprawdzenia i ewentualnej naprawy.
Włącznik nie daje się wcisnąć lub jest zablokowany.	To nie błąd (funkcja bezpieczeństwa).	Wcisnąć blokadę włączenia.
Zerowa/zmniejszona wydajność odsysania.	Zapchany kanał wiórów.	Wyczyścić kanał wiórów.

9 Utylizacja

Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych urządzeń w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

10 Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Ta gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi przepisami krajowymi. Firma Hilti nie odpowiada przede wszystkim za szkody bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milczące przyzwolenia dotyczące zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy przesłać bezzwłocznie po stwierdzeniu wady do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz pisemne i ustne uzgodnienia dotyczące gwarancji.

11 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Pilarka ręczna
Oznaczenie typu:	WSC 70 / WSC 55
Rok konstrukcji:	2008

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 2004/108/WE, 2006/42/WE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ручная циркулярная пила WSC 70 / WSC 55

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с инструментом.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

Содержание — **с.**

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте данного руководства по эксплуатации "инструмент" всегда обозначает ручную циркулярную пилу WSC 70 или WSC 55.

Компоненты инструмента, органы управления и элементы индикации 1

1. Выключатель
2. Кнопка блокировки включения
3. Дополнительная рукоятка
4. Кнопка блокировки шпинделя
5. Шестигранный ключ
6. Шкала для измерения угла пропила
7. Зажимной рычаг для регулировки угла пропила
8. Зажимные винты для параллельного упора
9. Зажимной рычаг для регулировки глубины пропила
10. Метка угла пропила 45°
11. Метка угла пропила 0°
12. Параллельный упор
13. Виброзащитная крышка
14. Распорный клин
15. Основание
16. Защитная крышка
17. Поворотный патрубок стружкоотводного канала
18. Приводной шпиндель
19. Крепежный фланец
20. Зажимной фланец
21. Зажимной винт
22. Шкала для измерения глубины пропила
23. Крепление распорного клина
24. Рычаг виброзащитной крышки
25. Пылезащитная крышка стружкоотводного канала
26. Деблокиратор пылезащитной крышки стружкоотводного канала
27. Дополнительная скоба для регулировки с шагом 50°

1 Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

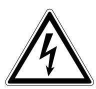
Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током

Предписывающие знаки


Используйте защитные очки


Используйте защитную каску

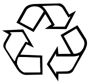

Используйте защитные наушники


Используйте защитные перчатки


Используйте респиратор

Символы


Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации


Направьте отработанные материалы на переработку

V
Вольт


Переменный ток

n_0
Номинальная частота вращения на холостом ходу

/min
Оборотов в минуту

Ø
Диаметр


Пильное полотно

Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип и серийный номер инструмента указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип: ______________________

Серийный номер: ______________________

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Инструмент представляет собой ручную циркулярную пилу.

Инструмент предназначен для пиления древесных материалов, полимеров, гипсокартона, плит из гипсоволокна и композитных материалов с глубиной пропила до 55 или 70 мм (в зависимости от используемого сменного инструмента), а также для выполнения косых пропилов под углом в диапазоне 0°–50°.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Инструмент предназначен для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование инструмента не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Возможные области и варианты использования инструмента: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

Запрещается использование пильных дисков, не соответствующих указанным параметрам (напр., диаметру, толщине), отрезных и шлифовальных кругов, а также пильных дисков из высоколегированной быстрорежущей стали (сталь HSS).

Резка металлов пилой запрещена.

Не используйте инструмент для спиливания веток и стволов деревьев.

Во избежание травм персонала и повреждения инструмента используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.
Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.
Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.

2.2 Выключатель

Основной выключатель с кнопкой блокировки включения

2.3 Рукоятки

Основная и дополнительная рукоятки

2.4 Защитное устройство

Пыле- и виброзащитная крышки

2.5 Смазка

Консистентная смазка

2.6 В стандартный комплект поставки входят:

1 Инструмент
1 Пильный диск
1 Руководство по эксплуатации
1 Шестигранный ключ
1 Параллельный упор
1 Картонная коробка или чемодан Hilti

2.7 Использование удлинительного кабеля

Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. Иначе возможна потеря мощности инструмента и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте, не поврежден ли кабель. Поврежденные удлинительные кабели немедленно заменяйте.

Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабеля

Сечение провода	1,5 мм²	2,0 мм²	2,5 мм²	3,5 мм²
Напряжение сети 110–120 В	15 м		25 м	
Напряжение сети 220–230 В	60 м		100 м	

Использовать удлинительные кабели сечением 1,25 мм² запрещается.

2.8 Применение удлинительного кабеля вне помещений

При работах вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

2.9 Использование генератора или трансформатора

Инструмент может питаться от генератора или трансформатора при соблюдении следующих требований: выходная мощность (Вт) минимум в два раза больше мощности, указанной на заводской табличке инструмента; рабочее напряжение находится в пределах от +5 % до −15 % от номинального напряжения; частота 50–60 Гц, ни в коем случае не более 65 Гц, а также имеется автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилителем.
Использовать генератор/трансформатор для одновременного питания других электроприборов категорически запрещается. При включении/выключении других электроприборов могут возникнуть скачки напряжения питания, которые могут повредить инструмент.

3 Принадлежности

Принадлежности для WSC 70/ WSC 55

Наименование	Назначение
Параллельный упор	WPG 70/55
Направляющая шина	WGS 1400-2B
Патрубок стружкоотводного канала	

4 Технические характеристики

ru

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Номинальное напряжение	110 В	230 В	220 В
Номинальная потребляемая мощность WSC 70	1500 Вт	1500 Вт	1500 Вт
Номинальный ток WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Частота электросети WSC 70	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц
Номинальная потребляемая мощность WSC 55	1500 Вт	1500 Вт	1500 Вт
Номинальный ток WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Частота электросети WSC 55	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц

УКАЗАНИЕ

Информация для пользователя по EN 61000-3-11: при включении возникают кратковременные колебания напряжения. В случае неудачной конструкции электросетей при включении инструмента могут возникать помехи в работе других электроприборов. При полном сопротивлении сети менее <0,15 Ом помехи в сети исключаются.

Инструмент	WSC 70	WSC 55
Масса согласно методу EPTA 01/2003	4,9 кг	4,7 кг
Длина сетевого кабеля	4 м	4 м
Размеры (Д x Ш x В)	340 мм X 265 мм X 277 мм	340 мм X 265 мм X 269 мм
Основание	193 мм X 320 мм	193 мм X 320 мм
Максимальный диаметр пильного диска	190 мм	160 мм
Минимальный диаметр пильного диска	176 мм	156 мм
Толщина опорного диска	0,5...1,4 мм	0,5...1,3 мм
Ширина пропила	1,6...2,2 мм	1,5...2,2 мм
Крепежное отверстие для пильных дисков	30 мм	20 мм
Глубина пропила	70 мм (угол пропила 90°) 45 мм (угол пропила 50°) 51 мм (угол пропила 45°)	55 мм (угол пропила 90°) 36 мм (угол пропила 50°) 40 мм (угол пропила 45°)
Толщина распорного клина	1,5 мм	1,4 мм
Частота вращения без нагрузки 220–230 В	5500/min	5500/min

Инструмент	WSC 70	WSC 55
Частота вращения без нагрузки 110–120 В	5500/min	5500/min

УКАЗАНИЕ
Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Данные о шуме и вибрации для WSC 70 (измерения согласно EN 60745-2-5):

Среднее A-скорректированное значение уровня шума	105 дБ (A)
Среднее A-скорректированное значение уровня звукового давления	94 дБ (A)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума	3 дБ (A)

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма)

Пиление древесины, a_h	2,5 м/с²
Погрешность (K)	1,5 м/с²

Данные о шуме и вибрации для WSC 55 (измерения согласно EN 60745-2-5):

Среднее A-скорректированное значение уровня шума	105 дБ (A)
Среднее A-скорректированное значение уровня звукового давления	94 дБ (A)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума	3 дБ (A)

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма)

Пиление древесины, a_h	< 2,5 м/с²
Погрешность (K)	1,5 м/с²

Указания по эксплуатации инструмента

Класс защиты	класс защиты II (двойная изоляция), см. на фирменной табличке

5 Указания по технике безопасности

5.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

a) ⚠ **ВНИМАНИЕ**
Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.** Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

ru

ru

5.1.1 Безопасность рабочего места

a) **Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
b) **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
c) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

5.1.2 Электрическая безопасность

a) **Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением.** Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
b) **Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками.** При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
c) **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
d) **Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента.** В результате повреждения или схлёстывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
e) **Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
f) **Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

5.1.3 Безопасность персонала

a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьёзного травмирования.
b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
c) **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Ситуации, когда при переноске электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
d) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
e) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
f) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
g) **Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

5.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

a) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинстру-**

мента. Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.

d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.

e) **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте повреждённые части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.

f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.

g) **Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

5.1.5 Сервис

a) **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

5.2 Указания по технике безопасности при работе со всеми пилами

a) ⚠ **ОПАСНО**

Не приближайте руки к рабочей зоне пилы и пильного диска. Во время работы держите другой рукой дополнительную рукоятку или корпус электродвигателя. При удержании циркулярной пилы обеими руками риск травмирования пильным диском исключается.

b) **Не беритесь руками за нижнюю часть заготовки.** Защитный кожух под деталью не защищает вас от пильного диска.

c) **Отрегулируйте глубину пропила в зависимости от толщины заготовки.** Часть пильного диска, видимая под деталью, должна быть меньше полной высоты зуба.

d) **Не держите распиливаемую деталь в руке и не поддерживайте ее ногой. Закрепите заготовку на неподвижном основании.** Во избежание опасности непосредственного контакта, защемления пильного диска или потери контроля над инструментом заготовку следует надежно закреплять.

e) **При опасности повреждения пильным диском скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

f) **При продольной распиловке всегда используйте упор или прямолинейную направляющую.** Это улучшает точность реза и предотвращает возможное защемление пильного диска.

g) **Всегда используйте пильные диски нужного размера с подходящим посадочным отверстием (напр., звездообразным или круглым).** Пильные диски, которые не соответствуют установочному размеру пилы, вращаются неравномерно и приводят к потере контроля над инструментом.

h) **Никогда не используйте поврежденные или неподходящие шайбы/крепежные винты.** Используемые для пильных дисков шайбы и крепежные винты специально разработаны для сохранения оптимальной мощности и эксплуатационной надежности этого инструмента.

5.3 Дополнительные указания по технике безопасности при работе со всеми пилами

Причины и способы устранения отдачи:

отдача является неожиданной для оператора реакцией, возникающей при зацеплении, защемлении или неправильном выравнивании пильного диска. Отдача приводит к тому, что неконтролируемый инструмент начинает выдвигаться из заготовки в направлении оператора;

если пильный диск зацепляется или защемляется в пропиле и тем самым блокируется, то за счет работы двигателя инструмент смещается в направлении оператора;

если пильный диск проворачивается или неправильно выровнен в пропиле, зубья задней кромки пильного диска могут зацепиться за поверхность заготовки, вследствие чего пильный диск выходит из пропила и пила смещается в направлении оператора.

Отдача является следствием неправильного и/или несоответствующего использования пилы. При условии соблюдения нижеприведенных мер предосторожности этого можно избежать.

a) **Крепко держите пилу обеими руками и устанавливайте ее в такое положение, при котором вы сможете удержать инструмент в случае отдачи. Держитесь в стороне от пильного диска, избегайте располагаться с ним на одной линии.** При отдаче циркулярная пила может отскочить в сторону оператора. Тем не менее, приняв необходимые меры предосторожности, вы сможете скомпенсировать отдачу инструмента.

b) **В случае заклинивания пильного диска или прерывания работы выключите пилу и дождитесь полной остановки диска, не вынимая его из заготовки. Никогда не пытайтесь вынуть пилу**

из заготовки или вытянуть её назад, пока вращается пильный диск — опасность появления отдачи! Установите и устраните причину заклинивания пильного диска.

c) **При повторном запуске пилы, которая находится в заготовке, отцентрируйте пильный диск в пропиле и проверьте, нет ли зацепления зубьев пилы в детали.** В случае защемления пильного диска при повторном запуске пилы диск может выскочить из пропила в заготовке или стать причиной возникновения отдачи.

d) **Поддерживайте плиты большого размера, чтобы снизить риск отдачи в случае защемления пильного диска.** Под действием собственного веса такие плиты могут прогибаться. Плиты необходимо поддерживать с обеих сторон, как вблизи места пропила, так и с краев.

e) **Не используйте тупые или поврежденные пильные диски.** Пильные диски с тупыми или неправильно разведенными зубьями способствуют появлению сильного трения, защемлению пильного диска и отдаче из-за недостаточной ширины пропила.

f) **Перед началом работ отрегулируйте глубину и угол пропила.** При изменении настроек во время пиления возможно защемление пильного диска и остановка пиления.

g) **Будьте особенно осторожны при выполнении резов в стенах или в других непросматриваемых зонах.** Погружаемый пильный диск может заклинить при соприкосновении со скрытыми препятствиями, вследствие чего возникнет отдача.

5.4 Указания по технике безопасности при работе с циркулярными пилами с виброзащитным кожухом

a) **Не используйте пилу, если нижняя защитная крышка плохо подвижна и закрывается не сразу. Никогда не фиксируйте нижнюю защитную крышку в открытом положении.** В случае падения пилы возможно деформирование крышки. Откройте защитную крышку с помощью возвратного рычага и убедитесь, что она свободно двигается и не касается ни пильного диска, ни других частей инструмента при всех возможных углах и глубинах пиления.

b) **Проверьте функционирование пружин нижней защитной крышки. Проведите техническое обслуживание инструмента перед его использованием, если защитный кожух и пружины работают неправильно.** Поврежденные детали, липкие отложения или скопления опилок мешают функционированию нижнего защитного кожуха.

c) **Открывайте крышку вручную только при выполнении специальных работ, например при погружном и угловом пилении. Откройте нижнюю защитную крышку с помощью возвратного рычага и отпустите его, как только пильный диск погрузится в обрабатываемую деталь.** При выполнении всех других работ крышка должна срабатывать автоматически.

d) **Не кладите пилу на верстак или пол, если пильный диск не закрыт нижним защитным кожухом.** Незащищенный, вращающийся по инерции пильный диск движется против направления пиления и режет все, что находится на его пути. Учитывайте при этом время работы пилы по инерции.

5.5 Дополнительные указания по технике безопасности при работе со всеми пилами с распорным клином

a) **Используйте для рабочего пильного диска подходящий распорный клин.** Толщина распорного клина должна быть больше толщины полотна пильного диска, но меньше ширины его зубьев.

b) **Отрегулируйте распорный клин, как описано в этом руководстве по эксплуатации.** Неправильная толщина, положение и выравнивание могут стать причиной того, что распорный клин не будет эффективно предотвращать отдачу.

c) **Используйте распорный клин при выполнении любых работ по пилению, за исключением погружного пиления.** После выполнения погружного пиления устанавливайте распорный клин на место. При погружном пилении распорный клин создает помехи и может вызывать отдачу.

d) **В ходе работы распорный клин должен находиться в пропиле.** При выполнении небольших пропилов использование распорного клина для предотвращения отдачи будет неэффективным.

e) **Не работайте с пилой с погнутым распорным клином.** Даже незначительная помеха может замедлить закрывание защитного кожуха.

5.6 Дополнительные указания по технике безопасности

5.6.1 Безопасность персонала

a) **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.

b) **Всегда держите инструмент за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и без следов масла и смазки.**

c) **Если инструмент используется без устройств для удаления пыли, при работах с образованием пыли используйте защитные средства.**

d) **При работе с инструментом используйте только защитные приспособления из комплекта.**

e) **Всегда используйте инструмент только по назначению и в исправном состоянии.**

f) **Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.**

g) **Включайте инструмент только после того, как подведете его к рабочей зоне.**

h) **При пилении ведите инструмент только от себя.**

i) **Не работайте с инструментом над головой.**

j) **Не останавливайте инструмент, прижимая пильный диск сбоку.**

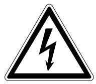
k) **При включенном инструменте не касайтесь зажимного фланца и винта.**

l) **По всей длине пропила не должно быть препятствий. Не допускайте пиления диском шурупов, гвоздей и пр.**
m) **Никогда не нажимайте кнопку блокировки шпинделя при вращающемся пильном диске.**
n) **Не направляйте инструмент на людей.**
o) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**
p) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
q) **Контролируйте нажим на пильный диск и обрабатываемый материал, чтобы диск не заблокировался и не вызвал отдачу.**
r) Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. **По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**

5.6.2 Бережное обращение с электроинструментами и их правильная эксплуатация

a) **При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищённые металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
b) **Надежно зафиксируйте заготовку. Для фиксации заготовки используйте струбцины или тиски.** Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.
c) **Убедитесь, что инструменты имеют подходящие к патрону хвостовики и надежно фиксируются в патроне.**

5.6.3 Электрическая безопасность



a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.
b) **При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели находились позади инструмента.** Это снизит риск споткнуться о них во время работы.

5.6.4 Рабочее место

a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
b) **Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.** Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

5.6.5 Средства индивидуальной защиты



При работе с инструментом работающий и находящиеся в непосредственной близости лица должны надевать соответствующие защитные очки, защитный шлем, защитные наушники, защитные перчатки и легкий респиратор.

5.6.6 Защитные устройства

Не включайте инструмент при неправильной установке пильного диска, пыле- и виброзащитных крышек или распорного клина.

ru

6 Эксплуатация



ОСТОРОЖНО
Работайте в защитных перчатках. Режущие кромки пильного диска острые. О них можно порезаться.

ОСТОРОЖНО
Используйте легкий респиратор и защитные очки. При работе с пилой образуются пыль и опилки. Они могут повредить дыхательные пути и глаза.

ru

ОСТОРОЖНО
Надевайте защитные наушники. При работе инструмент производит шум. В результате воздействия шума возможна потеря слуха.

6.1 Замена пильного диска

ОСТОРОЖНО
При замене рабочего инструмента используйте защитные перчатки. Инструмент, зажимной фланец и зажимной винт нагреваются.

ОСТОРОЖНО
Убедитесь, что установленный пильный диск соответствует техническим требованиям и хорошо заточен. Хорошая заточка пильного диска является необходимым условием для качественного выполнения пропила.

6.1.1 Демонтаж пильного диска 2

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Нажмите кнопку блокировки шпинделя.
3. Вворачивайте крепежный винт пильного диска с помощью шестигранного ключа до тех пор, пока стопорный штифт не будет зафиксирован полностью.
4. Открутите крепежный винт с помощью ключа (отворачивать против часовой стрелки).
5. Выньте крепежный винт и наружный зажимной фланец.
6. Откройте виброзащитную крышку и удалите пильный диск.

6.1.2 Установка пильного диска 3

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Очистите крепежный и зажимной фланцы.
3. Установите крепежный фланец на место.
4. Откройте виброзащитную крышку.
5. **ОСТОРОЖНО Соблюдайте направление вращения, указанное на пильном диске.** Установите новый пильный диск.
6. Установите наружный зажимной фланец.
7. Закрепите зажимной фланец, завернув натяжной винт по часовой стрелке. При этом, как и при отворачивании, должна быть нажата кнопка блокировки шпинделя.
8. Перед вводом в эксплуатацию проверьте пильный диск на прочность посадки.

6.2 Регулировка распорного клина 4

Следует убедиться, что распорный клин отрегулирован таким образом, что расстояние до зубчатого венца пильного диска не превышает 5 мм и зубчатый венец выступает над нижней кромкой распорного клина не более, чем на 5 мм.
Распорный клин предотвращает защемление пильного диска при продольной распиловке. Поэтому все работы по пилению должны выполняться с правильно установленным распорным клином.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Отверните винт с внутренним шестигранником с помощью шестигранного ключа.
3. Отрегулируйте распорный клин как показано на рисунке.
4. Затяните винт с внутренним шестигранником с помощью шестигранного ключа.

6.3 Регулировка глубины пропила 5

УКАЗАНИЕ
Установленная глубина пропила должна быть всегда на 5–10 мм больше толщины заготовки.

Глубина пропила плавно устанавливается в диапазоне 0–55/70 мм.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Поставьте инструмент на основание.
3. Разблокируйте зажимной рычаг для регулировки глубины пропила.
   Стрелка на расположенной на корпусе редуктора шкале указывает установленную глубину пропила.
4. Приподнимите инструмент и установите нужную глубину пропила с помощью зажимного рычага.

6.4 Регулировка косого пропила 6

Инструмент можно отрегулировать на выполнение косых пропилов под любым углом в диапазоне 0–45°. Приподнимите инструмент и разверните дополнительную скобу на 50°.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Разблокируйте зажимной рычаг для регулировки глубины пропила.
3. Установите инструмент в нужную позицию или разверните дополнительную скобу на 50°.
4. Заблокируйте зажимной рычаг для регулировки глубины пиления.

6.5 Пиление по разметке

На передней части основания инструмента расположен указатель разметки (0° и 45°), который используется для точного выполнения прямых и косых пропилов в зависимости от выбранного угла пропила. Кромка разметки соответствует внутренней стороне пильного диска. Смотровое окошко улучшает возможность визуального контроля разметки и тем самым обеспечивает лучшую обработку кромки реза. Дополнительные указатели разметки имеются на переднем вырезе для пильного диска и на краю основания.

1. Не допускайте смещения заготовки.
2. Располагайте заготовку таким образом, чтобы пильный диск мог свободно вращаться под ней.
3. Убедитесь, что выключатель выключен.
4. Вставьте вилку кабеля в сетевую розетку.
5. Установите основание инструмента на заготовку таким образом, чтобы пильный диск не касался заготовки.
6. Нажмите основной выключатель при нажатой кнопке блокировки включения.
7. Ведите инструмент с подходящей скоростью вдоль разметки по заготовке.

6.6 Пиление с параллельным упором

За счет использования двуплечного параллельного упора становится возможным выполнение точных пропилов вдоль кромки заготовки или нарезание планок одинаковой ширины.
Параллельный упор может монтироваться на обеих сторонах основания.

6.7 Установка/регулировка параллельного упора 7

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Заверните зажимной винт в основание.
3. Сдвиньте обе направляющие параллельного упора под зажимной винт.
4. Отрегулируйте нужную ширину пропила.
5. Затяните зажимные винты.

6.8 Пиление с направляющей шиной 8

УКАЗАНИЕ
Использование направляющей шины позволяет уменьшить отдачу инструмента.

6.8.1 Продольные пропилы под углом 0°

Установите паз основания пилы на направляющее ребро шины.

6.8.2 Продольные пропилы под углом до 50°

Ведите инструмент наружной кромкой основания вдоль направляющего ребра шины. В противном случае пильный диск может задевать направляющую.

6.8.3 Угловые пропилы в плоскости

УКАЗАНИЕ
Указанный угол пропила отличается от пропила под прямым углом.

1. Установите направляющую шину нулевой отметкой по кромке заготовки и поворачивайте шину до тех пор, пока нужный угол на шкале измерения угла пропила не установится напротив нулевой точки.
2. Зафиксируйте направляющую шину с помощью двух струбцин.

6.9 Пиление заготовки

1. Закрепите шину снизу с помощью двух струбцин. **УКАЗАНИЕ** Инструмент должен быть установлен на направляющей шине позади заготовки.
2. **ОСТОРОЖНО Обратите внимание на то, что пильный диск не должен касаться заготовки.** Остановите пилу в зоне установки направляющей шины.
3. Включите инструмент.
4. Равномерно перемещайте инструмент по заготовке.
   Виброзащитная крышка открывается при касании боковой кромки выреза и снова закрывается при выдвижении на краю направляющей шины.

6.10 Очистка стружкоотводного канала

ОСТОРОЖНО
Инструмент должен быть отсоединен от сети электропитания.

1. Отожмите пластиковую защелку на задней нижней стороне защитной крышки и снимите пылезащитную крышку.
2. Очистите стружкоотводной канал пылезащитной крышки.
3. Снова закрепите крышку, зафиксировав пластиковую защёлку.
4. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу инструмента.

6.11 Пиление с удалением опилок 9

УКАЗАНИЕ
Ручная циркулярная пила оснащена соединительным патрубком для подключения стандартных отсасывающих шлангов диаметром 27 мм.

ОСТОРОЖНО
Частицы пыли представляют опасность для здоровья и могут стать причиной заболеваний дыхательных путей, кожи или появления аллергических реакций.

ВНИМАНИЕ
Некоторые виды пыли считаются канцерогенными. К ним относятся минеральная пыль, пыль, возникающая при обработке дуба и/или бука, в частности в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства для защиты древесины).

ru

ОСТОРОЖНО
Используйте по возможности подходящий переносной пылеотсасывающий аппарат WVC 40-M (при обработке древесины) или VCU 40-M (при обработке древесины и минералов)). В случае невозможности или запрещения удаления пыли следует носить респиратор с фильтром класса P2. Кроме того, для снижения концентрации пыли следует постоянно обеспечивать хорошую вентиляцию рабочей зоны.

ОСТОРОЖНО
В отношении других материалов руководитель производства должен выяснить в соответствующем профессиональном объединении, существуют ли какие-либо специальные требования к их обработке.

6.12 Пиление без удаления опилок 10

УКАЗАНИЕ
В виде опции возможно выталкивание опилок путем нажима.

Выбирайте нужное направление выброса опилок с помощью простого поворота таким образом, чтобы выброс опилок выполнялся в направлении от Вас.

7 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО
Инструмент должен быть отсоединен от сети электропитания.

7.1 Уход за рабочими инструментами

Удаляйте скопившуюся грязь с рабочих инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирочной тканью.

7.2 Уход за инструментом

ОСТОРОЖНО
Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Внешний корпус инструмента изготовлен из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера.
При работе не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса инструмента не попадали посторонние предметы. Регулярно очищайте внешнюю поверхность инструмента влажной тканью. Запрещается использовать водяной распылитель, парогенератор или струю воды! После чистки такими средствами электробезопасность инструмента не обеспечивается.

7.3 Техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ
Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.

ОСТОРОЖНО
В случае повреждения питающего кабеля его следует заменить на другой, специально предназначенный для замены кабель, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов.

Регулярно проверяйте узлы инструмента на отсутствие повреждений, а также исправность всех элементов управления и компонентов. Пользоваться инструментом с поврежденными узлами и неисправными элементами управления и компонентами запрещается. Обратитесь в сервисную службу Hilti.

7.4 Контроль после работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

8 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент работает не на полную мощность.	Удлинительный кабель слишком длинный и/или недостаточного сечения.	Используйте удлинительный кабель допустимой длины и/или с достаточным сечением.
	Слишком низкое напряжение питания.	Подключите инструмент к другому источнику питания.
Инструмент не включается.	Отсутствует электропитание.	Подключите другой электроинструмент и проверьте, работает ли он.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Неисправен выключатель.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Изношены угольные щетки.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
Не включается/заблокирован выключатель.	Неисправность отсутствует (функция системы безопасности).	Нажмите кнопку блокировки включения.
Отсутствует/пониженная мощность всасывания.	Засорен стружкоотводной канал.	Очистите стружкоотводной канал.

ru

9 Утилизация

Инструменты Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных инструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

10 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или

косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

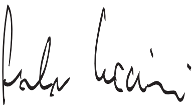
Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

11 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Ручная циркулярная пила
Тип инструмента:	WSC 70 / WSC 55
Год выпуска:	2008

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2004/108/EG, 2006/42/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan





Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Ruční okružní pila WSC 70 / WSC 55

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.

Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.

Obsah | **Stránka**

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.
V textu tohoto provozního návodu označuje výraz „nářadí“ vždy ruční okružní pilu WSC 70 nebo WSC 55.

Části nářadí, ovládací a indikační prvky 1

① Vypínač
② Pojistka proti zapnutí
③ Přídavná rukojeť
④ Aretační tlačítko vřetena
⑤ Klíč s vnitřním šestihranem
⑥ Stupnice úhlu řezu
⑦ Upínací páčka nastavení úhlu řezu
⑧ Svěrací šrouby pro paralelní doraz
⑨ Aretační páčka pro nastavení hloubky řezu
⑩ Ryska řezu 45°
⑪ Ryska řezu 0°
⑫ Paralelní doraz
⑬ Výkyvný ochranný kryt
⑭ Rozpěrný klín
⑮ Základová deska
⑯ Ochranný kryt
⑰ Otočné hrdlo lapače třísek
⑱ Hnací vřeteno
⑲ Upínací příruba vnitřní
⑳ Upínací příruba vnější
㉑ Upínací šroub
㉒ Stupnice hloubky řezu
㉓ Upevnění rozpěrného klínu
㉔ Páčka výkyvného ochranného krytu
㉕ Krycí víko pilinového kanálu
㉖ Odjištění krycího víka pilinového kanálu
㉗ Přídavný třmínek pro řez pod úhlem 50°.

CS

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ
Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ
Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování



Varování před nebezpečným elektrickým napětím

Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné rukavice



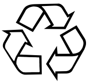
Používejte lehký respirátor

CS

Symboly



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpady odevzdávejte k recyklaci

V

volt



Střídavý proud

n_0

Jmenovité otáčky běhu naprázdno

/min

Otáčky za minutu

Ø

Průměr



Pilový list

Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení a sériové označení je umístěné na typovém štítku vašeho nářadí. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: ____________________

Sériové číslo: ____________________

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Nářadím je ručně vedená okružní pila.
Nářadí je určeno pro řezání dřeva nebo dřevupodobných materiálů, plastů, sádrokartonu, sádrovláknitých desek a kompozitních materiálů do hloubky řezu 55, příp. 70 mm (v závislosti na typu nářadí), jakož i pro pokosové řezy 0° až 50°.
Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.
Nářadí je určeno pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze oprávněné a zaškolené osoby. Tyto osoby musí být zejména informovány o případném nebezpečí. Nářadí a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.
Pracovním prostředím může být: staveniště, dílna, renovace, přestavba a novostavba.
Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a kmitočtem, které jsou uvedeny na typovém štítku.
Nesmějí se používat pilové kotouče, které neodpovídají uváděným charakteristikám (např. průměr, tloušťka), rozbrušovací a brusné kotouče, ani pilové kotouče z vysoce legované rychlořezné oceli (HSS).
Nesmějí se řezat kovy.
Nepoužívejte pilu k odřezávání větví a kmenů.
Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.
Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.
Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.

2.2 Spínač

Hlavní spínač s pojistkou proti zapnutí

2.3 Rukojeti

Rukojeť a přídavná rukojeť

2.4 Ochranná zařízení

Ochranný kryt a výkyvný ochranný kryt

2.5 Mazání

Mazací tuk

2.6 K rozsahu dodávky standardního vybavení patří

1 Nářadí
1 Pilový list
1 Návod k obsluze
1 Klíč s vnitřním šestihranem
1 Paralelní doraz
1 Kartonové balení nebo kufr Hilti

CS

2.7 Používání prodlužovacích kabelů

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený pro danou oblast používání. Jinak může dojít ke ztrátě výkonu nářadí a přehřátí kabelu. Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozen. Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu

Průřez vodiče	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Síťové napětí 110-120 V	15 m		25 m	
Síťové napětí 220-230 V	60 m		100 m	

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodičů 1,25 mm².

2.8 Prodlužovací kabely na volném prostranství

Na volném prostranství používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.

2.9 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být poháněno generátorem nebo stavebním transformátorem za následujících podmínek: Výstupní výkon ve wattech minimálně dvojnásobný než je uvedeno na typovém štítku nářadí, provozní napětí musí být neustále v rozmezí +5 % a -15 % vůči jmenovitému napětí a frekvence musí činit 50 až 60 Hz, nikdy nesmí být vyšší než 65 Hz, a k dispozici musí být automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.
V žádném případě nenapájejte generátorem / transformátorem současně žádné další nářadí. Zapínání a vypínání jiného nářadí může vyvolat podpěťové nebo přepěťové špičky, které mohou způsobit jeho poškození.

3 Příslušenství

Příslušenství pro WSC 70/ WSC 55

Označení	Popis
Paralelní doraz	WPG 70/55
Vodicí lišta	WGS 1400-2B
Hrdlo lapače třísek	

CS

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Přípustné napětí	**110 V**	**230 V**	**220 V**
Přípustný příkon WSC 70	1 500 W	1 500 W	1 500 W
Přípustný proud WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Kmitočet napájecí sítě u WSC 70	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Přípustný příkon WSC 55	1 500 W	1 500 W	1 500 W
Přípustný proud WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Kmitočet napájecí sítě u WSC 55	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

UPOZORNĚNÍ
Informace pro uživatele podle EN 61000-3-11: Zapínání nářadí způsobuje krátkodobý pokles napětí. Při nepříznivých podmínkách v síti to může mít vliv na jiná připojená zařízení. Při impedancích sítě <0,15 ohm nedochází k rušení.

Nářadí	**WSC 70**	**WSC 55**
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	4,9 kg	4,7 kg
Délka síťového kabelu	4 m	4 m
Rozměry (d x š x v)	340 mm x 265 mm x 277 mm	340 mm x 265 mm x 269 mm
Základová deska	193 mm x 320 mm	193 mm x 320 mm
Maximální průměr pilového kotouče	190 mm	160 mm
Minimální průměr pilového kotouče	176 mm	156 mm
Tloušťka těla pilového kotouče	0,5...1,4 mm	0,5...1,3 mm
Šířka řezu	1,6...2,2 mm	1,5...2,2 mm
Upínací otvor pilového kotouče	30 mm	20 mm
Hloubka řezu	Úhel řezu 90°: 70 mm Úhel řezu 50°: 45 mm Úhel řezu 45°: 51 mm	Úhel řezu 90°: 55 mm Úhel řezu 50°: 36 mm Úhel řezu 45°: 40 mm
Tloušťka rozpěrného klínu	1,5 mm	1,4 mm
Otáčky naprázdno při napětí 220-230 V	5 500 1/min	5 500 1/min
Otáčky naprázdno při napětí 110-120 V	5 500 1/min	5 500 1/min

UPOZORNĚNÍ
Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

Hlučnost a vibrace u WSC 70 (měřeno podle normy EN 60745-2-5):

Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A	105 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A	94 dB(A)
Nepřesnost pro uvedené hladiny hlučnosti	3 dB(A)

Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací)

Řezání do dřeva, a_h	2,5 m/s²
Nepřesnost (K)	1,5 m/s²

Hlučnost a vibrace u WSC 55 (měřeno podle normy EN 60745-2-5):

Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A	105 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A	94 dB(A)
Nepřesnost pro uvedené hladiny hlučnosti	3 dB(A)

Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací)

Řezání do dřeva, a_h	< 2,5 m/s²
Nepřesnost (K)	1,5 m/s²

CS

Údaje o nářadí a jeho použití

Třída ochrany	Třída ochrany II (dvojitá izolace), viz typový štítek

5 Bezpečnostní pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

a) ⚠ **VÝSTRAHA**
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

5.1.1 Bezpečnost pracoviště

a) **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
c) **Při práci s elektrickým nářadím/zařízením/přístrojem zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím/zařízením/přístrojem.

5.1.2 Elektrická bezpečnost

a) **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
b) **Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
c) **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
d) **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel veďte vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů nářadí/zařízení/přístroje, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
f) **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

5.1.3 Bezpečnost osob

a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu,

podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.

c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí/zařízení/přístroj k síti zapnuté/zapnutý, může dojít k úrazu.

d) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí/zařízení/přístroje může způsobit úraz.

e) **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

CS

f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.

g) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

5.1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

a) **Nepřetěžujte nářadí/zařízení/přístroj. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.

c) **Dříve než budete nářadí/zařízení/přístroj seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.

d) **Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím/zařízením/přístrojem osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.

e) **O elektrické nářadí se pečlivě starejte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí/zařízení/přístroje opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.

f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně váznou a dají se lehčeji vést.

g) **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

5.1.5 Servis

a) **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

5.2 Bezpečnostní pokyny pro všechny typy pil

a) ⚠ **NEBEZPEČÍ**
Nikdy nedávejte ruce do blízkosti pily a k pilovému kotouči. Druhou rukou držte nářadí za přídavnou rukojeť nebo za kryt motoru. Budete-li pilu držet oběma rukama, nemůže dojít k jejich poranění pilovým kotoučem.

b) **Nesahejte pod obrobek.** Pod obrobkem vás ochranný kryt nemůže před pilovým kotoučem chránit.

c) **Hloubku řezu přizpůsobte tloušťce obrobku.** Pod obrobkem by mělo být vidět méně než plnou výšku zubu.

d) **Při řezání nikdy nedržte obrobek v ruce ani přes nohu, ale vždy ho zajistěte do stabilního upnutí.** Je důležité obrobek dobře upevnit, aby se minimalizovalo nebezpečí tělesného kontaktu, uváznutí pilového kotouče nebo ztráty kontroly nad nářadím.

e) **Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, se elektrického nářadí dotýkejte jen za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem by uvedl pod napětí i kovové díly elektrického nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

f) **U podélných řezů používejte vždy doraz nebo přímé vedení podél hrany.** Zlepšuje se tím přesnost řezu a snižuje možnost uváznutí pilového kotouče.

g) **Používejte vždy pilové kotouče správné velikosti a s odpovídajícím upínacím otvorem (např. hvězdicovým nebo kruhovým).** Pilové kotouče, které upínání pily přesně neodpovídají, se točí nepravidelně, což vede ke ztrátě kontroly nad nářadím.

h) **Nikdy nepoužívejte poškozené nebo nesprávné podložky pilového kotouče nebo upínací šrouby.** Podložky pilového kotouče a upínací šrouby jsou speciálně konstruovány pro danou pilu, pro její optimální výkon a provozní bezpečnost.

5.3 Další bezpečnostní pokyny pro všechny typy pil

Příčiny zpětného rázu a jak se mu vyhnout:

Zpětný ráz je náhlá reakce způsobená špatně vyrovnaným pilovým kotoučem, jeho zaseknutím nebo uváznutím, která má za následek, že se pila nekontrolovaně nadzvedne a pohybuje se z obrobku ven směrem k pracovníkovi;

když se pilový kotouč ve svírajícím se řezu zasekne nebo uvázne, zablokuje se a síla motoru pilu vymrští směrem k pracovníkovi;

natočí-li se pilový kotouč v řezu nebo je-li špatně vyrovnán, mohou se zuby na zadní straně kotouče zakousnout do povrchu obrobku, čímž se pilový kotouč z řezu vymrští a pila vyskočí zpátky směrem na pracovníka.

Zpětný ráz je výsledkem nesprávného a/nebo nevhodného použití pily. Lze mu zabránit vhodnými bezpečnostními opatřeními, popsanými dále.

a) **Pilu držte pevně oběma rukama a v takové poloze paží, abyste dokázali vzdorovat silám zpětného rázu. Stůjte vždy stranou od pilového kotouče tak, aby s ním tělo nebylo nikdy v přímé čáře.** Při zpětném rázu se okružní pila může vymrštit dozadu, pomocí vhodných preventivních opatření může ovšem pracovník síly zpětného rázu zvládnout.
b) **Pokud pilový kotouč uvázne nebo když přerušíte práci, pilu vypněte a držte ji v klidu v obrobku, dokud se kotouč nezastaví. Nikdy se nesnažte pilu z obrobku vyjmout nebo ji táhnout směrem zpět, dokud se pilový kotouč pohybuje, neboť může dojít ke zpětnému rázu.** Zjistěte a odstraňte příčinu uváznutí pilového kotouče.
c) **Chcete-li pilu, která uvázla v obrobku, znovu spustit, vystřeďte pilový kotouč v řezu a zkontrolujte, zda pilové zuby nejsou v obrobku zakousnuté.** Když pilový kotouč uvázne, může se při dalším spuštění začít pohybovat z obrobku ven nebo způsobit zpětný ráz.
d) **Aby se snížilo riziko zpětného rázu vyvolaného uváznutím pilového kotouče, velké desky při řezání podepřete.** Velké desky se mohou vlastní hmotností prohnout. Proto desky musí být podepřené na obou stranách, a to jak v blízkosti řezu, tak na kraji.
e) **Nepoužívejte otupené ani poškozené pilové kotouče.** Pilové kotouče s tupými nebo špatně rozvedenými zuby vytvářejí jen úzký řez, ve kterém dochází k silnému tření a snadno v něm může dojít k uváznutí pilového kotouče a ke zpětnému rázu.
f) **Před řezáním pevně dotáhněte prvky pro nastavení hloubky a úhlu řezu.** Pokud by se při řezání tato nastavení změnila, mohlo by dojít k uváznutí pilového kotouče a ke zpětnému rázu.
g) **Zvlášť opatrní buďte při provádění "zanořovacích řezů" do stávajících stěn nebo v jiných oblastech, kde není vidět na druhou stranu řezu.** Zanořující se pilový kotouč by mohl při řezání narazit na skryté objekty, zablokovat se a vyvolat zpětný ráz.

5.4 Bezpečnostní pokyny ohledně okružních pil s výkyvným ochranným krytem

a) **Není-li spodní ochranný kryt volně pohyblivý a nezavírá-li se okamžitě, pilu nepoužívejte. Spodní ochranný kryt nikdy nezajišťujte v otevřené poloze upnutím nebo přivázáním.** Kdyby pila nedopatřením spadla na zem, mohl by se spodní ochranný kryt ohnout. Otevřete ochranný kryt páčkou a přesvědčte se, že se pohybuje volně a při libovolném úhlu i každé hloubce řezu se nedotýká ani pilového kotouče, ani jiných dílů.
b) **Zkontrolujte funkci zavírací pružiny spodního ochranného krytu. Nevykazují-li spodní ochranný kryt a pružina dokonalou funkci, nechte pilu před použitím opravit.** Poškozené díly, lepivé usazeniny nebo nahromaděné piliny mohou reakci spodního ochranného krytu zpozdit.
c) **Spodní ochranný kryt otvírejte ručně jen tehdy, když se jedná o zvláštní druhy řezů, jako jsou „zanořené a úhlové řezy“. Spodní ochranný kryt otvírejte pomocí páčky a uvolněte ji, jakmile se pilový kotouč zanoří do obrobku.** Při jakémkoliv jiném řezání se musí spodní ochranný kryt pohybovat automaticky.
d) **Pilu nepokládejte na pracovní stůl ani na podlahu, pokud spodní ochranný kryt pilový kotouč nechrání (nekryje).** Nekrytý dobíhající pilový kotouč žene pilu proti směru řezu a řeže vše, co mu leží v cestě. Nezapomínejte na dobu doběhu pily.

5.5 Doplňující bezpečnostní pokyny pro všechny typy pil s rozpěrným klínem

a) **Používejte rozpěrný klín, který se k použitému pilovému kotouči hodí.** Rozpěrný klín musí být silnější než je tloušťka těla pilového kotouče, ale slabší než šířka jeho zubů.
b) **Seřiďte rozpěrný klín podle popisu v návodu k použití.** Nesprávná tloušťka, poloha a vyrovnání mohou působit, že rozpěrný klín účinně nezabrání zpětnému rázu.
c) **Rozpěrný klín používejte vždy, pokud se nejedná o zanořovací řezy.** Po provedení zanořovacího řezu rozpěrný klín opět namontujte. U zanořovacích řezů rozpěrný klín překáží a mohl by způsobit zpětný ráz.
d) **Aby byl rozpěrný klín účinný, musí se nacházet uvnitř řezu.** Rozpěrný klín nemůže u krátkých řezů účinně bránit zpětnému rázu.
e) **Neřežte s deformovaným rozpěrným klínem.** Již malá porucha může zavírání ochranného krytu zpomalit.

5.6 Dodatečné bezpečnostní pokyny

5.6.1 Bezpečnost osob

a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
b) **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za příslušné rukojeti. Rukojeti udržujte suché, čisté a nezamaštěné olejem ani vazelínou.**
c) **Jestliže se nářadí používá bez odsávání prachu, musíte při prašných pracích používat lehký respirátor.**
d) **Nářadí používejte jen s příslušnými ochranami.**
e) **Nářadí používejte pouze v souladu s určeným účelem a v bezvadném stavu.**
f) **Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.**
g) **Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.**
h) **Při řezání pilu veďte vždy směrem od těla.**
i) **Neřežte pilou nad hlavou.**
j) **Nebrzděte pilu bočním tlakem na pilový kotouč.**
k) **Nedotýkejte se upínací příruby ani upínacího šroubu, když je nářadí v chodu.**
l) **V dráze řezu nesmí být žádné překážky. Neřežte do šroubů, hřebíků atd.**
m) **Nikdy netiskněte tlačítko aretace vřetena, dokud se pilový kotouč točí.**

n) **Nesměrujte pilu na osoby.**
o) **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
p) **Nářadí nesmí bez instruktáže používat děti nebo méně zdatné osoby.**
q) **Posuvný tlak na pilový kotouč přizpůsobte obráběnému materiálu tak, aby se pilový kotouč nezablokoval a nezpůsobil případně zpětný ráz.**
r) Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.**

5.6.2 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

a) **Tam, kde by nástroj mohl poškodit skrytá elektrická vedení nebo síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti.** Při kontaktu s vedením pod napětím se nechráněné kovové části nářadí mohou dostat pod napětí a pracovníka tak vystavit riziku úrazu elektrickým proudem.
b) **Zajistěte obrobek. Používejte upínací přípravky nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku.** Tímto je držen bezpečněji než rukou a kromě toho máte obě ruce volné pro obsluhu nářadí.
c) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu systému nářadí a aby byly řádně uchyceny.**

5.6.3 Elektrická bezpečnost

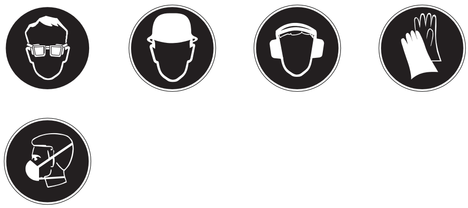


a) **Zkontrolujte před začátkem práce pracovní prostor, jestli neobsahuje skrytá elektrická vedení, trubky na plyn nebo vodu, např. pomocí přístroje na hledání kovu.** Kovové díly, které leží vně na nářadí, mohou vést napětí, když jste např. nedopatřením poškodili elektrické vedení. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) **Síťový a prodlužovací kabel veďte od nářadí při práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tak nebezpečí úrazu elektrickým proudem z kabelu během práce.

5.6.4 Pracoviště

a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
b) **Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli prachové zátěži.

5.6.5 Osobní ochranné pomůcky



Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování nářadí používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a lehkou ochranu dýchacích cest.

5.6.6 Ochranná zařízení

Nejsou-li pilový kotouč, ochranný kryt, výkyvný ochranný kryt nebo rozpěrný klín správně namontovány, nářadí nezapínejte.

6 Obsluha



POZOR
Noste ochranné rukavice. Řezné hrany pilového kotouče jsou ostré. Mohli byste se o ně poranit.

POZOR
Používejte lehkou respirační ochrannou masku a ochranné brýle. Při řezání dochází k víření prachu a pilin. Zvířený materiál může poškodit dýchací cesty a oči.

POZOR
Používejte ochranu sluchu. Chod nářadí a proces řezání působí hluk. Hluk může způsobit ztrátu sluchu.

6.1 Výměna pilového kotouče




POZOR

Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice. Nástroj, upínací příruba a upínací šroub se za provozu silně zahřejí a stanou se horkými.

POZOR

Přesvědčte se, že upínaný pilový kotouč odpovídá technickým požadavkům a je dobře nabroušen. Ostrý pilový kotouč je předpokladem bezvadného řezu.

6.1.1 Demontáž pilového kotouče 2

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Stiskněte aretační tlačítko vřetena.
3. Klíčem s vnitřním šestihranem otáčejte upevňovacím šroubem pilového kotouče, dokud aretační kolík úplně nezaskočí.
4. Otáčením klíče proti směru hodinových ručiček uvolněte upevňovací šroub.
5. Vyšroubujte upevňovací šroub a sejměte vnější upínací přírubu.
6. Přetočením otevřete výkyvný ochranný kryt a sejměte pilový kotouč.

6.1.2 Montáž pilového kotouče 3

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Vyčistěte obě upínací příruby.
3. Nasuňte vnitřní upínací přírubu.
4. Otevřete výkyvný ochranný kryt.
5. **POZOR Řiďte se podle šipky směru otáčení na pilovém kotouči.**
   Nasaďte nový pilový kotouč.
6. Nasuňte vnější upínací přírubu.
7. Upínací šroub zašroubujte po směru hodinových ručiček a upevněte tak upínací přírubu. Tak jako při uvolnění musíte přitom stisknout aretační tlačítko vřetena.
8. Před uvedením do provozu zkontrolujte, že je pilový kotouč pevně utažen.

6.2 Nastavení rozpěrného klínu 4

Nastavení rozpěrného klínu je nutno zajistit tak, aby jeho vzdálenost od ozubeného věnce pilového kotouče nepřekračovala 5 mm a aby ozubený věnec nepřečníval o více než 5 mm přes spodní okraj rozpěrného klínu.
Rozpěrný klín zabraňuje svírání pilového kotouče u podélných řezů. Veškeré řezné práce se proto smějí provádět jen tehdy, je-li rozpěrný klín správně namontován.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Klíčem s vnitřním šestihranem uvolněte šroub s šestihrannou hlavou.
3. Rozpěrný klín nastavte podle obrázku.
4. Klíčem s vnitřním šestihranem šroub s šestihrannou hlavou utáhněte.

6.3 Nastavení hloubky řezu 5

UPOZORNĚNÍ

Hloubka řezu by měla být nastavena vždy cca o 5 až 10 mm větší než tloušťka řezaného materiálu.

Hloubku řezu lze nastavovat plynule od 0 do 55/70 mm.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Postavte pilu na podložku.
3. Uvolněte upínací páčku nastavení hloubky řezu. Šipka ukazuje nastavenou hloubku řezu na stupnici na krytu převodovky.
4. Nůžkovým pohybem pilu nadzvedněte, nastavte hloubku řezu a utažením upínací páčky ji aretujte.

6.4 Nastavení šikmého řezu 6

Pilu lze nastavit na šikmé řezy pod libovolným úhlem od 0 do 45º. A po nadzvednutí přídavného třmínku až do 50°.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Uvolněte upínací páčku nastavení úhlu řezu.
3. Natočte pilu do požadované polohy, příp. nadzvedněte přídavný třmínek pro natočení o 50°.
4. Upínací páčku nastavení úhlu řezu utáhněte.

6.5 Řez podle rysky

Vpředu na základové desce pily je ryska jak pro přímý řez, tak i pro šikmé řezy (0º a 45º), takže lze provádět přesný řez podle zvoleného úhlu. Ryska odpovídá vnitřní straně pilového kotouče. Průzor zlepšuje výhled na rysku a zajišťuje tím lepší řeznou hranu. Doplňující rysky jsou v předním výřezu pilového kotouče a na konci základové desky.

1. Zajistěte obrobek proti posunutí.
2. Obrobek umístěte tak, aby byl pilový kotouč pod obrobkem volný.
3. Přesvědčte se, že je spínač na nářadí vypnutý.
4. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
5. Pilu položte základovou deskou na obrobek tak, aby pilový kotouč nebyl ještě s obrobkem v žádném kontaktu.
6. Stiskněte pojistku proti zapnutí a hlavní spínač.
7. Veďte pilu obrobkem vhodnou rychlostí podél orýsování.

6.6 Řezání s paralelním dorazem

Dvouramenný paralelní doraz umožňuje vést přesné řezy podél hrany obrobku, příp. řezání rozměrově stejných lišt. Paralelní doraz lze namontovat na obou stranách základové desky.

6.7 Montáž/nastavení paralelního dorazu 7

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Povolte upínací šrouby v základové desce.
3. Obě vodítka paralelního dorazu zasuňte pod upínací šrouby.
4. Nastavte požadovanou šířku řezu.
5. Upínací šrouby utáhněte.

6.8 Řezání s vodicí lištou 8

UPOZORNĚNÍ
Při řezání s vodicí lištou je menší pravděpodobnost výskytu zpětného rázu.

6.8.1 Podélné řezy přímé (0°)

Drážkou v základové desce položte pilu na kolejničku vodicí lišty.

6.8.2 Podélné řezy pod úhlem až 50°

Pilu veďte vnější hranou základové desky podél kolejničky vodicí lišty, jinak by docházelo ke střetům pilového kotouče s vodicí lištou.

CS

6.8.3 Ploché úhlové řezy

UPOZORNĚNÍ
Ryska úhlu řezu udává úhel, o který se řez odklání od přímého pravoúhlého řezu.

1. Položte vodicí lištu nulou na hranu obrobku a natáčejte ji, dokud požadovaný úhel na úhlové stupnici neleží naproti nule.
2. Dvěma šroubovými truhlářskými svorkami vodicí lištu upevněte.

6.9 Přiřezávání

1. Zespodu lištu pevně upevněte dvěma šroubovými truhlářskými svorkami.
   UPOZORNĚNÍ Nářadí se na vodicí lištu musí nasadit za obrobkem.
2. **POZOR Dbejte na to, aby se pilový kotouč vůbec nedotýkal obrobku.**
   Zaparkujte nářadí v oblasti osazení vodicí lišty.
3. Zapněte nářadí.
4. Veďte nářadí stejnoměrně přes obrobek.
   Výkyvný kryt se při kontaktu s boční hranou odřezku otevře; opět se uzavře, když se pila vysune na konci vodicí lišty.

6.10 Čistění kanálu lapače třísek

POZOR
Nářadí nesmí být připojeno k elektrické napájecí síti.

1. Stiskněte plastový třmínek vzadu na spodní straně ochranného krytu a kryt sejměte.
2. Vyčistěte kanál lapače třísek v ochranném krytu.
3. Ochranný kryt opět upevněte, takže plastový třmínek zaskočí.
4. Kontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena jeho funkce.

6.11 Řezání s odsáváním pilin 9

UPOZORNĚNÍ
Ruční okružní pila je vybavena připojovacím hrdlem, které je dimenzováno na běžné odsávací hadice o průměru = 27 mm.

POZOR
Prach je zdraví škodlivý a může způsobit onemocnění dýchacích cest, kožní choroby a alergické reakce.

VÝSTRAHA
Určité druhy prachu jsou považovány za rakovinotvorné. Je to minerální, dubový nebo bukový prach, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromany, prostředky na ochranu dřeva).

POZOR
Pro příslušné práce používejte pokud možno vhodný mobilní vysavač WVC 40-M (dřevo) nebo VCU 40-M (dřevo a minerály). Pokud odsávání není k dispozici nebo není možné, používejte ochrannou masku s filtrem třídy P2. Navíc vždy zajistěte řádné větrání, aby byla koncentrace prachu co nejnižší.

POZOR
Při obrábění jiných materiálů musí provozovatel vyjasnit speciální požadavky s příslušným profesním sdružením.

6.12 Řezání bez odsávání pilin 10

UPOZORNĚNÍ
Otočné hrdlo lapače třísek je k dispozici jako volitelné vybavení.

Pouhým otočením si zvolte požadovaný směr vyhazování tak, aby piliny odletovaly od vás.

7 Čistění a údržba

POZOR
Nářadí nesmí být připojeno k elektrické napájecí síti.

7.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

7.2 Čištění nářadí

POZOR
Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.
Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

7.3 Údržba

VÝSTRAHA
Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

POZOR
Když je přívodní kabel elektrického nářadí poškozen, musí být nahrazen speciálním přívodním kabelem, který lze dostat v servisu.

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů nářadí a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí nepoužívejte, když jsou poškozeny díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.

7.4 Kontrola po čisticích a údržbářských pracích

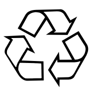
Po čisticích a údržbářských pracích se musí zkontrolovat umístění všech ochranných zařízení a jejich správná funkce.

CS

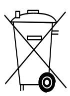
8 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí nemá plný výkon.	Prodlužovací kabel je příliš dlouhý a/nebo má malý průřez.	Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou a/nebo dostatečným průřezem.
	Pokles napájecího napětí.	Nářadí připojte na jiný zdroj napájení.
Nářadí se neuvede do chodu.	Síťové napájení je přerušeno.	Připojte do zásuvky jiné elektrické nářadí a zkontrolujte funkci.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
	Vypínač je vadný.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
	Opotřebované uhlíky.	Nechte je zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
Spínač nelze stisknout, resp. je zablokovaný.	Žádná chyba (bezpečnostní funkce).	Stiskněte pojistku proti zapnutí.
Žádný/snížený sací výkon.	Ucpaný kanál lapače třísek.	Vyčistěte kanál lapače třísek.

9 Likvidace



Nářadí firmy Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.



Jen pro státy EU.

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

10 Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota výrobku, tj. že se s výrobkem používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno výrobek nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

11 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Ruční okružní pila
Typové označení:	WSC 70 / WSC 55
Rok výroby:	2008

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Ručná okružná píla WSC 70 / WSC 55

Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na obsluhu.

Tento návod na obsluhu odkladajte vždy spolu s náradím.

Náradie odovzdávajte iným osobám spolu s návodom na obsluhu.

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.
Pojem „náradie“ v texte tohto návodu na používanie vždy označuje ručnú okružnú pílu WSC 70 alebo WSC 55.

Časti náradia, ovládacie a zobrazovacie prvky 1

① Vypínač
② Aretácia proti zapnutiu
③ Prídavná rukoväť
④ Aretačné tlačidlo vretena
⑤ Imbusový kľúč
⑥ Stupnica uhla rezu
⑦ Zvieracia páka na nastavovanie uhla rezu
⑧ Zvieracie skrutky na paralelný doraz
⑨ Zvieracia páka na nastavovanie hĺbky rezu
⑩ Značka rezu 45°
⑪ Značka rezu 0°
⑫ Paralelný doraz
⑬ Výkyvný ochranný kryt
⑭ Štrbinový klin
⑮ Základná doska
⑯ Ochranný kryt
⑰ Otočný nátrubok na odvádzanie pilín
⑱ Hnacie vreteno
⑲ Unášacia príruba
⑳ Upínacia príruba
㉑ Upínacia skrutka
㉒ Stupnica hĺbky rezu
㉓ Upevnenie štrbinového klinu
㉔ Ovládacia páka výkyvného ochranného krytu
㉕ Kryt kanála na odvod pilín
㉖ Odblokovanie krytu kanála na odvod pilín
㉗ Prídavný oblúk pre 50° rez

sk

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO
Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

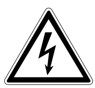
UPOZORNENIE
Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím

Príkazové znaky



Používajte ochranné okuliare



Používajte ochrannú prilbu



Používajte chrániče sluchu



Používajte ochranné rukavice



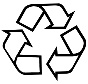
Používajte ochrannú masku

sk

Symboly



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odpad odovzdajte na recykláciu

V

V



Striedavý prúd

n_0

Menovité voľnobežné otáčky

/min

Otáčky za minútu

Ø

Priemer



Pílový list

Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku vášho náradia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ: ____________________

Sériové číslo: ____________________

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Náradie je ručná okružná píla.
Náradie je určené na pílenie dreva alebo drevu podobných materiálov, plastov, sadrokartónu, sadrovláknitých dosiek a kompozitných materiálov až do hĺbky rezu 55, resp. 70 mm (v závislosti od náradia), ako aj na šikmé rezy od 0° do 50°.
Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa s náradím nesmú opracúvať.
Náradie je určené pre profesionálnych používateľov a smie ho obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách. Ak náradie alebo jeho prídavné zariadenia bude nesprávne používať nekvalifikovaný personál alebo ak sa náradie bude používať v rozpore s predpísaným účelom jeho využitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.
Pracovným prostredím môže byť: stavenisko, dielňa, renovácia, prestavba a novostavba.
Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku.
Nesmú sa používať pílové kotúče, ktoré nezodpovedajú uvedeným parametrom (napr. priemer, hrúbka), rezacie a brúsne kotúče, ako aj pílové kotúče z vysokolegovanej rýchloreznej (HSS) ocele.
Pílou sa nesmú píliť kovy.
Náradie nepoužívajte na odvetvovanie a pílenie stromov.
Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.
Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.
Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.

2.2 Vypínače

Vypínač s blokovaním proti neúmyselnému zapnutiu

2.3 Rukoväte

Rukoväť a prídavná rukoväť

2.4 Ochranné zariadenie

Ochranný kryt a výkyvný ochranný kryt

2.5 Mazanie

Mazanie tukom

2.6 Do rozsahu dodávky štandardnej výbavy patria

1 Náradie
1 Pílový list
1 Návod na používanie
1 Imbusový kľúč
1 Paralelný doraz
1 Kartónový obal alebo kufor Hilti

sk

2.7 Používanie predlžovacej šnúry

Používajte iba predlžovacie šnúry s dostatočným prierezom, schválené pre danú oblasť použitia. V opačnom prípade hrozí pokles výkonu náradia a prehriatie sieťovej šnúry. Pravidelne kontrolujte poškodenie predlžovacej šnúry. Poškodenú predlžovaciu šnúru vymeňte.

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov

Prierez vodiča	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Sieťové napätie 110-120 V	15 m		25 m	
Sieťové napätie 220-230 V	60 m		100 m	

Nepoužívajte predlžovacie šnúry s prierezom vodiča 1,25 mm².

2.8 Predlžovacia šnúra pre vonkajšie prostredie

Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie šnúry.

2.9 Použitie elektrocentrály alebo transformátora

Toto náradie možno používať s elektrocentrálou alebo stavebným transformátorom, pokiaľ sú dodržané nasledujúce podmienky: Výstupný výkon vo W musí byť minimálne dvojnásobok výkonu náradia uvedený na typovom štítku náradia, prevádzkové napätie sa musí vždy pohybovať v tolerancii +5 % a -15 % sieťového napätia a frekvencia musí byť 50 až 60 Hz, nikdy nie nad 65 Hz a musí byť nainštalovaný automatický regulátor napätia so zosilnením pri rozbehu.
K elektrocentrále / transformátoru nikdy nepripájajte a súčasne nepoužívajte iné spotrebiče. Zapínanie a vypínanie iných spotrebičov môže vyvolať podpäťové alebo prepäťové špičky, ktoré môžu náradie poškodiť.

3 Príslušenstvo

Príslušenstvo pre WSC 70/ WSC 55

Označenie	Opis
Paralelný doraz	WPG 70/55
Vodiaca koľajnica	WGS 1400-2B
Nátrubok na odvádzanie pilín	

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Menovité napätie	110 V	230 V	220 V
Menovitý príkon WSC 70	1 500 W	1 500 W	1 500 W
Menovitý prúd WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Frekvencia siete pre WSC 70	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Menovitý príkon WSC 55	1 500 W	1 500 W	1 500 W
Menovitý prúd WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Frekvencia siete pre WSC 55	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz

UPOZORNENIE

sk

Informácia pre používateľa podľa EN 61000-3-11: Zapínanie náradia spôsobuje krátkodobý pokles napätia. Pri nepriaznivých podmienkach v sieti môže dôjsť k ovplyvneniu iných pripojených zariadení. Pri impedanciách siete < 0,15 Ohm nedochádza k rušeniu.

Náradie	WSC 70	WSC 55
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01/2003	4,9 kg	4,7 kg
Dĺžka sieťovej šnúry	4 m	4 m
Rozmery (d x š x v)	340 mm x 265 mm x 277 mm	340 mm x 265 mm x 269 mm
Základná doska	193 mm x 320 mm	193 mm x 320 mm
Maximálny priemer pílového kotúča	190 mm	160 mm
Minimálny priemer pílového kotúča	176 mm	156 mm
Hrúbka nosného kotúča pílových kotúčov	0,5…1,4 mm	0,5…1,3 mm
Šírka rezu	1,6…2,2 mm	1,5…2,2 mm
Upínací otvor pílového kotúča	30 mm	20 mm
Hĺbka rezu	Uhol rezu 90°: 70 mm Uhol rezu 50°: 45 mm Uhol rezu 45°: 51 mm	Uhol rezu 90°: 55 mm Uhol rezu 50°: 36 mm Uhol rezu 45°: 40 mm
Hrúbka štrbinového klinu	1,5 mm	1,4 mm
Voľnobežné otáčky pri napätí 220-230 V	5 500 1/min	5 500 1/min
Voľnobežné otáčky pri napätí 110-120 V	5 500 1/min	5 500 1/min

UPOZORNENIE

Úroveň vibrácií udávaná v týchto návodoch je meraná normovaným postupom uvedeným v norme EN 60745, a túto hodnotu je možné použiť pri vzájomnom porovnávaní elektrického náradia. Hodnota je vhodná aj pre predbežný odhad zaťaženia vibráciami. Úroveň vibrácií je udávaná pri používaní elektrického náradia na jeho hlavný účel použitia. Ak sa však náradie používa na iné účely, je osadené odlišnými nástrojmi alebo nie je dostatočne udržiavané, môže sa úroveň vibrácií odlišovať. Tým sa môže podstatne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celého pracovného času. Pri presnom odhadovaní zaťaženia vibráciami by sa mal zohľadniť aj čas, počas ktorého bolo zariadenie buď vypnuté, alebo síce spustené, pričom však v skutočnosti nevykonávalo žiadnu prácu. Tým sa môže podstatne znížiť zaťaženie vibráciami počas celého pracovného času. Vykonávajte doplnkové opatrenia pre ochranu obsluhujúcich osôb pred pôsobením vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladaných nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov a vzniknutého odpadu.

Informácia o hlučnosti a vibráciách pre WSC 70-A (meraná podľa EN 60745-2-5):

Typická hodnota A hladiny akustického výkonu	105 dB(A)
Typická hodnota A hladiny emisií akustického tlaku	94 dB(A)
Nepresnosť uvedených akustických hladín	3 dB(A)

Triaxiálne hodnoty vibrácií (výsledný vektor vibrácií)

Rezanie do dreva, a_h	2,5 m/s^2
Nepresnosť (K)	1,5 m/s^2

Informácia o hlučnosti a vibráciách pre WSC 55-A (meraná podľa EN 60745-2-5):

Typická hodnota A hladiny akustického výkonu	105 dB(A)
Typická hodnota A hladiny emisií akustického tlaku	94 dB(A)
Nepresnosť uvedených akustických hladín	3 dB(A)

Triaxiálne hodnoty vibrácií (výsledný vektor vibrácií)

Rezanie do dreva, a_h	$<$ 2,5 m/s^2
Nepresnosť (K)	1,5 m/s^2

Informácie o náradí a použití

Trieda ochrany	Ochranná trieda II (dvojitá izolácia), pozri typový štítok

5 Bezpečnostné pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické ručné náradie

a) **VÝSTRAHA**
Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.** Pojem "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovou šnúrou) a na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťovej šnúry).

5.1.1 Bezpečnosť na pracovisku

a) **Na pracovisku udržujte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
c) **Pri používaní náradia/zariadenia/prístroja dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

5.1.2 Elektrická bezpečnosť

a) **Zástrčka sieťovej šnúry elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Uzemnené elektrické náradie nepripájajte do siete použitím zástrčkových adaptérov.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
b) **Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
c) **Chráňte elektrické náradie pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
d) **Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená, napr. na prenášanie alebo zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Sieťovú šnúru chráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia/zariadenia/prístroja.** Poškodené alebo spletené sieťové šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
e) **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie šnúry vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predlžovacej šnúry určenej do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

5.1.3 Bezpečnosť osôb

a) **Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, nepoužívajte žiadne elektrické náradie.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniam.

b) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.

sk

c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu. Pred pripojením elektrického náradia do siete a/alebo vložením akumulátora, pred uchopením náradia/zariadenia/prístroja alebo jeho prenášaním sa uistite, že je vypnuté.** Pri prenášaní elektrického náradia s prstom na vypínači alebo pri pripojení zástrčky do zásuvky v čase, keď je elektrické náradie zapnuté, hrozí riziko úrazu.

d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia/zariadenia/prístroja nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa elektrickom náradí, môže spôsobiť úraz.

e) **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.

f) **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti.

g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie/zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenie spôsobené prachom.

5.1.4 Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte. Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.

b) **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.

c) **Skôr než budete náradie/zariadenie/prístroj nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.

d) **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie/zariadenie/prístroj používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.

e) **Elektrické náradie starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadrhávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť elektrického náradia. Poškodené časti nechajte pred používaním náradia/zariadenia/prístroja opraviť.** Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

f) **Rezacie nástroje udržujte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

5.1.5 Servis

a) **Opravu elektrického náradia zverte len kvalifikovanému personálu a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Len tak je možné zaistiť, že elektrické náradie bude aj po oprave bezpečné.

5.2 Bezpečnostné pokyny týkajúce sa všetkých píl

a) ⚠ **NEBEZPEČENSTVO**
Nepribližujte ruky k miestu rezu alebo do blízkosti pílového kotúča. Druhou rukou držte prídavnú rukoväť alebo kryt motora. Ak okružnú pílu držíte oboma rukami, pílový kotúč ich nemôže poraniť.

b) **Nesiahajte pod obrobok.** Ochranný kryt vás pod obrobkom nemôže chrániť pred pílovým kotúčom.

c) **Hĺbku rezu prispôsobte hrúbke obrobku.** Pílový kotúč pod obrobkom by nemal z obrobku vyčnievať viac než na jednu plnú výšku zuba.

d) **Pílený obrobok nikdy nepridržiavajte rukou alebo nohou. Obrobok upevnite do stabilného upnutia.** Dostatočné upevnenie obrobku je dôležité, aby sa vylúčilo nebezpečenstvo kontaktu s telom a minimalizovalo riziko zaseknutia pílového kotúča alebo strata kontroly nad náradím.

e) **Náradia sa dotýkajte na izolovaných úchopových plochách, keď vykonávate práce, pri ktorých sa používaný nástroj môže dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo vlastnou sieťovou šnúrou.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že aj kovové časti elektrického náradia budú pod napätím a môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

f) **Pri pozdĺžnych rezoch vždy používajte paralelný doraz alebo iné vodidlo na vedenie náradia pozdĺž**

hrany obrobku. Zvýši sa tým presnosť rezu a zníži možnosť zaseknutia pílového kotúča.

g) **Vždy používajte pílové kotúče správnej veľkosti a s vhodným tvarom upínacieho otvoru (napr. hviezdicovitý alebo okrúhly).** Pílové kotúče, ktoré nepasujú k upínacím prvkom píly, majú nepravidelný chod (hádžu) a vedú k strate kontroly nad náradím.

h) **Nikdy nepoužívajte poškodené alebo nesprávne podložky alebo skrutky na upevnenie pílového kotúča.** Podložky alebo skrutky na upevnenie pílového kotúča sú konštruované špeciálne pre vašu pílu, jej optimálny výkon a bezpečnosť prevádzky.

5.3 Ďalšie bezpečnostné pokyny týkajúce sa všetkých píl

Príčiny a prevencia spätného rázu:

spätný ráz je prudká reakcia v dôsledku zaseknutia, zablokovania alebo nesprávneho smerovania pílového kotúča, ktorý spôsobuje nekontrolované nadvihnutie píly a jej vyskočenie z obrobku smerom k používateľovi;

ak sa pílový kotúč v uzavierajúcej sa štrbine rezu zasekne alebo skríži, dôjde k zablokovaniu píly a sila motora ju vymrští smerom k používateľovi;

ak sa pílový kotúč v štrbine rezu zadrie alebo skríži, môžu sa zuby zadnej hrany kotúča zaseknúť v povrchu obrobku, čím sa pílový kotúč vysunie von zo štrbiny rezu a píla skočí dozadu smerom k používateľovi.

Spätný ráz je výsledkom nesprávneho a/alebo nevhodného použitia píly. Možno mu zabrániť vhodnými bezpečnostnými opatreniami, ktoré sú nižšie opísané.

a) **Pílu vždy pevne držte oboma rukami a ramená majte v polohe, ktorá umožní udržanie píly pri spätnej reakcii. Pri pílení vždy stojte bokom od pílového kotúča, nikdy nie v jednej línii s pílovým kotúčom.** Pri spätnom ráze môže okružná píla prudko skočiť dozadu, avšak obsluha dokáže tieto sily zvládnuť, ak sa vykonajú vhodné opatrenia.

b) **V prípade zaseknutia pílového kotúča alebo pri prerušení práce vypnite pílu a pokojne ju držte v obrobku, kým kotúč úplne nezastane. Pílu sa nikdy nepokúšajte odstrániť z obrobku alebo ju neťahajte späť, kým sa pílový kotúč pohybuje. V opačnom prípade hrozí spätný ráz.** Zistite a odstráňte príčinu zaseknutia pílového kotúča.

c) **Ak pílu, ktorá uviazla v obrobku, chcete opäť spustiť, vystreďte pílový kotúč v štrbine rezu a skontrolujte, či nie sú zuby kotúča zaseknuté v obrobku.** Ak sa pílový kotúč zasekol, môže pri opakovanom zapnutí píly vyskočiť z obrobku alebo zapríčiniť spätný ráz.

d) **Veľké dosky pred pílením podoprite, aby sa znížilo riziko spätného rázu v dôsledku zaseknutia pílového kotúča (pri prehýbaní dosky).** Veľké dosky sa vlastnou váhou môžu prehnúť. Dosky sa musia podoprieť na obidvoch stranách, tak v blízkosti štrbiny rezu, ako aj na hranách.

e) **Nepoužívajte tupé alebo poškodené pílové kotúče.** Pílové kotúče s tupými alebo nesprávne rozvedenými zubami spôsobujú v dôsledku príliš úzkej štrbiny rezu zvýšené trenie, zasekávanie pílového kotúča alebo spätný ráz.

f) **Nastavovacie prvky hĺbky a uhla rezu pred pílením pevne utiahnite.** Pri zmene nastavení počas pílenia môže dôjsť k zaseknutiu pílového kotúča a k spätnému rázu.

g) **Mimoriadne opatrne postupujte pri rezoch so zanorením do stien alebo iných neprehľadných oblastí.** Pílový kotúč sa pri zarezaní do skrytých objektov môže zablokovať a spôsobiť spätný ráz.

5.4 Bezpečnostné pokyny týkajúce sa okružných píl s výkyvným ochranným krytom

a) **Pílu nepoužívajte, ak spodný ochranný kryt nie je voľne pohyblivý a okamžite sa neuzavrie. Spodný ochranný kryt nikdy neblokujte alebo neuväzujte v otvorenej polohe.** Po neúmyselnom páde píly na zem sa spodný ochranný kryt môže pokriviť. Ochranný kryt otvorte páčkou a presvedčte sa, či je voľne pohyblivý a pri žiadnej hĺbke alebo uhle rezu sa nikde nedotýka pílového kotúča alebo iných častí píly.

b) **Skontrolujte funkciu vratných pružín spodného ochranného kotúča. Ak spodný ochranný kryt a jeho vratné pružiny nefungujú bezchybne, pílu pred ďalším používaním nechajte opraviť.** Poškodené časti, lepkavé nánosy a usadeniny triesok spôsobujú, že ochranný kryt pracuje spomalene.

c) **Spodný ochranný kryt otvorte rukou iba pri špeciálnych rezoch, ako „rezy so zanorením a šikmé rezy“. Spodný ochranný kryt otvorte páčkou a pusťte ju, akonáhle pílový kotúč vnikne do obrobku.** Pri všetkých ostatných spôsoboch pílenia musí spodný ochranný kryt pracovať automaticky.

d) **Pílu nekladťe na pracovný stôl alebo podlahu, ak spodný ochranný kryt nezakrýva pílový kotúč.** Nechránený dobiehajúci pílový kotúč posúva pílu v smere rezu a reže všetko, čo mu stojí v ceste. Nezabúdajte pritom na čas dobehu píly.

5.5 Doplnkové bezpečnostné pokyny týkajúce sa všetkých píl so štrbinovým klinom

a) **Používajte príslušný štrbinový klin vhodný na vložený typ pílového kotúča.** Štrbinový klin musí byť hrubší než je hrúbka tela pílového kotúča, ale tenší než šírka jeho zubov.

b) **Nastavte štrbinový klin podľa opisu v návode na používanie.** Nesprávna hrúbka, poloha a nastavenie môžu spôsobiť, že štrbinový klin nedokáže účinne zabrániť spätnému rázu.

c) **Štrbinový klin používajte vždy, pokiaľ nejde o rezy so zanorením.** Štrbinový klin po skončení rezu so zanorením namontujte naspäť. Štrbinový klin pri rezoch so zanorením prekáža a môže spôsobiť spätný ráz.

d) **Aby bol štrbinový klin účinný, musí sa nachádzať v štrbine rezu.** Štrbinový klin pri krátkych rezoch nedokáže zabrániť spätnému rázu.

e) **Pílu s pokriveným štrbinovým klinom nepoužívajte.** Aj minimálna porucha môže spomaliť zatváranie ochranného krytu.

sk

5.6 Ďalšie bezpečnostné pokyny

5.6.1 Bezpečnosť osôb

a) **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie nadmerného hluku môže viesť k strate sluchu.
b) **Náradie vždy pevne držte oboma rukami za príslušné rukoväti. Rukoväti udržujte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a maziva.**
c) **Ak sa náradie používa bez odsávania prachu, musíte pri prácach, pri ktorých vzniká prach, používať ľahkú ochrannú masku.**
d) **Náradie používajte iba s príslušnými ochrannými prostriedkami.**
e) **Náradie používajte iba na určené účely a v bezchybnom stave.**
f) **Na lepšie prekrvenie prstov v práci robte prestávky a na uvoľnenie si prsty precvičte.**
g) **Náradie zapínajte až na pracovisku.**
h) **Náradie pri práci vždy veďte smerom od tela.**
i) **S náradím nepracujte v polohe nad hlavou.**
j) **Náradie nebrzdite bočným protitlakom na pílový kotúč.**
k) **Nedotýkajte sa upínacej príruby a upínacej skrutky za chodu náradia.**
l) **Línia rezu musí byť bez prekážok. Nerežte cez skrutky, klince atď.**
m) **Tlačidlo aretácie vretena nikdy nestláčajte, ak sa pílový kotúč otáča.**
n) **Náradie nesmerujte na osoby.**
o) **Nedovoľte deťom, aby sa s náradím hrali.**
p) **Náradie nesmú bez inštruktáže používať deti alebo menej zdatné osoby.**
q) **Silu posuvu náradia prispôsobte pílovému kotúču a pílenému materiálu, aby sa pílový kotúč nezablokoval a nespôsobil spätný ráz.**
r) Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov, môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest pracovníka alebo osôb v okolí. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, je rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). Materiál obsahujúci azbest smú obrábať len odborníci. **Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu. Na dosiahnutie vysokej účinnosti odsávania prachu používajte vhodný mobilný vysávač na drevený prach a/alebo minerálny prach odporúčaný spoločnosťou Hilti, určený pre toto elektrické náradie. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Odporúčame používať respirátor s filtrom triedy P2. Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné v príslušnej krajine.**

5.6.2 Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

a) **Náradie v prípade možnosti poškodenia skrytých elektrických vedení pod napätím alebo sieťovej šnúry nástrojom držte za izolované úchopové plochy.** Pri styku s vedením pod napätím budú kovové nechránené časti náradia pod napätím a používateľ je vystavený riziku úrazu elektrickým prúdom.
b) **Obrobok pri práci zaistite. Na zaistenie pevnej polohy obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák.** Obrobok má tak stabilnejšiu polohu ako pri držaní rukou a obe ruky sú voľné na ovládanie náradia.
c) **Presvedčte sa, že používané nástroje majú upínanie zodpovedajúce skľučovadlu a že sú v skľučovadle bezpečne zaistené.**

5.6.3 Elektrická bezpečnosť



a) **Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubia, napr. pomocou hľadača kovov.** Vonkajšie kovové časti náradia sa stanú elektricky vodivými, napr. ak pri práci dôjde k neúmyselnému poškodeniu elektrického vedenia pod napätím. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
b) **Sieťovú a predlžovaciu šnúru pri práci vždy veďte smerom dozadu od náradia.** Zabráni sa tým riziku zakopnutia o kábel počas práce.

5.6.4 Pracovisko

a) **Dbajte na dobré osvetlenie pracoviska.**
b) **Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.

5.6.5 Osobné ochranné prostriedky



Používateľ a osoby zdržujúce sa v jeho blízkosti musia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu a ľahkú ochrannú masku proti prachu.

5.6.6 Ochranné zariadenia

Náradie nikdy nezapínajte, ak pílový kotúč, ochranný kryt, výkyvný ochranný kryt alebo štrbinový klin nie sú namontované správne.

6 Obsluha



POZOR
Používajte ochranné rukavice. Rezné hrany pílového kotúča sú ostré. Na rezných hranách sa môžete poraniť.

POZOR
Používajte ľahkú ochrannú masku a ochranné okuliare. Pri pílení dochádza k zvíreniu prachu a pilín. Rozvírený materiál môže poškodiť dýchacie cesty a oči.

POZOR
Používajte chrániče sluchu. Náradie a pílenie vytvárajú hluk. Pôsobenie nadmerného hluku môže viesť k strate sluchu.

6.1 Výmena pílového kotúča




POZOR
Pri výmene nástrojov používajte ochranné rukavice. Nástroj, upínacia príruba a upínacia skrutka sú horúce.

POZOR
Presvedčte sa, že nasadený pílový kotúč zodpovedá technickým požiadavkám a je dobre naostrený. Ostrý pílový kotúč je predpokladom bezchybného rezu.

6.1.1 Demontáž pílového kotúča 2

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Stlačte aretačné tlačidlo vretena.
3. Kľúčom s vnútorným šesťhranom otáčajte upevňovacou skrutkou pílového kotúča, kým aretačný kolík úplne nezaskočí.
4. Upevňovaciu skrutku pomocou kľúča otáčaním proti smeru pohybu hodinových ručičiek uvoľnite.
5. Upevňovaciu skrutku a vonkajšiu upínaciu prírubu odstráňte.
6. Výkyvný ochranný kryt vyklonením otvorte a pílový kotúč odstráňte.

6.1.2 Montáž pílového kotúča 3

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Unášaciu a upínaciu prírubu očistite.
3. Nasuňte unášaciu prírubu.
4. Otvorte výkyvný ochranný kryt.
5. **POZOR Dodržiavajte smer otáčania vyznačený šípkou na pílovom kotúči.**
   Nasaďte nový pílový kotúč.
6. Nasaďte vonkajšiu upínaciu prírubu.
7. Upínaciu prírubu upevnite otáčaním upínacej skrutky v smere pohybu hodinových ručičiek. Aretačné tlačidlo vretena pritom podržte stlačené ako pri uvoľňovaní skrutky.
8. Pred zapnutím píly skontrolujte pevné upevnenie pílového kotúča.

6.2 Nastavenie štrbinového klinu 4

Presvedčte sa, že štrbinový klin je nastavený tak, že jeho vzdialenosť k ozubeniu pílového kotúča neprekračuje 5 mm a ozubenie pílového kotúča neprečnieva za spodnú hranu štrbinového klinu o viac než 5 mm.
Štrbinový klin zabraňuje zaseknutiu pílového kotúča pri pozdĺžnych rezoch. Všetky rezy sa preto smú vykonávať iba so správne namontovaným a nastaveným štrbinovým klinom.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Kľúčom s vnútorným šesťhranom uvoľnite skrutku s šesťhrannou hlavou.
3. Štrbinový klin nastavte podľa vyobrazenia.
4. Kľúčom s vnútorným šesťhranom skrutku s šesťhrannou hlavou utiahnite.

6.3 Nastavenie hĺbky rezu 5

UPOZORNENIE
Nastavená hĺbka rezu by mala byť vždy o cca 5 až 10 mm väčšia ako hrúbka pileného materiálu.

Hĺbku rezu možno plynulo nastaviť medzi 0 a 55/70 mm.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Náradie položte na podložku.
3. Zvieraciu páku na nastavovaní hĺbky rezu povoľte. Šípka na stupnici na kryte prevodovky označuje nastavenú hĺbku rezu.
4. Náradie nožnicovým pohybom nadvihnite a utiahnutím zvieracej páky nastavte hĺbku rezu.

6.4 Nastavenie šikmého rezu 6

Náradie možno na šikmé rezy nastaviť v ľubovoľnom uhle medzi 0° a 45º. Po nadvihnutí prídavného oblúka až do 50°.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Zvieraciu páku na nastavovaní uhla rezu povoľte.
3. Náradie skloňte do požadovanej polohy, resp. na nastavenie 50° nadvihnite prídavný oblúk.
4. Zvieraciu páku na nastavovaní uhla rezu pevne utiahnite.

6.5 Pílenie podľa vyznačenej línie

Na prednej strane základnej dosky náradia sa nachádza, tak pre rovné, ako aj pre šikmé rezy, zárez pre líniu rezu (0º a 45º), aby sa podľa zvoleného uhla sklonu rezu mohol vykonať presný rez. Hrana zárezu zodpovedá vnútornej strane pílového kotúča. Kontrolné okienko zlepšuje vý-

hľad na líniu rezu a tým zabezpečuje lepšiu kvalitu hrany rezu. Prídavné zárezy línie rezu sa nachádzajú v prednom výreze na pílový kotúč a na konci základnej dosky.

1. Obrobok zaistite proti posunutiu.
2. Obrobok upevnite tak, aby pílový kotúč pod obrobkom voľne prebiehal.
3. Presvedčte sa, že vypínač na náradí je vypnutý.
4. Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.
5. Náradie položte základnou doskou na obrobok tak, aby sa pílový kotúč nedotýkal obrobku.
6. Po stlačení aretačného tlačidla proti náhodnému spusteniu stlačte vypínač.
7. Náradie primeranou rýchlosťou posúvajte pozdĺž vyznačenej línie rezu cez obrobok.

6.6 Pílenie s paralelným dorazom

sk

Dvojramenný paralelný doraz umožňuje presné rezy pozdĺž hrany obrobku, resp. pílenie rozmerovo zhodných líšt.

Paralelný doraz možno namontovať na obidve strany základnej dosky.

6.7 Montáž/nasadenie paralelného dorazu 7

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Zvieraciu skrutku zaskrutkujte do základnej dosky.
3. Obidve vodidlá paralelného dorazu zasuňte pod zvieraciu skrutku.
4. Nastavte požadovanú šírku rezu.
5. Zvieracie skrutky pevne utiahnite.

6.8 Pílenie s vodiacou koľajnicou 8

UPOZORNENIE

Pílenie s vodiacou koľajnicou môže znížiť riziko spätného rázu.

6.8.1 Pozdĺžne rezy pri 0°

Pílu nasaďte drážkou v základnej doske na výstupok vodiacej koľajnice.

6.8.2 Pozdĺžne rezy pri uhloch do 50°

Pílu vonkajšou hranou základnej dosky veďte pozdĺž výstupku vodiacej koľajnice, pretože inak môže dôjsť ku kolízii pílového kotúča s vodiacou koľajnicou.

6.8.3 Ploché šikmé rezy

UPOZORNENIE

Zobrazený uhol rezu udáva uhol, o ktorý sa rez odchyľuje od rovného pravouhlého rezu.

1. Vodiacu koľajnicu nulovým bodom položte na hranu obrobku a koľajnicu otáčajte dovtedy, kým požadovaný uhol rezu na uhlovej stupnici neleží oproti nulovému bodu.
2. Vodiacu koľajnicu zafixujte dvoma upínacími svorkami.

6.9 Pílenie prírezov

1. Vodiacu koľajnicu odspodu upevnite dvomi upínacími svorkami.
   UPOZORNENIE Náradie musí byť položené na vodiacej koľajnici za obrobkom.
2. **POZOR Dbajte na to, aby sa pílový kotúč nikde nedotýkal obrobku.**
   Náradie vypnite v oblasti nasadzovania vodiacej koľajnice.
3. Prístroj zapnite.
4. Náradie rovnomerne posuňte nad obrobok.
   Výkyvný ochranný kryt sa otvorí pri kontakte s bočnou odisťovacou západkou a opäť sa uzavrie po vyjdení píly na konci vodiacej koľajnice.

6.10 Čistenie kanála na odvádzanie pilín

POZOR

Náradie sa nesmie pripájať na elektrickú sieť.

1. Plastový jazýček na zadnej spodnej strane ochranného krytu stlačte a kryt odstráňte.
2. Kanál na odvádzanie triesok v kryte vyčistite.
3. Kryt zapadnutím plastového jazýčka opäť upevnite.
4. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadŕhajú, či nie sú zlomené alebo poškodené v rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť náradia.

6.11 Pílenie s odsávaním pilín 9

UPOZORNENIE

Ručná okružná píla je vybavená pripájacím nátrubkom, ktorý je dimenzovaný na bežné hadice vysávačov s priemerom 27 mm.

POZOR

Prach je zdraviu škodlivý a môže spôsobiť ochorenie dýchacích ciest, kožné choroby a alergické reakcie.

VÝSTRAHA

Určité druhy prachu sa považujú za rakovinotvorné. Je to minerálny, dubový alebo bukový prach, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chrómany, prostriedky na ochranu dreva).

POZOR

Na príslušné práce používajte pokiaľ možno vhodný mobilný vysávač WVC 40-M (drevo) alebo VCU 40-M (drevo a minerály). Pokiaľ odsávanie nie je k dispozícii alebo nie je možné, používajte ochrannú masku s filtrom triedy P2. Navyše vždy zaistite riadne vetranie, aby bola koncentrácia prachu čo najnižšia.

POZOR

Pre opracúvanie iných materiálov musí profesionálny prevádzkovateľ dohodnúť špeciálne požiadavky s príslušným odborovým združením.

6.12 Pílenie bez odsávania pilín 10

UPOZORNENIE

Ako voliteľné príslušenstvo je k dispozícii otočný nátrubok na odvádzanie pilín.

Požadovaný smer vyhadzovania pilín si zvoľte jednoduchým otáčaním tak, aby sa piliny odvádzali smerom od vás.

7 Údržba a ošetrovanie

POZOR

Náradie sa nesmie pripájať na elektrickú sieť.

7.1 Ošetrovanie nástrojov

Odstráňte pevne usadené nečistoty na nástrojoch a povrch nástrojov chráňte pred koróziou príležitostným poutieraním utierkou navlhčenou v oleji.

7.2 Ošetrovanie náradia

POZOR

Náradie, predovšetkým rukoväti, udržujte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu. Úchopové časti sú z elastoméru.
Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia. Zovňajšok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

7.3 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy elektrických častí smie vykonávať iba elektrotechnik.

POZOR

Ak je sieťová šnúra náradia poškodená, musí sa vymeniť za špeciálnu sieťovú šnúru, ktorá je dostupná prostredníctvom zákazníckeho servisu.

Pravidelne kontrolujte poškodenie vonkajších častí náradia a bezchybné fungovanie všetkých ovládacích prvkov. Náradie nikdy nepoužívajte, ak sú niektoré časti poškodené alebo ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Náradie nechajte opraviť v servisnom stredisku Hilti.

7.4 Kontrola po vykonaní ošetrenia a údržby

Po ošetrení a údržbe je potrebné skontrolovať, či boli namontované všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

sk

8 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie nemá dostatočný výkon.	Predlžovacia šnúra je príliš dlhá a/alebo nemá dostatočný prierez.	Používajte predlžovaciu šnúru s prípustnou dĺžkou a/alebo s dostatočným prierezom.
	Napájacie napätie je nízke.	Náradie pripojte na iný zdroj napájacieho napätia.
Náradie nebeží.	Prívod sieťového napätia je prerušený.	Pripojte iný spotrebič, skontrolujte funkciu.
	Sieťová zástrčka alebo zásuvka sú chybné.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
	Vypínač je chybný.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
	Opotrebované uhlíky.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
Ovládací spínač/vypínač nemožno stlačiť alebo je blokovaný.	Žiadna porucha (bezpečnostná funkcia)	Stlačte blokovacie tlačidlo proti zapnutiu.
Žiadny/znížený sací výkon.	Upchatý kanál lapača triesok.	Vyčistite kanál lapača triesok.

9 Likvidácia

Zariadenia Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. V mnohých krajinách je firma Hilti už pripravená na príjem vášho náradia na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom stredisku firmy Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.

Iba pre krajiny EÚ.

Elektrické ručné náradie neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické náradie, prístroje a zariadenia musia podrobiť separovaniu a ekologickej recyklácii.

10 Záruka výrobcu náradia

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných častí počas celej životnosti výrobku. Časti, podliehajúce normálnemu opotrebovaniu, do tejto záruky nespadajú.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národnými predpismi.

Hilti neručí najmä za priame alebo nepriame poruchy alebo z nich vyplývajúce následné škody, straty alebo náklady v súvislosti s používaním alebo z dôvodov nemožnosti používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Výrobok alebo jeho časti po zistení poruchy neodkladne odošlite na opravu alebo výmenu príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany spoločnosti Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohovory, týkajúce sa záruky.

11 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Ručná okružná píla
Typové označenie:	WSC 70 / WSC 55
Rok výroby:	2008

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EÚ, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sk

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Ručna kružna pila WSC 70 / WSC 55

Upute za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.

Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini alata.

Alat prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.
U tekstu ove upute za uporabu riječ "alat" uvijek označuje ručnu kružnu pilu WSC 70 ili WSC 55.

Sastavni dijelovi stroja, elementi za uporabu i prikaz 1

① Tipka za uključivanje/isključivanje
② Blokada uklapanja
③ Dodatni rukohvat
④ Gumb za blokadu vretena
⑤ Imbus ključ
⑥ Skala za rezni kut
⑦ Stezna poluga za podešavanje reznog kuta
⑧ Stezni vijci za paralelni graničnik
⑨ Stezna poluga za podešavanje dubine reza
⑩ Rezna oznaka 45°
⑪ Rezna oznaka 0°
⑫ Paralelni graničnik
⑬ Klatni štitnik
⑭ Razdvajač
⑮ Osnovna ploča
⑯ Štitnik
⑰ Okretni nastavak za izbacivanje strugotina
⑱ Pogonsko vreteno
⑲ Prihvatna prirubnica
⑳ Stezna prirubnica
㉑ Stezni vijak
㉒ Skala dubine reza
㉓ Učvršćenje razdvajača
㉔ Upravljačka poluga za klatni štitnik
㉕ Pokrov kanala za strugotinu
㉖ Deblokada za pokrov kanala za strugotinu
㉗ Dodatni stremen za rez 50°

1 Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST
Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA
Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon

Obvezujući znakovi



Nosite zaštitne naočale



Nosite zaštitnu kacigu



Nosite zaštitu za uši



Nosite zaštitne rukavice

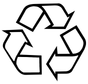


Nosite laganu zaštitu organa za disanje

Simboli



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu



Otpatke donesite na ponovnu preradu

V

Volt

~

Izmjenična struja

n_0

Dimenzionirani broj okretaja u slobodnom hodu

/min

Okretaja u minuti

Ø

Promjer



List pile

Mjesto identifikacijskih podataka na alatu

Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg alata. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip: ____________________

Serijski broj.: ____________________

hr

2 Opis

2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Stroj je ručno upravljana kružna pila.
Strojevi su namijenjeni za rezanje drvenih ili drvetu sličnih predmeta obrade, plastiku, gipsanog kartona, gipsanih ploča i veznih materijala do dubine reza od 55 odn. 70 mm (ovisno o stroju) te kosog reza od 0 ° do 50 °.
Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (na pr. azbest).
Alat je namijenjen profesionalnom korisniku, a posluživati, održavati i servisirati ga smije samo ovlašteno osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti. Alat i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.
Radno okružje mogu biti: gradilište, radionica, renovacije, pregradnje i novogradnje.
Alatom smijete raditi samo kad je priključen na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na označnoj pločici.
Ne smiju se upotrebljavati listovi pile koji ne odgovaraju navedenim karakteristikama (npr. promjer, debljina), rezne i brusne ploče te listovi pile iz visoko legiranog brzoreznog čelika (HSS-čelik).
Ne smiju se rezati metali.
Stroj ne upotrebljavajte za rezanje grana i debala.
Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, rabite samo originalni Hiltijev pribor i alate.
Slijedite podatke o radu, čišćenju i održavanju u uputi za uporabu.
Manipulacije ili preinake na alatu nisu dozvoljene.

2.2 Sklopka

Uključno/isključna sklopka s blokadom uklapanja

2.3 Ručke

Rukohvat i dodatni rukohvat

2.4 Zaštitni uređaj

Štitnik i klatni štitnik

2.5 Podmazivanje

Podmazivanje mašću

2.6 Sadržaj isporuke standardne opreme obuhvaća

1 Alat
1 List pile
1 Uputa za uporabu
1 Imbus ključ
1 Paralelni graničnik
1 Kartonska amblaža ili kovčeg Hilti

hr

2.7 Uporaba produžnog kabela

Koristite samo produžne kabele koji su dozvoljeni za konkretnu namjenu i imaju odgovarajući promjer. U suprotnom slučaju može doći do gubitka snage stroja i pregrijavanja kabla. Redovito provjeravajte da na produžnom kabelu nema oštećenja. Zamijenite oštećene produžne kabele.

Preporučeni najmanji promjeri i maks. duljine kabela

Promjer vodiča	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Mrežni napon 110-120 V	15 m		25 m	
Mrežni napon 220-230 V	60 m		100 m	

Ne upotrebljavajte produžne kabele koji imaju promjer vodiča 1,25 mm².

2.8 Produžni kabeli na otvorenom

Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kablove.

2.9 Uporaba generatora ili transformatora

Ovaj stroj se može pokretati pomoću generatora ili ugrađenog transformatora ukoliko se poštuju slijedeći uvjeti: predajna snaga u watima iznosi najmanje vrijednost dvostruke snage navedene na označnoj pločici stroja, radni napon mora svakodobno biti unutar raspona +5 % i -15 % nazivnog napona, a frekvencija mora iznositi 50 do 60 Hz i nikada više od 65 Hz; mora biti ugrađen automatski regulator napona s pojačanjem zaleta.
Na generator/transformator ne priključujte istovremeno druge strojeve. Uključivanje i isključivanje drugih strojeva može prouzročiti podnaponske i/ili prenaponske vrhove koji mogu oštetiti stroj.

3 Pribor

Pribor za WSC 70/ WSC 55

Oznaka	Opis
Paralelni graničnik	WPG 70/55
Vodilica	WGS 1400-2B
Nastavak za izbacivanje strugotina	

4 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Dimenzionirani napon	110 V	230 V	220 V
Prihvat za dimenzioniranje WSC 70	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Dimenzionirani napon WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Frekvencija mreže WSC 70	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Dimenzionirana potrošnja WSC 55	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Dimenzionirani napon WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Frekvencija mreže WSC 55	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz

NAPOMENA
Korisničke informacije prema EN 61000-3-11: Postupci uključenja stvaraju kratkotrajne padove napona. Kod nepovoljnih uvjeta mreže može doći do ometanja drugih alata. Kod impedancija mreže <0,15 ohma ne treba očekivati smetnje.

Alat	WSC 70	WSC 55
Težina prema EPTA-postupku 01/2003	4,9 kg	4,7 kg
Dužina mrežnog kabela	4 m	4 m
Dimenzije (D x Š x V)	340 mm X 265 mm X 277 mm	340 mm X 265 mm X 269 mm
Osnovna ploča	193 mm X 320 mm	193 mm X 320 mm
Maksimalni promjer lista pile	190 mm	160 mm
Minimalni promjer lista pile	176 mm	156 mm
Debljina osnove lista pile	0,5…1,4 mm	0,5…1,3 mm
Širina reza	1,6…2,2 mm	1,5…2,2 mm
Provrt za prihvat lista pile	30 mm	20 mm
Dubina reza	Rezni kut 90°: 70 mm Rezni kut 50°: 45 mm Rezni kut 45°: 51 mm	Rezni kut 90°: 55 mm Rezni kut 50°: 36 mm Rezni kut 45°: 40 mm
Debljina razdvajača	1,5 mm	1,4 mm
Broj okretaja u praznom hodu 220-230V	5.500 udaraca/min	5.500 udaraca/min
Broj okretaja u praznom hodu 110-120V	5.500 udaraca/min	5.500 udaraca/min

NAPOMENA
Razina titranja koja je navedena u ovim uputama izmjerena je sukladno postupku mjerenja normiranom u EN 60745 te se može može koristiti za međusobnu usporedbu alata. Primjerena je i za privremenu procjenu titrajnog opretećenja. Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnih alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s alatima za primjenu koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, razina titranja se može razlikovati. Isto može znatno povećati titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu titrajnog opterećenja trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Isto može znatno smanjiti titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnog alata i usadnika, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

Informacije o buci i vibracijama za WSC 70 (izmjereno prema EN 60745-2-5):

Tipična razina jačine zvuka prema ocjeni A	105 dB (A)
Tipična razina emisije zvučnog tlaka prema ocjeni A.	94 dB (A)
Nesigurnost za navedenu razinu zvuka	3 dB (A)

Triaksijalne vrijednosti vibracija (svota vektora vibracija)

Rezanje u drvetu, a_h	2,5 m/s²
Nesigurnost (K)	1,5 m/s²

Informacije o buci i vibracijama za WSC 55 (izmjereno prema EN 60745-2-5):

Tipična razina jačine zvuka prema ocjeni A	105 dB (A)
Tipična razina emisije zvučnog tlaka prema ocjeni A.	94 dB (A)
Nesigurnost za navedenu razinu zvuka	3 dB (A)

Triaksijalne vrijednosti vibracija (svota vektora vibracija)

Rezanje u drvetu, a_h	< 2,5 m/s²
Nesigurnost (K)	1,5 m/s²

Informacije o alatima i primjeni

Klasa zaštite	Klasa zaštite II (dvostruko izolirano), vidi pločicu za podatke o snazi

hr

5 Sigurnosne napomene

5.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

a) ⚠ **UPOZORENJE**
Pročitajte sigurnosne napomene i naputke. Pogreške kod pridržavanja sigurnosnih napomena i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.** Pojam "električni alat" korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabela).

5.1.1 Sigurnost na radnom mjestu

a) **Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
b) **S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
c) **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost s posla mogli bi izgubiti kontrolu nad alatom.

5.1.2 Električna sigurnost

a) **Priključni utikač alata treba odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
c) **Alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
d) **Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova alata.** Oštećeni ili usukani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost električnog udara.

5.1.3 Sigurnost ljudi

a) **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje

kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

b) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.

c) **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se, da je alat isključen, prije nego što priključite opskrbu naponom i/ili akumulatorski paket, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja alata prst držite na prekidaču ili ako je alat uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.

d) **Prije nego što uključite alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može dovesti do nezgoda.

e) **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.

f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi alata.

g) **Ako se mogu montirati alati/uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisivača može smanjiti opasnost.

5.1.4 Uporaba i rukovanje s električnim alatom

a) **Ne preopterećujte alat. Za Vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.

b) **Ne upotrebljavajte električni alat s neispravnim prekidačem.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.

c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.

d) **Nekorištene električne alate spremite izvan dosega djece. Ne dopustite da alat koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.

e) **Pažljivo održavajte alate. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljeni, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe alata.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održavanih električnih alata.

f) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrim sječivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.

g) **Koristite električni alat, pribor, usadnike itd. sukladno ovim uputama. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

5.1.5 Servisiranje

a) **Popravak alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje sigurnosti električnog alata.

5.2 Sigurnosne napomene za sve pile

a) ⚠ **OPASNOST**
Svojim rukama se ne približavajte području pile i listu pile. Drugom rukom držite dodatni rukovat ili kućište motora. Ako pilu držite s obije ruke, list pile ih ne može ozlijediti.

b) **Ne sežite pod predmet obrade.** Štitnik Vas pod predmetom obrade ne može zaštititi od lista pile.

c) **Dubinu reza prilagodite debljini predmeta obrade.** Trebao bi biti vidljiv za manje od pune visine zuba pod predmetom obrade.

d) **Predmet obrade za rezanje nikada ne pridržavajte u ruci ili iznad noge. Predmet obrade učvrstite na stabilan prihvat.** Važno je predmet obrade dobro učvrstiti kako biste smanjili opasnost od doticaja s tijelom, zaglavljivanja lista pile ili gubitak kontrole.

e) **Alat pridržavajte samo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih usadnik može udariti o sakrivene strujne vodove ili o vlastiti kabel.** Kontakt s provodljivim vodom stavlja pod napon i metalne dijelove uređaja te dovodi do električnog udara.

f) **Kod uzdužnog rezanja uvijek upotrebljavajte graničnik ili ravnu rubnu vodilicu.** To poboljšava točnost rezanja i smanjuje mogućnost zaglavljivanja lista pile.

g) **Uvijek upotrebljavajte listove pile pravilne veličine i odgovarajućeg provrta za prihvat (na pr. zvjezdastog ili okruglog).** Listovi pile, koji ne odgovaraju montažnim dijelovima pile, ne teku kružno i dovode do gubitka kontrole.

h) **Nikada ne upotrebljavajte oštećene ili krive podloške ili vijke za list pile.** Podloške i vijci za list pile su posebice konstruirani za Vašu pilu, za optimalnu snagu i sigurnost pri radu.

5.3 Ostale sigurnosne napomene za sve pile

Uzroci i izbjegavanje povratnog udarca:
Povratni udarac je nenadana reakcija zbog zakvačenog, zaglavljenog ili nepravilno poravnanog lista pile koja dovodi do nekontroliranog podizanja pile i kretanja iz predmeta obrade prema operateru;
ako se list pile zakvači ili zaglavi u razdvajaču koji se zatvara, zablokira se i snaga motora odbacuje alat u smjeru operatera;
ako je list pile u rezu uvinut ili nepravilno poravnan, zubi stražnjeg ruba lista pile se mogu zakvačiti u površini predmeta obrade, čime se list pile izbacuje iz razdvajača i pila odskače u smjeru operatera.

Povratni udarac je rezultat krivog i/ili neprimjerenog korištenja pile. Može se spriječiti odgovarajućim preventivnim mjerama, od kojih su neke navedene dolje.

a) **Pilu čvrsto držite s obije ruke i ruke postavite u položaj, u kojem se možete oduprijeti povratnim silama. Uvijek stojte uz bok lista pile, list pile nikada ne postavljajte u liniju s Vašim tijelom.** Kod povratnog udarca kružna pila može odskočiti unatrag, operater može pritom svladati sile povratnog udarca ako poduzme odgovarajuće mjere.
b) **Ako se rezna ploča zaglavi ili ako prekinete rad, isključite pilu i mirno je držite u predmetu obrade dok se list pile ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte pilu vaditi iz predmeta obrade ili je povlačiti unatrag dok se list pile pomiče, u suprotnom bi moglo doći do povratnog udarca.** Utvrdite i uklonite uzrok zaglavljenja lista pile.
c) **Ako pilu, koja stoji u predmetu obrade, želite ponovno pokrenuti, centrirajte list pile u razdvajaču i provjerite nisu li se zubi pile zaglavili u predmetu obrade.** Ako je list pile zaglavljen, može se pomaknuti iz predmeta obrade ili uzrokovati povratni udarac pri ponovnom pokretanju pile.
d) **Poduprite velike ploče kako biste smanjili rizik od povratnog udarca zbog zaglavljenog lista pile.** Velike ploče se mogu saviti pod vlastitom težinom. Ploče se moraju poduprijeti s obje strane kako u blizini razdvajača tako i na rubu.
e) **Ne upotrebljavajte tupe ili oštećene listove pile.** Listovi pile s tupim ili nepravilno usmjerenim zubima zbog uskog razdvajača uzrokuju povećano trenje, zaglavljivanje lista pile i povratni udarac.
f) **Prije piljenja zategnite postavke dubine reza i reznog kuta.** Ako tijekom piljenja mijenjate postavke, list pile se može zaglaviti i uzrokovati povratni udarac.
g) **Budite posebice oprezni kod "potopnih rezova" u postojećim zidovima ili drugim nevidljivim područjima.** Potopni list pile se pri rezanju može zablokirati u skrivenim predmetima i uzrokovati povratni udarac.

5.4 Sigurnosne napomene za kružne pile s klatnim štitnikom

a) **Pilu ne upotrebljavajte ako donji štitnik nije pokretljiv i ako se odmah ne zatvori. Donji štitnik ne stežite niti ga ne privezujte u otvorenom položaju.** Ako pila nehotice padne na pod, donji se štitnik može saviti. Otvorite štitnik polugom za povlačenje unatrag i sa sigurnošću utvrdite da se može slobodno pomicati i da kod svih reznih kutova ili dubina rezanja ne dodiruje niti list pile niti druge dijelove.
b) **Provjerite funkciju opruge za donji štitnik. Pilu servisirajte prije uporabe ako štitnik i opruga besprijekorno ne rade.** Oštećeni dijelovi, ljepljivi talozi ili nakupine strugotine uzrokuju usporeni rad donjeg štitnika.
c) **Donji štitnik otvarajte rukom samo kod posebnih rezova kao što su "potopni i kutni rezovi". Otvorite donji štitnik polugom za povlačenje unatrag i pustite je čim list pile prodre u predmet obrade.** Kod svih drugih radova piljenja mora donji štitnik raditi automatski.
d) **Pilu ne odlažite na radnu klupu ili pod, a da donji štitnik pritom ne prekriva list pile.** Nezaštićeni list pile koji se još okreće pokreće pilu suprotno od smjera rezanja i reže sve što mu je na putu. Stoga imajte na umu vrijeme dodatnog okretanja pile.

5.5 Dodatne sigurnosne napomene za sve pile s razdvajačem

a) **Upotrebljavajte razdvajač koja odgovara upotrijebljenom listu pile.** Razdvajač mora biti deblji od debljine osnove lista pile, ali tanji od širine zuba lista pile.
b) **Razdvajač podesite prema opisu u ovoj uputi za uporabu.** Nepravilna debljina, položaj i poravnanost mogu biti razlog tomu da razdvajač nedjelotvorno sprječava povratni udarac.
c) **Razdvajač uvijek upotrebljavajte osim kod potopnih rezova.** Razdvajač ponovno montirajte nakon potopnog reza. Razdvajač pri potopnim rezovima stvara smetnje i može uzorkovati povratni udarac.
d) **Da razdvajač može djelovati, mora se nalaziti u rascjepu pile.** Razdvajač je kod kratkih rezova nedjelotvoran pa ne može spriječiti povratni udarac.
e) **Pilu ne pokrećite sa savinutim razdvajačem.** Već i manja smetnja može usporiti zatvaranje štitnika.

5.6 Dodatne sigurnosne napomene

5.6.1 Sigurnost ljudi

a) **Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
b) **Alat uvijek držite s obije ruke za predviđene rukohvate. Rukohvate održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti.**
c) **Ako alatom radite bez usisavanja prašine, morate tijekom radova kod kojih se stvara prašina nositi laganu zaštitu organa za disanje.**
d) **S alatom rukujte samo s pripadajućim zaštitnim uređajima.**
e) **S alatom radite samo namjenski i u besprijekornom stanju.**
f) **Zbog bolje prokrvljenosti prstiju napravite stanke u radu i vježbe za opuštanje prstiju.**
g) **Stroj uključite tek u području rada.**
h) **Radove na stroju uvijek izvodite u smjeru od tijela.**
i) **Strojem ne radite iznad glave.**
j) **Stroj ne kočite bočnim pritiskanjem o list pile.**
k) **Kod uključenog stroja ne dodirujte zateznu prirubnicu i vijak prirubnice.**
l) **Rezna traka mora biti oslobođena od prepreka. Ne zarezujte vijke, čavle itd.**
m) **Gumb za blokadu vretena nikada ne pritišćite dok se list pile vrti.**
n) **Stroj ne usmjeravajte prema osobama.**
o) **Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s alatom.**
p) **Alat nije namijenjen za to da se s njime služe djeca ili slabe osobe bez poduke.**

q) **Prilagodite potisak listu pile i obradivom materijalu tako da se list pile ne zablokira i eventualno uzrokuje povratni udarac.**
r) Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. **Po mogućnosti koristite alat/uređaj za usisivanje prašine. Kako biste dosegli visok stupanj usisivanja prašine, koristite primjereni mobilni alat/uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hilti za drvo i/ili mineralnu prašinu i koji je usklađen za ovaj električni alat. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Preporuča se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.**

5.6.2 Brižljivo rukovanje i uporaba električnih alata

a) **Ako biste s alatom mogli oštetiti sakrivene električne vodove ili mrežni kabel, alat držite za izolirane prihvatne površine.**Kod kontakta s provodljivim vodovima nezaštićeni metalni dijelovi alata provode napon, pri čemu se korisnik izlaže opasnosti od električnog udara.
b) **Čvrsto stegnite predmet obrade. Za pričvršćivanje predmeta obrade upotrijebite stege ili škripac.** To je sigurnije od pridržavanja rukom; osim toga ćete alat moći posluživati s obim rukama.
c) **Provjerite imaju li alati sustav prihvata koji odgovara stroju te jesu li pravilno zabravljeni u steznoj glavi.**

5.6.3 Električna sigurnost



a) **Prije početka rada detektorom metala ispitajte ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.** Vanjski metalni dijelovi alata mogu biti pod naponom ako ste npr. nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.
b) **Mrežni i produžni kabel prilikom rada uvijek provedite iza alata.** Time ćete spriječiti opasnost od padanja preko kabela tijekom rada.

5.6.4 Radno mjesto

a) **Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.**
b) **Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta.** Loše prozračena radna mjesta mogu zbog opterećenosti prašinom biti štetni po zdravlje.

5.6.5 Osobna zaštitna oprema



Izvođač radova i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tijekom uporabe alata nositi odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice i laganu zaštitu organa za disanje.

5.6.6 Zaštitni uređaj

Stroj ne uključujte ako list pile, pokrov, klatni štitnik ili razdvajač nisu pravilno montirani.

hr

6 Posluživanje



OPREZ
Nosite zaštitne rukavice. Rezni rubovi lista pile su oštri. Možete se ozlijediti o rezne rubove.

OPREZ
Koristite lagani respirator i zaštitne naočale. Pri postupku rezanja dolazi do kovitlanja prašine i piljevine. Uskovitlani materijal može oštetiti dišne kanale i oči.

OPREZ
Nosite zaštitu za sluh. Stroj i rezanje stvaraju buku. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

6.1 Zamjena lista pile

OPREZ
Za zamjenu alata upotrebljavajte zaštitne rukavice. Alat, zatezna prirubnica i zatezni vijak postaju vrući.

OPREZ
Sa sigurnošću utvrdite da list pile kojeg treba napeti odgovara tehničkim zahtjevima i da je dobro naoštren. Oštar list pile je preduvjet za besprijekoran rez.

6.1.1 Demontaža lista pile 2

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Pritisnite gumb za blokadu vretena.
3. Imbus ključem okrećite vijak za pričvršćivanje lista pile dok svornjak za blokadu u potpunosti ne uskoči u ležište.
4. Vijak za pričvršćivanje odvrćite ključem u smjeru kretanja kazaljki na satu.
5. Izvadite vijak za pričvršćivanje i vanjsku zateznu prirubnicu.
6. Otvorite klatni štitnik zakretanjem na stranu i uklonite list pile.

6.1.2 Montaža lista pile 3

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Očistite prihvatnu i steznu prirubnicu.
3. Nataknite prihvatnu prirubnicu.
4. Otvorite klatni štitnik.
5. **OPREZ Vodite računa o strelici za smjer vrtnje na listu pile.**
   Umetnite novi list pile.
6. Nataknite vanjsku steznu prirubnicu.
7. Pričvrstite steznu prirubnicu steznim vijkom u smjeru kretanja kazaljki na satu. Pritom bi gumb za blokadu vretena trebalo pritisnuti kao kod odvrtanja.
8. Prije stavljanja u pogon provjerite list pile glede čvrstog dosjeda.

6.2 Podešavanje razdvajača 4

Treba osigurati da razdvajač bude podešen tako da njegova udaljenost od nazubljenog vijenca ne prekoračuje 5 mm i da nazubljeni vijenac ne strši više od 5 mm iznad donjeg ruba razdvajača.
Razdvajač sprječava zaglavljivanje lista pile kod uzdužnog rezanja. Stoga se svi radovi na rezanju smiju izvoditi samo s pravilno ugrađenom razdvajačem.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Imbus ključem odvrnite dva šestobridna vijka.
3. Razdvajač podesite prema slici.
4. Šestobridni vijak zategnite imbus ključem.

6.3 Podešavanje dubine reza 5

NAPOMENA
Odabrana podešena dubina reza bi uvijek trebala biti oko 5 do 10 mm veća od debljine materijala za rezanje.

Dubina reza se može kontinuirano podešavati između 0 i 55/70 mm.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Stroj postavite na podlogu.
3. Popustite steznu polugu podešavanja dubine reza Strelica prikazuje na skali na kućištu prijenosnika podešenu dubinu reza.
4. Nadignite stroj škarastim pokretom i dubinu reza podesite zatezanjem stezne poluge.

6.4 Podešavanje kosog reza 6

Stroj se za kose rezove može podesiti na bilo koji kut između 0 i 45°. Nakon podizanja dodatnog rukohvata se može podesite do 50°.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Odvrnite steznu polugu za podešavanje reznog kuta.
3. Okrenite stroj u željeni položaj odn. podignite dodatni rukohvat kako biste podesili 50°.
4. Zategnite steznu polugu za podešavanje reznog kuta.

6.5 Rezanje prema predlošku

Na prednjoj osnovnoj ploči stroja nalazi se, kako za ravan rez tako i za kose rezove, pokazatelj predloška (0° i 45°) kojim se ovisno o odabranom kutu rezanja izvršiti precizan rez. Rub predloška odgovara unutarnjoj strani lista pile. Prozorčić za kontrolu poboljšava vidljivost predloška i time skrbi za bolji rezni rub. Dodatni pokazatelji predloška nalaze se na prednjem izrezu za list pile i na kraju osnovne ploče.

1. Osigurajte predmet obrade od pomicanja.
2. Predmet obrade rasporedite tako da se list pile ispod njega slobodno pokreće.
3. Uvjerite se da je sklopka na stroju isključena.
4. Mrežni utikač uključite u utičnicu.
5. Postavite stroj s osnovnom pločom na predmet obrade tako da list pile s njime još nije u kontaktu.
6. Uključite kod pritisnute blokade paljenja uključno/isključnu sklopku.
7. Vodite stroj odgovarajućim radnim tempom uz predložak preko predmeta obrade.

6.6 Rezanje s paralelnim graničnikom

Pomoću paralelnog graničnika s dva kraka omogućuje se izvođenje točnih rezova uz rub predmeta obrade odn. rezanje po mjeri jednakih letvica.
Paralelni graničnik se može montirati na obje strane osnovne ploče.

6.7 Montaža/podešavanje paralelnog graničnika 7

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Zavrćite stezne vijke u osnovnu ploču.
3. Potisnite obje vodilice paralelnog graničnika pod stezne vijke.
4. Podesite željenu širinu reza.
5. Zategnite stezne vijke.

6.8 Rezanje s vodilicom 8

NAPOMENA
Rezanje s vodilicom može smanjiti pojavljivanje povratnog udarca.

6.8.1 Uzdužni rezovi kod 0 °

Postavite pilu s utorom osnovne ploče na mostić vodilice.

6.8.2 Uzdužni rezovi kod kutova do 50 °

Vodite pilu s vanjskim rubom osnovne ploče uz mostić vodilice, jer inače može doći do sudaranja lista pile s vodilicom.

6.8.3 Ravni kutni rezovi

NAPOMENA
Prikazani kut rezanja naznačuje kut kod kojeg rez odstupa od ravnog pravokutnog reza.

1. Postavite vodilicu s nultom točkom na rub predmeta obrade i okrećite vodilicu toliko daleko dok željeni kut na kutnoj skali ne bude ležao nasuprot nultoj točki.
2. Fiksirajte vodilicu s dvije stege.

6.9 Rezanje odsjeka

1. Pričvrstite vodilicu odozdo s dvije vijčane stezaljke. **NAPOMENA** Stroj se mora postaviti na vodilicu iza proizvoda u izradi.
2. **OPREZ Pazite na to, da list pile ne dolazi u dodir s proizvodom u izradi.**
   Maknite stroj na mjesto za postavljanje na vodilici.
3. Uključite stroj.
4. Pomičite stroj jednakomjerno po proizvodu za izradu.
   Klatni poklopac se otvara kada dođe u dodir sa bočnim uključnim rubom vodilice te se ponovno zatvara kada je rezanje gotovo na kraju.

6.10 Čišćenje kanala za strugotinu

OPREZ
Stroj ne smije biti priključen na električnu mrežu.

1. Pritisnite plastičnu spojnicu na stražnjoj donjoj strani štitnika i skinite pokrov.
2. Očistite kanal za strugotinu pokrova.
3. Ponovno pričvrstite pokrov uglavljivanjem plastične spojnice.
4. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljeni, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju alata.

6.11 Rezanje s usisavanjem strugotine 9

NAPOMENA
Ručna kružna pila je opremljena priključkom koji je konstruiran za postojeća usisna crijeva promjera = 27 mm.

OPREZ
Prašine su opasne za zdravlje i mogu uzrokovati oboljenja dišnih kanala, kože i alergijske reakcije.

UPOZORENJE
Određene vrste prašina su kancerogene. To su mineralne prašine, piljevina bora i/ili bukve posebice u svezi s dodatnim tvarima za obradu drveta (kromata, sredstava za zaštitu drveta).

OPREZ
Za pojedinačnu primjenu upotrebljavajte po mogućnosti prikladan mobilni rasprašivač WVC 40-M (drvo) ili VCU 40-M (drvo i minerali)). Ako usisavanje ne postoji ili nije moguće, treba koristiti respirator klase filtriranja P2. Uz to se uvijek pobrinite za dobro provjetravanje kako biste što više smanjili koncentraciju prašine.

OPREZ
Za obradu drugih materijala mora se obrtnik o posebnim zahtjevima posavjetovati s nadležnom zadrugom.

6.12 Rezanje bez usisavanja strugotine 10

NAPOMENA
Kao opciju imate na raspolaganju okretni nastavak za izbacivanje strugotina.

Željeni smjer izbacivanja odaberite jednostavnim okretanjem tako da se strugotina odvodi dalje od Vas.

7 Čišćenje i održavanje

OPREZ

Stroj ne smije biti priključen na električnu mrežu.

7.1 Čišćenje pribora

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu i površinu pribora zaštitite od korozije povremenim trljanjem krpom namočenom u ulje.

7.2 Održavanje alata

OPREZ

Alat, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.

Vanjski plašt-kućište alata je napravljeno od plastike otporne na udarce. Rukohvat je izrađen od elastomera. Nikada ne radite alatom ukoliko su prorezi za ventilaciju začepljeni! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu kućišta alata redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost alata.

7.3 Održavanje

UPOZORENJE

Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

OPREZ

Ukoliko je priključni vod električnog alata oštećen, isti mora biti zamijenjen specijalno pripremljenim priključnim vodom, koji se može nabaviti u servisu za usluge kupcima.

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima stroja došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. S strojem ne radite, kada su dijelovi oštećeni ili kada dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Stroj odnesite na popravak u Hilti servisnu službu.

7.4 Kontrola nakon radova na čišćenju i održavanju

Nakon čišćenja i održavanja valja provjeriti jesu li priključeni i funkcioniraju li besprijekorno svi sigurnosni uređaji.

8 Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Stroj nema punu snagu.	Produžni kabel predugačak i / ili ima premali promjer.	Upotrebljavajte produžne kabele dozvoljene dužine i / ili dovoljnog promjera.
	Napajanje strujom ima prenizak napon.	Stroj priključite na drugo napajanje strujom.
Stroj se ne pokreće	Prekinuto napajanje strujom.	Uključite drugi električni alatni stroj i provjerite funkciju.
	Mrežni kabel ili utikač pokvareni.	Dajte na provjeru i zamjenu električaru.
	Uključno/isključna sklopka pokvarena.	Dajte na provjeru i zamjenu električaru.
	Ugljene četkice istrošene.	Dajte na provjeru i zamjenu električaru.
Sklopka za uključivanje/isključivanje se ne može pritisnuti tj. zaglavljena je.	bez pogreške (sigurnosna funkcija)	Pritisnite blokadu uklapanja.
Nema usisne snage ili je smanjena.	Začepljeni kanal za strugotinu.	Očistite kanal za strugotinu.

9 Zbrinjavanje otpada

Alati tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih alata na recikliranje. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.

Samo za EU države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovno preradu.

10 Jamstvo proizvođača za alate

Hilti jamči, da isporučeni stroj/alat/uređaj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj/alat/uređaj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelina, t.j. da se s strojem/alatom/uređajem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka alata/uređaja. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgovara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljedičnu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe alata/uređaja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.

Za popravak ili zamjenu valja stroj/alat/uređaj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

11 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	Ručna kružna pila
Tipska oznaka:	WSC 70 / WSC 55
Godina konstrukcije:	2008

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: 2004/108/EZ, 2006/42/EZ, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hr

IZVIRNA NAVODILA

Ročna krožna žaga WSC 70 / WSC 55

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z orodjem.

Orodje predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.

Vsebina		Stran

1 Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.
V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda »orodje« vedno ročno krožno žago WSC 70 ali WSC 55.

Sestavni deli orodja, elementi za upravljanje in prikazovanje 1

1. Stikalo za vklop in izklop
2. Zapora vklopa
3. Dodatni ročaj
4. Gumb zapore vretena
5. Imbus ključ
6. Skala rezalnega kota
7. Ročica za nastavitev kota rezanja
8. Pritezni vijaki za vzporedno vodilo
9. Ročica za nastavitev globine reza
10. Oznaka kota reza 45°
11. Oznaka kota reza 0°
12. Vzporedno vodilo
13. Nihajni zaščitni pokrov
14. Razporni klin
15. Osnovna plošča
16. Zaščitni pokrov
17. Vrtljiv nastavek za izmetavanje žagovine
18. Pogonsko vreteno
19. Sprejemna prirobnica
20. Vpenjalna prirobnica
21. Pritezni vijak
22. Skala za globino reza
23. Pritrditev razpornega klina
24. Ročica nihajnega zaščitnega pokrova
25. Pokrov kanala za iveri
26. Sprostitev pokrova kanala za iveri
27. Dodatni lok za reze pod kotom 50°

sl

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST
Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET
Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki


Opozorilo na splošno nevarnost


Opozorilo na nevarno električno napetost

Znaki za obveznost



Uporabljajte zaščito za oči.



Uporabljajte zaščitno čelado.



Uporabljajte zaščito za sluh.



Uporabljajte zaščitne rokavice.

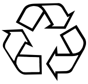


Uporabljajte lahko zaščito za dihala.

Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo.



Odpadni material oddajte v recikliranje

V

Volt



Izmenični tok

n_0

Število obratov v prostem teku

/min

obratov na minuto

Ø

Premer



Žagin list

Mesto identifikacijskih podatkov na orodju

Tipska oznaka in serijska oznaka se nahajata na tipski ploščici na orodju. Te podatke prepišite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip: ____________________

Serijska št.: ____________________

sl

2 Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Orodje je ročno vodena krožna žaga.
Orodja so namenjena žaganju lesa in lesu podobnih materialov, umetnih mas, mavčno-vlaknenih plošč in kompozitnih materialov, debeline do 55 oz. 70 mm (odvisno od orodja), in izdelovanju zajeralnih rezov pod kotom od 0° do 50°.
Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.
Orodje je namenjeno profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira ga lahko le pooblaščeno in izšolano osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu. Orodje in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja neusposobljeno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.
Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.
Orodje lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na ploščici s podatki.
Prepovedana je uporaba žaginih listov, ki ne ustrezajo predpisanim tehničnim podatkom (npr. premer, debelina), rezalnih in brusilnih plošč ter žaginih listov iz visokolegiranega hitroreznega jekla (HSS-jekla).
Prepovedano je žaganje kovin.
Orodja ne uporabljajte za žaganje vej in debel.
Da preprečite nevarnost poškodb, uporabljajte le originalen Hiltijev pribor in dodatno opremo.
Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo.
Orodja na noben način ne smete spreminjati.

2.2 Stikalo

Stikalo za vklop/izklop z zaporo vklopa

2.3 Ročaji

Ročaj in dodatni ročaj

2.4 Zaščitna naprava

Zaščitni pokrov in nihajni zaščitni pokrov

2.5 Mazanje

Mazanje z mastjo

2.6 V obseg dobave standardne opreme spada

- 1 Orodje
- 1 Žagin list
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Imbus ključ
- 1 Vzporedno vodilo
- 1 Kartonasta embalaža ali kovček Hilti

sl

2.7 Uporaba podaljška

Uporabljajte samo take podaljške, ki so predvideni za ta namen uporabe in imajo ustrezen presek. Sicer lahko pride do slabšega učinka orodja in pregrevanja kabla. Podaljšek redno kontrolirajte glede morebitnih poškodb. Če je podaljšek poškodovan, ga zamenjajte.

Priporočeni najmanjši preseki in največje dolžine kablov:

Presek kabla	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Omrežna napetost 110-120 V	15 m		25 m	
Omrežna napetost 220-230 V	60 m		100 m	

Ne uporabljajte podaljševalnih kablov preseka 1,25 mm².

2.8 Uporaba podaljška na prostem

Na prostem uporabljajte samo take podaljške, ki so namenjeni zunanji rabi in so temu primerno označeni.

2.9 Uporaba generatorja ali transformatorja

To orodje lahko priključite na generator ali transformator na delovišču, če so izpolnjeni naslednji pogoji: izhodna moč v W mora biti najmanj dvakrat višja od moči, ki je podana na tipski ploščici orodja, delovna napetost mora biti v vsakem trenutku v območju med +5 % in -15 % nazivne napetosti, frekvenca mora biti 50 do 60 Hz, nikoli pa višja od 65 Hz, na voljo mora biti avtomatski regulator napetosti z zagonsko ojačitvijo.

Druga orodja ne smejo biti istočasno priključena na generator oz. transformator. Vklapljanje in izklapljanje drugih orodij lahko povzroči podnapetostne in prenapetostne konice, ki lahko poškodujejo orodje.

3 Pribor

Pribor za WSC 70/ WSC 55

Naziv	Opis
Vzporedno vodilo	WPG 70/55
Vodilna tračnica	WGS 1400-2B
Nastavek za izmetavanje žagovine	

4 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Nazivna napetost	110 V	230 V	220 V
Nazivna poraba moči WSC 70	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Nazivni tok WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Omrežna frekvenca WSC 70	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Nazivna poraba moči WSC 55	1.500 W	1.500 W	1.500 W
Nazivni tok WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Omrežna frekvenca WSC 55	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz

NASVET
Informacije za uporabnika skladno z EN 61000-3-11: Ob vklopu pride do kratkotrajnega padca napetosti. Pri neugodnih pogojih v omrežju lahko to vpliva na ostale naprave. Motenj ni pričakovati pri impedanci omrežja < 0,15 Ohm.

Orodje	WSC 70	WSC 55
Teža skladno s postopkom EPTA 01/2003	4,9 kg	4,7 kg
Dolžina priključnega kabla	4 m	4 m
Dimenzije (d x š x v)	340 mm X 265 mm X 277 mm	340 mm X 265 mm X 269 mm
Osnovna plošča	193 mm X 320 mm	193 mm X 320 mm
Maksimalni premer žaginega lista	190 mm	160 mm
Minimalni premer žaginega lista	176 mm	156 mm
Debelina osnovnega lista žage	0,5…1,4 mm	0,5…1,3 mm
Širina reza	1,6…2,2 mm	1,5…2,2 mm
Odprtina žaginega lista	30 mm	20 mm
Globina reza	Kot reza 90°: 70 mm Kot reza 50°: 45 mm Kot reza 45°: 51 mm	Kot reza 90°: 55 mm Kot reza 50°: 36 mm Kot reza 45°: 40 mm
Debelina razpornega klina	1,5 mm	1,4 mm
Število vrtljajev v prostem teku 220-230 V	5.500 udarcev/min	5.500 udarcev/min
Število vrtljajev v prostem teku 110-120 V	5.500 udarcev/min	5.500 udarcev/min

NASVET
Nivo vibracij, naveden v teh navodilih, je izmerjen v merilnem postopku in ustreza normi EN 60745 ter se lahko uporabi za medsebojno primerjavo električnega orodja. Primeren je tudi za predhodno oceno obremenitve z vibracijami. Navedeni nivo vibracij velja za dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge

namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko raven vibracij odstopa. To lahko znatno poveča obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno obremenitve z vibracijami je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Zagotovite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vibracijami, kot so na primer: vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

Podatki o hrupu in tresljajih za WSC 70 (meritve so opravljene v skladu z EN 60745-2-5):

Tipična A-vrednotena raven zvočne moči	105 dB (A)
Tipična A-vrednotena raven emisije zvočnega tlaka	94 dB (A)
Negotovost za navedene ravni zvoka	3 dB (A)

Triaksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij)

Žaganje lesa, a_h	2,5 m/s^2
Negotovost (K)	1,5 m/s^2

Podatki o hrupu in tresljajih za WSC 55 (meritve so opravljene v skladu z EN 60745-2-5):

Tipična A-vrednotena raven zvočne moči	105 dB (A)
Tipična A-vrednotena raven emisije zvočnega tlaka	94 dB (A)
Negotovost za navedene ravni zvoka	3 dB (A)

Triaksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij)

Žaganje lesa, a_h	$< 2{,}5\ m/s^2$
Negotovost (K)	1,5 m/s^2

Informacije o orodju in aplikacijah

Stopnja zaščite	Stopnja zaščite II (dvojna izolacija), glejte ploščico s podatki

5 Varnostna opozorila

5.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

a) **OPOZORILO**
Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vse varnostne predpise in navodila shranite za v prihodnje.** Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v varnostnih predpisih, se nanaša na električno orodje za priklop na električno omrežje (s priključnim kablom) in na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

5.1.1 Varnost na delovnem mestu

a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
b) **Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljivi prah ali pare lahko vnamejo.
c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

5.1.2 Električna varnost

a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena.** Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
c) **Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja.** Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za**

delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.

f) **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

5.1.3 Varnost oseb

a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.

b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

sl

c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje in/ali akumulatorsko baterijo, ga dvignete ali nosite, se prepričajte, da je izključeno.** Če se med nošenjem električnega orodja vaš prst nahaja na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno električno orodje, lahko pride do nezgode.

d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.

e) **Izogibajte se neobičajni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.

f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.

g) **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, ali so le-te priključene in ali jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.

5.1.4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.

b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) **Pred nastavljanjem orodja, menjavo delov pribora in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredvideni zagon električnega orodja.

d) **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

e) **Skrbno vzdržujte električna orodja. Preverite, ali premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.

f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so bolje vodljiva.

g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

5.1.5 Servis

a) **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

5.2 Varnostna opozorila za vse žage

a) ⚠ **NEVARNOST**
Z rokama ne segajte v območje žaganja in v bližino žaginega lista. Z drugo roko držite dodatni ročaj ali ohišje motorja. Če držite žago z obema rokama, ju žagin list ne more poškodovati.

b) **Ne segajte v območje pod obdelovancem.** Zaščitni pokrov vas pod obdelovancem ne more zaščititi pred žaginim listom.

c) **Globino reza prilagodite debelini obdelovanca.** Žagin list sme segati pod obdelovanec za največ eno polno višino zoba.

d) **Obdelovanca, ki ga žagate, nikoli ne držite z roko in ga ne opirajte na nogo. Obdelovanec pritrdite na stabilno vpenjalo.** Pomembno je, da obdelovanec dobro pritrdite in s tem kar najbolj zmanjšate tveganje stika s telesom, zagozditve žaginega lista in izgube nadzora.

e) **Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika električnega orodja s skritimi električnimi vodi ali z lastnim priključnim kablom, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Pri stiku z vodnikom pod napetostjo pride napetost tudi na kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.

f) **Pri vzdolžnih rezih vedno uporabljajte prislon ali raven vodilni rob.** S tem boste izboljšali natančnost reza in zmanjšali možnost zagozditve žaginega lista.

g) **Uporabljajte samo žagine liste prave velikosti in z ustrezno odprtino (npr. zvezdasto ali okroglo).** Žagini listi, ki ne ustrezajo sistemu pritrjevanja žage, se vrtijo neenakomerno in povzročijo izgubo nadzora.

h) **Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali napačnih podložk in vijakov za žagine liste.** Podložke in vijaki žaginih listov so konstruirani posebej za optimalno zmogljivost in varnost obratovanja vaše žage.

5.3 Ostala varnostna opozorila za vse žage

Vzroki in preprečevanje povratnih udarcev:
- povratni udarec je trenutna reakcija zatikajočega se, stisnjenega ali nepravilno balansiranega žaginega lista. Posledica tega je lahko nekontroliran sunek žage iz obdelovanca v smeri uporabnika;
- kadar se žagin list zagozdi ali stisne v zapirajoči se delovni reži, se list zagozdi, sila motorja pa sune žago v smeri uporabnika;
- če se žagin list v rezu zvije ali ni v pravem položaju, se lahko zobje zadnjega dela žaginega lista zataknejo za površino obdelovanca, zaradi česar žagin list izskoči iz reže nazaj v smeri uporabnika.

Povratni udarec je rezultat napačne oziroma neustrezne uporabe žage. Izogniti se mu je mogoče s primernimi varnostnimi ukrepi, ki so opisani v nadaljevanju.

a) **Žago primite trdno z obema rokama in dajte roki v položaj, v katerem boste lahko prestrezali sile povratnih udarcev. Postavite se ob stran žaginega lista, tako da le-ta ne bo v ravni liniji z vašim telesom.** V primeru povratnega udarca lahko krožna žaga odskoči nazaj. Uporabnik lahko z upoštevanjem določenih varnostnih ukrepov vseeno obvlada silo povratnega udarca.

b) **Če se žagin list zatakne ali ko prekinete delo, izklopite žago in jo držite v obdelovancu toliko časa, da se žagin list ustavi. Dokler se žagin list vrti, nikoli ne poskušajte odstraniti žage iz obdelovanca ali je vleči nazaj. V nasprotnem primeru lahko nastopi povratni udarec.** Ugotovite in odpravite vzroke zatikanja žaginega lista.

c) **Če želite ponovno zagnati žago, ki tiči v obdelovancu, centrirajte žagin list v reži in preverite, ali se zobje žage niso zataknili v obdelovancu.** Zataknjen žagin list se lahko ob ponovnem zagonu žage premakne iz obdelovanca ali povzroči povratni udarec.

d) **Velike plošče podprite, da zmanjšate tveganje povratnega udarca zaradi zatikanja žaginega lista.** Velike plošče se lahko ukrivijo pod lastno težo. Ploščo je treba podpreti na obeh straneh – tako v bližini reže kakor tudi ob robu.

e) **Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov.** Žagini listi s topimi ali nepravilno balansiranimi zobmi zaradi preozke reže povzročijo povečano trenje, zagozditev žaginega lista in povratni udarec.

f) **Pred žaganjem pritegnite nastavitve globine in kota reza.** Če se nastavitve med žaganjem spremenijo, se lahko žagin list zatakne in nastopi povratni udarec.

g) **Še posebej previdni bodite pri „potopnih rezih" v obstoječe stene ali v območja s skritimi napeljavami.** Žagin list lahko pri potopnem žaganju blokirajo skriti predmeti, ki povzročijo povratni udarec.

5.4 Varnostna navodila za krožne žage z nihajnim zaščitnim pokrovom

a) **Žage ne uporabljajte, če spodnji zaščitni pokrov ni prosto pomičen in če se ne zapre takoj. Spodnjega zaščitnega pokrova nikoli ne poskušajte zadrževati ali pritrjevati v odprtem položaju.** Če vam žaga nehote pade na tla, se lahko spodnji zaščitni pokrov skrivi. S pomočjo ročice odprite zaščitni pokrov in se prepričajte, ali je pokrov prosto pomičen in da se pri nobenem kotu in globini reza ne dotika žaginega lista ali drugih delov.

b) **Preverite funkcijo vzmeti spodnjega zaščitnega pokrova. Če spodnji zaščitni pokrov in vzmet ne delujeta brezhibno, morate žago pred uporabo popraviti.** Poškodovani deli, lepljive obloge ali sprijete iveri povzročijo upočasnjeno delovanje spodnjega zaščitnega pokrova.

c) **Spodnji zaščitni pokrov odpirajte ročno samo pri izdelavi posebnih rezov, kot so npr. potopni in kotni rezi. Z ročico odprite spodnji zaščitni pokrov in ga izpustite, takoj ko žagin list prodre v obdelovanec.** Pri vseh drugih opravilih mora spodnji zaščitni pokrov delovati avtomatsko.

d) **Žage ne odlagajte na delovno mizo ali na tla, če spodnji zaščitni pokrov ne pokriva žaginega lista.** Nezaščiten žagin list, ki se ustavlja, porine žago nasproti smeri reza in prežaga vse, kar mu je na poti. Upoštevajte čas zaustavljanja žage.

5.5 Dodatna varnostna opozorila za vse žage z razpornim klinom

a) **Uporabljajte razporni klin, ki je primeren za uporabljeni žagin list.** Debelina razpornega klina mora biti večja od debeline osnovnega žaginega lista in manjša od širine zob žaginega lista.

b) **Razporni klin nastavite, kot je opisano v navodilih za uporabo.** Napačna debelina, položaj in poravnava lahko povzročijo, da razporni klin ni učinkovit pri preprečevanju povratnih udarcev.

c) **Vedno uporabljajte razporni klin, razen pri potopnih rezih.** Po koncu izdelave potopnega reza znova montirajte razporni klin. Razporni klin je pri izdelavi potopnih rezov moteč in lahko povzroči povratni udarec.

d) **Da bi razporni klin lahko deloval, se mora nahajati v reži.** Razporni klin ni učinkovit pri preprečevanju povratnih udarcev pri kratkih rezih.

e) **Ne uporabljajte žage s skrivljenim razpornim klinom.** Tudi manjša motnja lahko upočasni zapiranje zaščitnega pokrova.

5.6 Dodatna varnostna opozorila

5.6.1 Varnost oseb

a) **Uporabljajte zaščito za sluh.** Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

b) **Orodje vedno držite z obema rokama za predvidene ročaje. Ročaji morajo biti suhi in čisti ter ne smejo biti onesnaženi z oljem ali mastjo.**

c) **Če uporabljate orodje brez sistema za odsesavanje prahu, je treba pri delih, kjer nastaja prah, uporabljati lahko zaščito za dihala.**
d) **Orodje uporabljajte samo skupaj s pripadajočimi zaščitnimi napravami.**
e) **Orodje uporabljajte samo za predvidene namene in v brezhibnem stanju.**
f) **Med delom si privoščite odmor. Za boljšo prekrvavitev prstov delajte sprostitvene in razgibalne vaje.**
g) **Orodje vključite šele v območju dela.**
h) **Med žaganjem vedno vodite orodje stran od telesa.**
i) **Orodja ne uporabljajte nad glavo.**
j) **Ne zaustavljajte orodja s pritiskanjem na žagin list od strani.**
k) **Pri delujočem orodju se ne dotikajte vpenjalne prirobnice in vpenjalnega vijaka.**
l) **Na liniji reza ne sme biti ovir. Ne žagajte vijakov, žebljev itd.**
m) **Med vrtenjem žaginega lista nikoli ne pritiskajte gumba za blokado vretena.**
n) **Orodja ne usmerjajte proti ljudem.**
o) **Razložite otrokom, da orodje ni igrača.**
p) **Orodje ni namenjeno otrokom ali šibkim osebam, ki o uporabi niso bile poučene.**
q) **Silo podajanja prilagodite žaginemu listu in obdelovanemu materialu, tako da ne more priti do zagozditve žaginega lista in povratnega udarca.**
r) Prah nekaterih materialov, kot npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, je lahko zdravju škodljiv. Stik ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah, ki so v bližini, povzroči alergične reakcije ali bolezni dihal. Prah določenih materialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za kancerogen, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki vsebuje azbest, lahko delajo le strokovnjaki. **Če je le mogoče, uporabljajte odsesavanje prahu. Za čim bolj učinkovito odsesavanje prahu uporabljajte za to električno orodje namenjen mobilni sesalnik za prah lesa in/ali mineralov, ki ga priporoča Hilti. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Priporočljivo je, da nosite dihalno masko s filtrom razreda P2. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.**

5.6.2 Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

a) **Če obstaja nevarnost, da orodje poškoduje skrite električne vodnike ali priključni kabel, držite orodje za izolirane prijemalne površine.** Nezaščiteni kovinski deli orodja lahko ob stiku z aktivnimi električnimi vodniki pridejo pod električno napetost, uporabnik pa je izpostavljen tveganju električnega udara.
b) **Obdelovanec pritrdite. Obdelovanec pritrdite s pomočjo vpenjalnih priprav ali primeža, da se ne bo premikal.** Obdelovanec bo tako pritrjen varneje, kot če bi ga držali z roko. Vi pa boste lahko orodje upravljali z obema rokama.
c) **Prepričajte se, da se držalo nastavka prilega vpenjalnemu sistemu orodja in da ste nastavek pravilno vpeli.**

5.6.3 Električna varnost



a) **Preden začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi, plinske in vodovodne cevi, npr. z detektorjem kovin.** Zunanji kovinski deli na orodju lahko prevajajo tok, če npr. nehote poškodujete električni vod pod napetostjo. To predstavlja resno nevarnost električnega udara.
b) **Pri delu imejte priključni kabel in podaljšek vedno za orodjem.** Tako se zmanjša nevarnost, da bi se med delom spotaknili ob kabel in padli.

5.6.4 Delovno mesto

a) **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.**
b) **Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta.** Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.

5.6.5 Osebna oprema za zaščito pri delu



Uporabnik in v bližini nahajajoče se osebe morajo med uporabo orodja uporabljati primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in lahko zaščito za dihala.

5.6.6 Zaščitna naprava

Ne vklapljajte orodja, če žagin list, pokrov, nihajni zaščitni pokrov ali razporni klin niso pravilno montirani.

6 Uporaba

PREVIDNO
Uporabljajte zaščitne rokavice. Rezalni robovi žaginega lista so ostri. Na rezalnih robovih žaginega lista se lahko poškodujete.

PREVIDNO
Uporabljajte lahko masko za zaščito dihal in zaščitna očala. Pri žaganju nastajata prah in žagovina. Prah in žagovina lahko škodujeta dihalom.

PREVIDNO
Uporabljajte zaščito za sluh. Orodje in postopek žaganja ustvarjata hrup. Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

6.1 Menjava žaginega lista

PREVIDNO
Pri zamenjavi delovnega orodja uporabljajte zaščitne rokavice. Orodje, vpenjalna prirobnica in vpenjalni vijak se pri delu segrejejo.

PREVIDNO
Prepričajte se, da žagin list ustreza tehničnim zahtevam in da je oster. Oster žagin list je pogoj za brezhibno žaganje.

6.1.1 Demontaža žaginega lista 2

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Pritisnite gumb za zaporo vretena.
3. Z imbus ključem vrtite pritrdilni vijak žaginega lista, dokler se zaporni zatič v celoti ne zaskoči.
4. S ključem popustite pritrdilni vijak v smeri nasproti vrtenju urnega kazalca.
5. Odstranite pritrdilni vijak in zunanjo vpenjalno prirobnico.
6. Odprite nihajni zaščitni pokrov in odstranite žagin list.

6.1.2 Montaža žaginega lista 3

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Očistite sprejemno in vpenjalno prirobnico.
3. Nataknite sprejemno prirobnico.
4. Odprite nihajni zaščitni pokrov.
5. **PREVIDNO Upoštevajte puščico za smer vrtenja na žaginem listu.**
   Namestite nov žagin list.
6. Nataknite zunanjo vpenjalno prirobnico.
7. Pritrdite vpenjalno prirobnico z vrtenjem priteznega vijaka v smeri vrtenja urnega kazalca. Medtem držite pritisnjen gumb za zaporo vretena (enako kot pri demontaži).
8. Pred začetkom uporabe preverite pravilno lego žaginega lista.

6.2 Nastavitev razpornega klina 4

Preverite, ali je razporni klin nastavljen tako, da od zobatega venca žaginega lista ni oddaljen več kot 5 mm in da zobati venec ne izstopa pod spodnjim robom razpornega klina za več kot 5 mm.
Razporni klin preprečuje zagozditev žaginega lista pri vzdolžnem rezanju. Žaganje je zato dovoljeno samo s pravilno vgrajenim razpornim klinom.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Popustite imbus vijak z imbus ključem.
3. Nastavite razporni klin, kot kaže slika.
4. Zategnite imbus vijak z imbus ključem.

sl

6.3 Nastavitev globine reza 5

NASVET
Nastavljena globina reza mora biti za pribl. 5 do 10 mm večja od debeline materiala, ki ga žagate.

Globina reza je brezstopenjsko nastavljiva od 0 do 55/70 mm.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Orodje postavite na ravno podlago.
3. Popustite ročico nastavitve globine reza.
   Puščica kaže nastavljeno globino reza na skali na ohišju gonila.
4. S škarjastim gibom dvignite orodje in nastavite globino reza z zategovanjem ročice.

6.4 Nastavitev poševnih rezov 6

Orodje lahko nastavite za poševno rezanje pod poljubnim kotom od 0º do 45º. S privzdigovanjem dodatnega loka se območje nastavitve razširi do 50°.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Popustite ročico nastavitve kota reza.
3. Zavrtite orodje v želeni položaj oz. dvignite dodatni lok za nastavitev kotov do 50°.
4. Zategnite ročico nastavitve kota reza.

6.5 Žaganje po zarisu

Na sprednji osnovni plošči orodja se nahaja indikator zarisa (0º in 45º) za ravne in poševne reze, s katerim lahko natančno žagate pod izbranim kotom reza. Rob zarisa ustreza notranji strani žaginega lista. Okence izboljša pregled nad zarisom in s tem skrbi za kvalitetnejši rob reza. Dodatna indikatorja zarisa se nahajata na prednjem izrezu za žagin list in na koncu osnovne plošče.

1. Obdelovanec zavarujte pred premikanjem.
2. Obdelovanec namestite tako, da žagin list prosto teče pod obdelovancem.
3. Preverite, ali je stikalo na orodju izključeno.
4. Vtič vtaknite v vtičnico.
5. Postavite osnovno ploščo orodja na obdelovanec tako, da žagin list ni v stiku z obdelovancem.
6. Pri pritisnjeni zapori vklopa aktivirajte stikalo za vklop/izklop.
7. Orodje vodite s primerno hitrostjo po zarisu na obdelovancu.

6.6 Žaganje z vzporednim vodilom

Dvodelno vzporedno vodilo omogoča natančno rezanje vzdolž robu obdelovanca oz. razrez na enake letvice.
Vzporedno vodilo lahko montiramo na obeh straneh osnovne plošče.

6.7 Montaža/nastavitev vzporednega vodila 7

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Odvijte pritezni vijak v osnovni plošči.
3. Porinite obe vodili vzporednega vodila pod pritezni vijak.
4. Nastavite želeno širino reza.
5. Zategnite pritezne vijake.

6.8 Žaganje z vodilno tračnico 8

NASVET
Žaganje z vodilno tračnico lahko zmanjša povratni udarec.

6.8.1 Vzdolžni rezi pri 0°

Nastavite žago z utorom osnovne plošče na rob vodilne tračnice.

6.8.2 Vzdolžni koti pri kotih do 50°

Žago vodite z zunanjim robom osnovne plošče vzdolž vodilne tračnice, ker lahko sicer pride do trka žaginega lista in vodilne tračnice.

6.8.3 Ploščati kotni rezi

NASVET
Prikazani kot rezanja daje rezultat, ki ni enak kot pri ravnih, pravokotnih rezih.

1. Položite vodilno tračnico z ničelno točko na rob obdelovanca in zavrtite tračnico tako, da bo želeni kot na skali nasproti ničelne točke.
2. Vodilno tračnico fiksirajte z dvema primežema.

6.9 Razrez na dolžino

1. Tračnico od spodaj dobro pritrdite z dvema primežema.
   NASVET Orodje postavite na vodilno tračnico za obdelovancem.
2. **PREVIDNO Pazite na to, da žagin list ne pride v stik z obdelovancem.**
   Orodje postavite na naležni del vodilne tračnice.
3. Vklopite orodje.
4. Orodje enakomerno potisnite prek obdelovanca. Nihajni pokrov se odpre ob stiku s stranskim robom in se ponovno zapre ob izhodu na koncu vodilne tračnice.

6.10 Čiščenje kanala za iveri

PREVIDNO
Orodje ne sme biti priključeno na električno omrežje.

1. Pritisnite plastično spono na zadnji spodnji strani zaščitnega pokrova in odstranite pokrov kanala.
2. Očistite kanal pokrova za iveri.
3. Pokrov ponovno pritrdite tako, da se zaskoči plastična spona.
4. Preverite, če premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in če se ne zatikajo oziroma če kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral njegovo delovanje.

6.11 Žaganje z odsesavanjem iveri 9

NASVET
Ročna krožna žaga je opremljena s priključnim nastavkom za običajne cevi sesalcev premera 27 mm.

PREVIDNO
Prah je zdravju škodljiv in lahko povzroči obolenja dihalnih poti, kožne bolezni in alergične reakcije.

OPOZORILO
Nekatere vrste prahu so kancerogene. To so mineralni prah, prah hrasta in bukve, zlasti v povezavi z dodatki za obdelavo lesa (kromati, sredstva za zaščito lesa).

PREVIDNO
Če je le možno, pri delu uporabljajte mobilni odpraševalnik WVC 40-M (les) ali VCU 40-M (les in mineralne snovi). Če odsesavanje ni mogoče, pri delu uporabljajte polovično masko za zaščito dihal s filtrskim razredom P2. Poleg tega vedno poskrbite za dobro prezračevanje, da bo koncentracija prahu čim nižja.

PREVIDNO
Pri obdelavi drugih materialov se mora uporabnik pozanimati pri pristojnem poklicnem združenju glede posebnih zahtev.

6.12 Žaganje brez odsesavanja iveri 10

NASVET
Vrtljiv nastavek za izmetavanje žagovine je na voljo kot dodatna oprema.

Z vrtenjem izberite želeno smer izmeta tako, da bodo iveri odletavale stran od vas.

7 Nega in vzdrževanje

PREVIDNO
Orodje ne sme biti priključeno na električno omrežje.

7.1 Nega orodja

Odstranite sprijeto umazanijo in zaščitite površino vašega orodja pred korozijo tako, da ga občasno obrišete z naoljeno krpo za čiščenje.

7.2 Nega orodja

PREVIDNO
Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem. Ročaj je izdelan iz elastomernega materiala.
Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja. Zunanjost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

7.3 Vzdrževanje orodja

OPOZORILO
Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.

PREVIDNO
Če se poškoduje priključni kabel električnega orodja, ga je treba zamenjati s posebnim priključnim kablom, ki ga dobite pri servisni službi.

Redno preverjajte, ali so zunanji deli orodja poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Orodja ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravijo naj ga v Hiltijevem servisu.

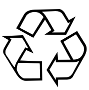
7.4 Preverjanje po končani negi in vzdrževanju

Po končani negi in vzdrževanju preverite, ali so vse zaščitne naprave nameščene in ali delujejo brezhibno.

8 Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Orodje nima polne moči.	Podaljšek je predolg in/ali premajhnega preseka.	Uporabite podaljšek primerne dolžine in/ali zadostnega preseka.
	Električno napajanje ima premajhno napetost.	Priklopite orodje na drugi vir električnega napajanja.
Orodje ne deluje	Prekinitev električnega napajanja.	Vklopite drugo električno orodje, preverite njegovo delovanje.
	Priključni kabel ali vtič v okvari.	Preveri naj ga električar in po potrebi zamenja.
	Stikalo za vklop/izklop v okvari.	Preveri naj ga električar in po potrebi zamenja.
	Iztrošene ščetke.	Preveri naj ga električar in po potrebi zamenja.
Stikala za vklop/izklop ni mogoče pritisniti oz. je blokirano.	Brez napake (varnostna funkcija).	Pritisnite zaporo vklopa.
Brez/zmanjšana moč sesanja.	Odsesovalni kanal za iveri je zamašen.	Očistite kanal za iveri.

9 Recikliranje



Orodja Hilti so pretežno narejena iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.

Samo za države EU

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

10 Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

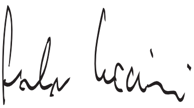
Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

11 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Ročna krožna žaga
Tipska oznaka:	WSC 70 / WSC 55
Leto konstrukcije:	2008

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan





Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnična dokumentacija pri:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

WSC 70 / WSC 55 Ръчен циркуляр

Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание — **Страница**

1 Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му.

В настоящото Ръководство за експлоатация с »уреда« винаги се обозначава ръчният циркуляр WSC 70 или WSC 55.

Елементи на уреда, органи за управление и индикация 1

① Ключ Вкл/Изкл
② Блокировка на включването
③ Допълнителна ръкохватка
④ Бутон за застопоряване на шпиндела
⑤ Ключ с вътрешен шестостен
⑥ Скала за ъгъл на среза
⑦ Лост за стягане на фиксатора за настройка на ъгъла на среза
⑧ Стягащи винтове за паралелния водач
⑨ Лост за стягане на фиксатора за настройка на дълбочина на среза
⑩ Маркировка на среза 45°
⑪ Маркировка на среза 0°
⑫ Паралелен водач
⑬ Подвижен предпазен щит
⑭ Клин
⑮ Основна плоча
⑯ Предпазен щит
⑰ Въртящ щуцер за отвеждане на стърготините
⑱ Задвижващ шпиндел
⑲ Закрепващ фланец
⑳ Стягащ фланец
㉑ Стягащ винт
㉒ Скала за дълбочина на среза
㉓ Закрепване на клина
㉔ Лост за управление на подвижния предпазен щит
㉕ Капак на канала за стърготините
㉖ Заключалка на капака на канала за стърготините
㉗ Допълнителна скоба за срез 50°

bg

1 Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

ОПАСНОСТ
Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

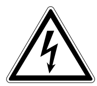
УКАЗАНИЕ
Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение

Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици

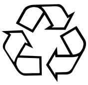


Да се използва респиратор

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират

V

волт

~

Променлив ток

n_0

Номинални обороти на празен ход

/min

Обороти в минута

Ø

Диаметър



Нож

Място на идентификационните данни върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип: ____________________

Сериен №.: ____________________

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Уредът представлява ръчен циркуляр.

Уредите са предназначени за рязания на дърво или наподобяващи дърво материали, пластмаси, гипскартон, гипсфазер-плочи и многослойни, свързващи материали с дълбочина на среза до 55 респ. 70 мм (в зависимост от уреда), както за коси срезове от 0 ° до 50 °.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка мрежово напрежение и честота.

Не трябва да се използват дискове, които не отговарят на посочените характеристики (напр. диаметър, дебелина), дискове за рязане и шлифоване, както и дискове от висколегирана бързорежеща стомана (HSS-стомана).

Не трябва да се режат метали.

Не използвайте уреда за рязане на клони и стволове на дървета.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

2.2 Ключ

Ключ за включване/изключване с блокировка на включването

2.3 Ръкохватки

Ръкохватка и допълнителна ръкохватка

2.4 Защитен механизъм

Предпазен щит и подвижен предпазен щит

2.5 Смазване

Смазване със смазка

2.6 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

1 Уред
1 Нож
1 Ръководство за експлоатация
1 Ключ с вътрешен шестостен
1 Паралелен водач
1 Хилти-картонена опаковка или куфар

bg

2.7 Използване на удължителен кабел

Използвайте само разрешени за областта на приложение удължителни кабели с достатъчно голямо сечение. В противен случай може да възникне загуба на мощност на уреда и прегряване на кабела. Проверявайте редовно удължителния кабел за дефекти. Подменете повредените удължителни кабели.

Препоръчани минимални сечения и максимални дължини на кабелите

Сечение на проводника	1,5 мм²	2,0 мм²	2,5 мм²	3,5 мм²
Мрежово напрежение 110-120 V	15 м		25 м	
Мрежово напрежение 220-230 V	60 м		100 м	

Не използвайте удължителен кабел със сечение 1,25 мм².

2.8 Използване на удължителни кабели на открито

Използвайте на открито само допустимите за тази цел и съответно обозначени удължителни кабели.

2.9 Използване на генератор или трансформатор

Този уред може да се захранва от генератор или предоставен от строителната организация трансформатор, ако са спазени следните условия: Отдаваната мощност трябва да е минимум два пъти по-голяма от посочената на типовата табелка на уреда мощност, работното напрежение по всяко време трябва да е между +5 % и -15 % от номиналното напрежение и честотата трябва да е в границите от 50 до 60 Hz, но никога над 65 Hz и трябва да е налице автоматичен регулатор на напрежението с усилване на пусковия момент.

Никога не включвайте едновременно и други уреди към генератора/трансформатора. Включването и изключването на други уреди може да причини пикове в напрежението – пренапрежение и понижено напрежение, които могат да увредят уреда.

3 Принадлежности

Принадлежности за WSC 70/ WSC 55

Обозначение	Описание
Паралелен водач	WPG 70/55
Водеща шина	WGS 1400-2B
Щуцер за отвеждане на стърготините	

4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Номинално напреже-ние	110 V	230 V	220 V
Номинална консумация за WSC 70	1500 W	1500 W	1500 W
Номинален ток за WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Мрежова честота WSC 70	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Номинална консумация за WSC 55	1500 W	1500 W	1500 W
Номинален ток за WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Мрежова честота WSC 55	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz

УКАЗАНИЕ
Информации за потребителя съгласно EN 61000-3-11: Процесите на включване предизвикват краткотрайни понижения на напрежението. При неблагоприятни параметри на мрежата може да се влоши работата на други уреди. При мрежови импеданси <0,15 ома не се очакват смущения.

Уред	WSC 70	WSC 55
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003	4,9 кг	4,7 кг
Дължина мрежов кабел	4 м	4 м
Размери (Д х Ш х В)	340 мм X 265 мм X 277 мм	340 мм X 265 мм X 269 мм
Основна плоча	193 мм X 320 мм	193 мм X 320 мм
Максимален диаметър на диска	190 мм	160 мм
Минимален диаметър на диска	176 мм	156 мм
Дебелина на основната плоча на дисковете	0,5…1,4 мм	0,5…1,3 мм
Ширина на среза	1,6…2,2 мм	1,5…2,2 мм
Отвор за закрепване на диска	30 мм	20 мм
Дълбочина на среза	Ъгъл на среза 90°: 70 мм Ъгъл на среза 50°: 45 мм Ъгъл на среза 45°: 51 мм	Ъгъл на среза 90°: 55 мм Ъгъл на среза 50°: 36 мм Ъгъл на среза 45°: 40 мм
Дебелина на клина	1,5 мм	1,4 мм
Обороти на празен ход 220-230V	5500 1/мин	5500 1/мин
Обороти на празен ход 110-120V	5500 1/мин	5500 1/мин

УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

Информация за шума и вибрациите за WSC 70 (измерено по EN 60745-2-5):

Типово ниво на шумовата мощност по крива A	105 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива A.	94 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)

Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите)

Рязане в дърво, a_h	2,5 м/сек²
Отклонение (K)	1,5 м/сек²

Информация за шума и вибрациите за WSC 55 (измерено по EN 60745-2-5):

Типово ниво на шумовата мощност по крива A	105 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива A.	94 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)

Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите)

Рязане в дърво, a_h	< 2,5 м/сек²
Отклонение (K)	1,5 м/сек²

Информация за уреда и приложението

Клас на защита	Клас на защита II (двойно изолирано), виж табелката за мощност

5 Указания за безопасност

5.1 Общи указания за безопасност за електроинструменти

a) ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използваното в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

5.1.1 Безопасност на работното място

a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.

b) **Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменяне на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електринструменти, не използвайте адаптори за щепсела.** Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.

b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.

c) **Предпазвайте електроинструментие от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

d) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуреда, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.

e) **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.

f) **Ако не можете да избегнете работа с електроуреда във влажна среда, използвайте дефектотокова защита.** Използването на дефектотокова защита намалява риска от електрически удар.

5.1.3 Безопасен начин на работа

a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.

b) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.

c) **Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте.** Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.

d) **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

e) **Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите.** Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.

g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

a) **Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.

b) **Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

c) **Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.

e) **Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.

f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-

малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.

g) **Работете с елестроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени.** Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

5.1.5 Сервиз

a) **Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

5.2 Указания за безопасност за всички циркуляри

a) ⚠ **ОПАСНОСТ**
Внимавайте ръцете ви да не попаднат в обсега на рязане или в допир с диска. Със свободната си ръка дръжте уреда за допълнителната ръкохватка или за корпуса на мотора. Когато трионът се държи с двете ръце, те не могат да бъдат наранени от диска.

b) **Не поставяйте ръцете си под детайла.** Предпазният щит не може да ви предпази от диска в областта под детайла.

c) **Съобразете дълбочината на среза с дебелината на детайла.** Под детайла трябва да се вижда по-малко от половината от дължината на зъба.

d) **Никога не дръжте обработвания детайл в ръка или над крака си. Закрепете детайла върху стабилна подложка.** За намаляване опасността от допир с тялото, заклещване на диска или загуба на контрол е важно детайлът да се закрепи добре.

e) **Дръжте електроуреда само за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които инструментът може да попадне на скрити тоководещи проводници или на собствения си мрежов кабел.** Контактът с тоководещ електрически кабел поставя под напрежение и металните части на уреда и може да доведе до токов удар.

f) **При надлъжни срезове винаги използвайте ограничител или прав водач по ръба.** Това подобрява точността при рязане и намалява възможността за заклещване на диска.

g) **Винаги използвайте дискове с правилно подбран размер и подходящ отвор за закрепване (напр. звездообразен или кръгъл).** Дискове, които не съответствуват на монтажните части на циркуляра, се въртят неравномерно и водят до загуба на контрол.

h) **Никога не използвайте повредени или неподходящи подложни шайби или винтове.** Подложните шайби и винтовете са конструирани специално за вашия циркуляр за постигане на оптимална работа и сигурност.

5.3 Допълнителни указания за безопасност за всички циркуляри

Причини и предотвратяване на откат:
откатът е внезапната реакция в следствие на закачен, заклещен или неправилно ориентиран диск, която води до това, че неконтролираният циркуляр се повдига и се отмества от детайла в посока на обслужващия уреда;
когато дискът се закачи или заклещи в затварящия се процеп на среза, той блокира и силата на мотора изхвърля уреда в посока на обслужващия;
ако дискът се извърти или насочи неправилно в процепа на среза, зъбците на задния ръб на диска могат да се закачат в повърхността на детайла, поради което дискът излиза от процепа на среза и циркулярът отскача обратно към обслужващия уреда.
Откат е резултатът от грешна и/или неподходяща употреба на триона. Той може да бъде предотвратен чрез подходящи мерки, както е описано по-долу.

a) **Дръжте циркуляра здраво с две ръце и в такова положение на ръцете, че да можете да противодействате на силите на откат. Винаги стойте отстрани на диска, никога не поставяйте диска на една линия с тялото си.** При откат циркулярът може да отскочи назад, но работещият с уреда може да контролира силите на откат, ако са предприети подходящи мерки за това.

b) **Ако дискът за рязане се заклини или при спиране на работата, изключете уреда и го дръжте в материала, докато дискът спре. Никога не се опитвайте да извадите циркуляра от детайла или да го издърпате назад, докато дискът се върти, иначе има опасност от възникване на откат.** Определете и отстранете причината за заклинване на диска за рязане.

c) **Когато искате да стартирате отново циркуляр, който се намира в детайла, центрирайте диска в процепа на среза и проверете дали зъбците не са се заклещили в детайла.** Ако дискът е заклещен, може да изскочи от детайла или да предизвика откат при повторно стартиране на циркуляра.

d) **За да намалите риска от възникване на откат от заклещен диск, укрепвайте и подпирайте големи плочи.** Големите плочи могат да се огънат под собствената си тежест. Плочите трябва да се укрепят от двете страни както в близост до процепа на среза, така и в края.

e) **Не използвайте износени или повредени дискове.** Дискове с износени или неправилно насочени зъбци предизвикват поради прекалено тесен процеп на среза повишено триене, заклещване на диска и откат.

f) **Преди рязане затегнете здраво фиксаторите за настройка на дълбочината и ъгъла на среза.**Ако по време на рязане настройките се променят, дискът може да се заклещи и да възникне откат.

g) **Бъдете особено внимателни при "правене на срезове" в готови стени или в други скрити области.** Потапящият се диск може да блокира при рязане в скрити обекти и да предизвика откат.

5.4 Указания за безопасност за циркуляри с махаловиден предпазен щит

a) **Не използвайте циркуляра, ако долният предпазен щит не се движи свободно и не се затваря веднага. Никога не закачвайте или завързвайте долния предпазен щит в отворено положение.** Ако циркулярът по невнимание падне на земята, долният предпазен щит може да се изкриви. Отворете предпазния щит с лоста за освобождаване и се уверете, че се движи свободно и при всички ъгли и дълбочини на среза не докосва нито диска, нито други части.

b) **Проверете функционирането на пружината за долния предпазен щит. Ако долният предпазен щит и пружината не функционират изправно, дайте циркуляра за проверка и поддръжка преди употреба.** Повредени части, лепливи отлагания или наслоявания на стружки забавят действието на долния предпазен щит.

c) **Отваряйте долния предпазен щит на ръка само при специални срезове, като "рязане с потапяне и рязане под ъгъл". Отворете долния предпазен щит с лоста за освобождаване и го отпуснете, щом дискът е навлязъл в детайла.** При всички други рязания долният предпазен щит трябва да работи автоматично.

d) **Не поставяйте циркуляра на тезгяха или на земята, ако долният предпазен щит не покрива диска.** Непокрит, продължаващ да се върти диск, отмества циркуляра в посока противоположна на посоката на рязане и реже всичко, което му попадне на пътя. Отчитайте времето на въртене на диска по инерция до окончателно спиране.

5.5 Допълнителни указания за безопасност за всички циркуляри с клин

a) **Използвайте подходящ за използвания диск клин.** Клинът трябва да бъде по-як от дебелината на основната плоча на диска, но по-тънък от неговата ширина на зъба.

b) **Настройте клина, както е описано в настоящото Ръководство за експлоатация.** Погрешна дебелина, позиция и ориентиране могат да са причина клинът да не може да предотврати ефективно евентуален откат.

c) **Винаги използвайте клина освен при рязания с потапяне.** След приключване на рязането с потапяне отново монтирайте клина. Клинът пречи при рязания с потапяне и може да предизвика откат.

d) **За да действа ефективно, клинът трябва да се намира в процепа на среза.** При къси срезове клинът не е ефективен за предотвратяване на откат.

e) **Не работете с циркуляра, ако клинът е изкривен.** Дори и незначително възпрепятстване може да забави затварянето на предпазния щит.

5.6 Допълнителни указания за безопасност

5.6.1 Безопасен начин на работа

a) **Носете антифони.** Шумът може да доведе до загуба на слуха.

b) **Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки. Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.**

c) **Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи сложете респиратор.**

d) **Използвайте уреда само с предвидените за него защитни системи.**

e) **Използвайте уреда само по предназначение и в изправно състояние.**

f) **Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.**

g) **Включете уреда едва на работното място.**

h) **При работа водете уреда винаги в посока от тялото.**

i) **Не работете с уреда над главата си.**

j) **Не спирайте уреда чрез страничен натиск срещу диска.**

k) **При работещ уред не докосвайте притягащия фланец и притягащия болт.**

l) **Отсечката за рязане трябва да е свободна от препятствия. Не режете в налични винтове, пирони и др.**

m) **Никога не натискайте бутона за застопоряване на шпиндела, когато дискът се върти.**

n) **Не насочвайте уреда към хора.**

o) **Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**

p) **Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.**

q) **Пригодете силата на подаване към диска и обработвания материал така, че дискът да не се блокира и евентуално да предизвика откат.**

r) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. **Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на**

прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.

5.6.2 Грижливо отношение към електроинструментите

a) **Когато има скрити електрически кабели или при опасност захранващият кабел да бъде повреден от инструмента, дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките.**При допир до тоководещи кабели незащитените метални части на уреда могат да бъдат поставени под напрежение и за потребителя възниква риск от електрически удар.
b) **Застопорете детайла, който ще режете. Използвайте стяги или менгеме, за да закрепите неподвижно детайла.** По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.
c) **Проверявайте инструментите да имат подходяща система за захващане към патронника на уреда и да са надеждно фиксирани.**

5.6.3 Безопасност при работа с електроинструменти

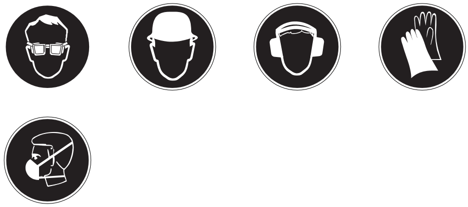


a) **Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач.** Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.
b) **При работа с мрежов кабел или удължител следете кабелът да е винаги в положение назад от уреда.** По този начин се намалява опасността от спъване в кабела и падане по време на работа.

5.6.4 Работно място

a) **Осигурете добро осветление на работната площадка.**
b) **Осигурете добро проветряване на работното място.** Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

5.6.5 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и лека респираторна маска.

5.6.6 Защитен механизъм

Не включвайте уреда, когато дискът, капакът на канала, подвижният предпазен щит или клинът не са правилно монтирани.

bg

6 Експлоатация



ВНИМАНИЕ

Носете защитни ръкавици. Режещите ръбове на диска са остри. На режещите ръбове можете да се нараните.

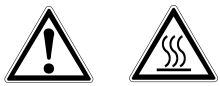
ВНИМАНИЕ

Използвайте респираторна маска и защитни очила. Процесът на рязане води до завихряне на прах и стърготини. Завихреният материал може да увреди дихателните пътища и очите.

ВНИМАНИЕ

Носете антифони. Уредът и процесът на рязане предизвикват силен шум. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

6.1 Смяна на диска



ВНИМАНИЕ

При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици. Инструментът, крепящият фланец и затягащият винт се нагорещяват.

ВНИМАНИЕ

Уверете се, че дискът за рязане отговаря на техническите изисквания и е добре наточен. Наточеният, остър диск е предпоставка за безупречен срез.

6.1.1 Демонтиране на диска 2

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете бутона за застопоряване на шпиндела.

3. Завъртете с ключ с вътрешен шестостен винта за закрепване на диска, докато застопоряващият болт се застопори докрай.
4. Отвийте винта за закрепване с ключа по посока обратна на часовниковата стрелка.
5. Свалете винта за закрепване и външния стягащ фланец.
6. Отворете подвижния предпазен щит чрез накланяне встрани и извадете диска.

6.1.2 Монтиране на диска 3

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Почистете закрепващия и стягащия фланец.
3. Поставете закрепващия фланец.
4. Отворете подвижния предпазен щит.
5. **ВНИМАНИЕ Съблюдавайте стрелката за посока на въртене върху диска.**
   Поставете новия диск.
6. Поставете външния стягащ фланец.
7. Затегнете стягащия фланец със стягащия винт по посока на часовниковата стрелка. При това, както при развиването, трябва да се натисне бутонът за застопоряване на шпиндела.
8. Преди работа проверете стабилността на закрепване на диска.

bg

6.2 Поставяне на клина 4

Необходимо е да подсигурите клинът да е поставен така, че разстоянието му до зъбния венец на диска да не надвишава 5 мм и зъбният венец да не се подава от долния ръб на клина повече от 5 мм.
Клинът предотвратява заклещване на диска при надлъжни срезове. Поради това всички рязания трябва да се извършват с правилно поставен клин.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отвийте винта с вътрешен шестостен с ключа с вътрешен шестостен.
3. Поставете клина, както е изобразено на фигурата.
4. Завъртете винта с вътрешен шестостен с ключа с вътрешен шестостен.

6.3 Настройка на дълбочината на среза 5

УКАЗАНИЕ
Настроената дълбочина на среза трябва винаги да е прибл. 5 до 10 мм по-голяма от дебелината на материала, който ще се реже.

Дълбочината на среза може да се настройва плавно между 0 и 55/70 мм.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете уреда на подложка.
3. Освободете лоста за стягане на фиксатора за дълбочина на среза
   Стрелката върху скалата на корпуса на предавката указва настроената дълбочена на среза.
4. Повдигнете уреда с ножично движение и чрез затягане на лоста за стягане настройте дълбочината на среза.

6.4 Настройка на срез под наклон 6

Уредът може да се настрои за срезове под наклон с произволен ъгъл между 0 и 45º. След повдигане на допълнителната скоба до 50°.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Освободете лоста за стягане на фиксатора за ъгъл на среза.
3. Наклонете уреда в желаната позиция, респ. повдигнете допълнителната скоба, за да настроите ъгъл 50°.
4. Затегнете лоста за стягане на фиксатора за ъгъл на среза.

6.5 Рязане по контур

На предната основна плоча на уреда се намира показалец за среза, както за прав срез, така и за срезове под наклон (0º и 45º), с който според избрания ъгъл на среза може да се изработи прецизен срез. Ръбът на показалеца за среза съответства на вътрешната страна на диска. Наличното прозорче подобрява видимостта по време на рязане и с това осигурява подобър срез. Допълнителни показалци за среза има на предния изрез за диска и в края на основната плоча.

1. Закрепете детайла срещу изместване.
2. Поставете детайла така, че дискът да се движи свободно под него.
3. Уверете се, че ключът на уреда е изключен.
4. Включете щепсела в контакта.
5. Поставете уреда с основната плоча така върху детайла, че дискът все още да няма контакт с него.
6. Натиснете ключа за включване/изключване при натисната блокировка на включването.
7. Водете уреда в подходящ работен ритъм през детайла по линията на контура.

6.6 Рязане с паралелен водач

Чрез двураменния паралелен водач е възможна направата на точни срезове успоредно на ръба на детайла, респ. рязане на еднакви по размери ленти.
Паралелният водач може да се монтира от двете страни на основната плоча.

6.7 Монтиране/поставяне на паралелния водач 7

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Завийте стягащия винт в основната плоча.
3. Плъзнете двете рамена на паралелния водач под стягащия винт.
4. Настройте желаната широчина на среза.
5. Затегнете стягащите винтове.

6.8 Рязане с водеща шина 8

УКАЗАНИЕ
Рязането с водеща шина може да редуцира появата на откат.

6.8.1 Надлъжни срезове при 0 °

Поставете циркуляра с процепа на основната плоча върху профила на водещата шина.

6.8.2 Надлъжни срезове при ъгли до 50 °

Водете циркуляра с външния ръб на основната плоча по профила на водещата шина, в противен случай може да се стигне до допир на диска за рязане с водещата шина.

6.8.3 Рязане под ъгъл

УКАЗАНИЕ
Показаният ъгъл на среза е ъгълът, с който срезът се отклонява от правилен срез под прав ъгъл.

1. Поставете водещата шина с нулевата точка върху ръба на детайла и завъртете шината, докато желаният ъгъл на ъгловата скала застане срещу нулевата точка.
2. Фиксирайте водещата шина с двете винтови стяги.

6.9 Рязане на отсечки

1. Закрепете здраво шината отдолу с две винтови стяги.
   УКАЗАНИЕ Машината трябва да се постави върху водещата шина зад детайла.
2. **ВНИМАНИЕ Внимавайте дискът за рязане да не се допира в детайла.**
   Поставете машината на предвиденото място на водещата шина.
3. Включете уреда.
4. Плъзнете уреда равномерно по детайла.
   Предпазният щит се отваря при контакт със страничния кант и се затваря отново при достигане края на водещата шина.

6.10 Почистване на канала за стърготините

ВНИМАНИЕ
Уредът не трябва да е включен в мрежата.

1. Натиснете пластмасовия палец на задната долна страна на предпазния щит и отстранете капака.
2. Почистете канала за стърготините на капака.
3. Закрепете капака отново чрез застопоряване на пластмасовия палец.
4. Проверявайте дали подвижните звена функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента.

6.11 Рязане с изсмукване на стърготините 9

УКАЗАНИЕ
Ръчният циркуляр е оборудван с щуцер за свързване, който е предвиден за обичайни маркучи за изсмукване с диаметър = 27 мм.

ВНИМАНИЕ
Праховете са опасни за здравето и могат да предизвикат заболявания на дихателните пътища и на кожата, и да причинят алергични реакции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Някои прахове се считат за предизвикващи ракови заболявания. Такива са минералните прахове, праховете от дъбова и/или букова дървесина, особено когато съдържат добавки за дървообработването (хромати, средства за защита на дървен материал).

ВНИМАНИЕ
За съответното приложение по възможност използвайте подходящ преносим прахоуловител WVC 40-M (за дърво) или VCU 40-M (за дърво и минерали). Ако няма или не е възможно прахоулавяне, трябва да се използва лека защитна маска с клас на филтриране P2. Погрижете се винаги за допълнително добра вентилация, за да поддържате ниска концентрация на праховете.

ВНИМАНИЕ
За обработка на други материали стопанският субект трябва да съгласува специалните изисквания с компетентното професионално сдружение.

6.12 Рязане без изсмукване на стърготините 10

УКАЗАНИЕ
Като опция се предлага въртящ щуцер за отвеждане на стърготините.

Изберете желаната от вас посока за изхвърляне на стърготините чрез обикновено завъртане така, че те да се отвеждат настрани от вас.

7 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ
Уредът не трябва да е включен в мрежата.

7.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

7.2 Обслужване на уреда

ВНИМАНИЕ
Поддържайте уреда и най вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.
Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

7.3 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

ВНИМАНИЕ
Ако е повреден захранващият кабел на електроуреда, той трябва да се подмени със специално пригоден захранващ кабел, който може да получите от центровете за обслужване на клиенти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

7.4 Контрол след обслужване и поддръжка

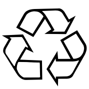
След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и са изправни.

8 Локализиране на повреди

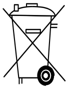
bg

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не работи с пълна мощност.	Удължителният кабел е прекалено дълъг и / или с прекалено малко сечение.	Използвайте удължителен кабле с допустима дължина и / или достатъчно сечение.
	Захранването е с твърде ниско напрежение.	Включете уреда към друго електрозахранване.
Уредът не работи	Мрежовото захранване е прекъснато.	Включете друг електроуред и проверете работоспособността.
	Мрежовият кабел или контактът са неизправни.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
	Ключът за включване/изключване е дефектен.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
	Графитите са износени.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
Ключът Вкл/Изкл не може да се натисне или респ. е блокиран.	Няма грешка (функция за безопасност).	Натиснете блокировката на включването.
Няма/ има намалена смукателна мощност.	Запушен канал за стърготините.	Почистете канала за стърготините.

9 Третиране на отпадъци



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването й в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

10 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

11 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Ръчен циркуляр
Обозначение на типа:	WSC 70 / WSC 55
Година на производство:	2008

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

bg

オリジナル取扱説明書

WSC 70 / WSC 55 サーキュラーソー

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁

1 この数字は該当図を示しています。 図は二つ折りの表紙の中にあります。 取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

この説明書では WSC 70 または WSC 55 手持ち式サーキュラーソーを 「本体」 と呼びます。

各部名称、 操作部 / 表示部名称 1

① ON/OFF スイッチ
② スイッチオンロック
③ 補助グリップ
④ スピンドルロックボタン
⑤ アレンレンチ
⑥ 切り込み角度スケール
⑦ 切り込み角度設定用リリースレバー
⑧ 平行ストッパー用クランピングネジ
⑨ 切り込み深さ設定用リリースレバー
⑩ 切り込みマーク 45 °
⑪ 切り込みマーク 0 °
⑫ 平行ストッパー
⑬ 振動防止カバー
⑭ ギャップウェッジ
⑮ ベースプレート
⑯ 保護カバー
⑰ 回転式切り屑ガイドサポート
⑱ 駆動スピンドル
⑲ サポートフランジ
⑳ テンションフランジ
㉑ テンションボルト
㉒ 切り込み深さスケール
㉓ ギャップウェッジ固定部
㉔ 振動防止カバーの操作レバー
㉕ 集じんチャンネルカバー
㉖ 集じんチャンネルカバーのリリースボタン
㉗ 50 ° 切り込み用補助バー

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意
この表記は、 軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項
この表記は、 本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告事項



電気に関する警告事項

義務表示

保護メガネを着用してください	保護ヘルメットを着用してください	耳栓を着用してください	保護手袋を着用してください
粉じんの多い作業においては、防じんマスクを着用してください			

略号

ご使用前に取扱説明書をお読みください	リサイクル規制部品です	V 電圧	~ 交流
n_0 無負荷回転数	/min 毎分回転数	Ø 直径	ソーブレード

機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製造番号：

ja

2 製品の説明

2.1 正しい使用

当本体は手持ち式サーキュラーソーです。
本体は、木材、プラスチック、石膏、ファイバーボード、複合材の切断用に使用されます。切り込み深さは最大55 あるいは 70 mm（装置による）で、0 °～ 50 ° の斜め切りが可能です。
健康を損なう恐れのある母材（アスベストなど）への加工は許されません。
本体はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。本体および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。
作業区域としては、建設現場、工場での改修・改築・新築工事などが考えられます。
本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。
規定の特性データ（直径、厚さなど）に適合しないソーブレードや、カットオフおよび研磨ディスク、また高合金高速度鋼（HSS 鋼）製ソーブレードを使用してはなりません。
金属の切断は行えません。
木の枝や丸太の切断に本体を使用しないでください。
けがの可能性を防ぐため、必ずヒルティ純正の、アクセサリーや先端工具のみを使用してください。
取扱説明書に記述されている使用、手入れ、保守に関する事項に留意してご使用ください。
本体の加工や改造は許されません。

2.2 スイッチ

スイッチオンロック付き ON/OFF スイッチ

2.3 グリップ

グリップと補助グリップ

2.4 安全機構

保護カバーと振動防止カバー

2.5 潤滑

グリス塗布

2.6 本体標準セット構成品

1 本体
1 ソーブレード
1 取扱説明書
1 アレンレンチ
1 平行ストッパー
1 カートン梱包または本体ケース

2.7 延長コードを使用する場合

使用の目的に応じて、 十分な導体断面積をもつ適切な延長コードのみを使用してください。 本体の出力低下やコードの過熱が発生する恐れがあります。 延長コードに損傷がないか定期的に点検してください。 損傷した延長コードは交換してください。

推奨する最低導体断面積および最大コード長

導体断面積	1.5 mm²	2.0 mm²	2.5 mm²	3.5 mm²
主電源電圧 110 ~ 120 V	15 m		25 m	
無負荷回転数 220 ~ 230 V	60 m		100 m	

導体断面積が 1.25 mm² の延長コードは使用しないでください。

2.8 屋外工事の場合の延長コード

屋外工事の場合には、 認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。

2.9 発電機、 変圧器を使用する場合

本体は下記の条件を満たした場合、 発電機および変圧器で使用することができます : 本体の銘板に記された出力の 2 倍以上の出力 （ワット） があること、 作動電圧が常に定格電圧の + 5 % ~ - 15 % であること、 周波数が 50 ~ 60 Hz であること、 決して 65 Hz を超えないこと、 自動電圧調整器とスタート時増幅機能があること。
他の電動工具を、 同時に同じ変圧器、 発電機で使用しないでください。 他の工具を、 同時にスイッチオン / オフすることにより、 電圧降下あるいは過電圧が発生し、 本体に損傷を与えることがあります。

3 アクセサリー

WSC 70 / WSC 55 のアクセサリー

名称	製品の説明
平行ストッパー	WPG 70/55
ガイドレール	WGS 1400-2B
切り屑ガイドサポート	

4 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

電圧	110 V	230 V	220 V
定格電力 WSC 70	1,500 W	1,500 W	1,500 W
定格電流 WSC 70	14.6 A	7.0 A	7.5 A
周波数 WSC 70	50... 60 Hz	50... 60 Hz	50... 60 Hz

電圧	110 V	230 V	220 V
定格電力 WSC 55	1,500 W	1,500 W	1,500 W
定格電流 WSC 55	14.6 A	7.0 A	7.5 A
周波数 WSC 55	50... 60 Hz	50... 60 Hz	50... 60 Hz

注意事項
作業者情報（EN 61000-3-11）：電源オン時には一時的な電圧降下が発生します。このとき配線の状態によっては、他の工具が影響を受けます。回路インピーダンスが < 0.15 Ω の場合には影響ありません。

本体	WSC 70	WSC 55
重量（EPTA プロシージャ 01/2003 に準拠）	4.9 kg	4.7 kg
電源コードの長さ	4 m	4 m
本体寸法（長 x 幅 x 高）	340 mm X 265 mm X 277 mm	340 mm X 265 mm X 269 mm
ベースプレート	193 mm X 320 mm	193 mm X 320 mm
最大ソーブレード直径	190 mm	160 mm
最小ソーブレード直径	176 mm	156 mm
ソーブレードのメインブレード厚	0.5... 1.4 mm	0.5... 1.3 mm
切り込み幅	1.6... 2.2 mm	1.5... 2.2 mm
ソーブレードの取り付け穴	30 mm	20 mm
切り込み深さ	切り込み角度 90°: 70 mm 切り込み角度 50°: 45 mm 切り込み角度 45°: 51 mm	切り込み角度 90°: 55 mm 切り込み角度 50°: 36 mm 切り込み角度 45°: 40 mm
ギャップウェッジの厚さ	1.5 mm	1.4 mm
無負荷回転数 220 ... 230 V	5,500/min	5,500/min
無負荷回転数 110 ... 120 V	5,500/min	5,500/min

注意事項
本説明書に記載されている振動レベルは、EN 60745 に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。振動負荷の暫定的な予測にも適しています。記載されている振動レベルは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、振動レベルが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく高くなる可能性があります。振動負荷を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく低くなる可能性があります。作業者を振動による作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください（例：電動工具や先端工具の手入れや保守を行う、手を冷やさないようにする、作業手順の計画を立てるなど）。

WSC 70 の騒音 / 振動について（EN 60745-2-5 準拠）：

サウンドパワーレベル	105 dB (A)
サウンドプレッシャーレベル。	94 dB (A)
定格騒音レベルに対する不確実性	3 dB (A)

3 軸の振動値（振動ベクトル合計）

木材切断、a_h	2.5 m/s²
不確実性（K）	1.5 m/s²

WSC 55 の騒音 / 振動について（EN 60745-2-5 準拠）：

サウンドパワーレベル	105 dB (A)
サウンドプレッシャーレベル。	94 dB (A)
定格騒音レベルに対する不確実性	3 dB (A)

3 軸の振動値 (振動ベクトル合計)

木材切断、 a_h	< 2.5 m/s²
不確実性 (K)	1.5 m/s²

技術情報

絶縁クラス	電気絶縁保護クラス II（二重絶縁）、 銘板を参照

5 安全上の注意

5.1 電動工具の一般安全注意事項

a) ⚠ **警告事項**
安全上の注意および指示事項をすべてお読みください。 安全上の注意および指示事項に従わない場合、 感電、 火災、 重度のけがをまねく恐れがあります。 **安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。** 安全上の注意で使用する用語 「電動工具」 とは、 お手持ちの電動ツール （電源コード使用） およびバッテリーツール （コードレス） を指します。

ja

5.1.1 作業環境に関する安全

a) **作業場はきれいに保ち、 十分に明るくしてください。** ちらかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
b) **爆発の危険性のある環境 (可燃性液体、 ガスおよび粉じんのある場所) では電動工具を使用しないでください。** 電動工具から火花が飛散し、 粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
c) **電動工具の使用中、 子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。** 作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

5.1.2 電気に関する安全注意事項

a) **電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。 プラグは絶対に変更しないでください。 アースした電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。** オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、 感電の危険を小さくすることができます。
b) **パイプ、 ラジエーター、 電子レンジ、 冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。** 体が触れると感電の危険が大きくなります。
c) **電動工具を雨や湿気から保護してください。** 電動工具に水が浸入すると、 感電の危険が大きくなります。
d) **電動工具を持ち運んだり、 吊り下げたり、 コンセントからプラグを抜いたりするときは、 必ず本体を持ち、 電源コードを持ったり引っ張ったりしないでください。 電源コードを火気、 オイル、 鋭利な刃物、 本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。** コードが損傷したり絡まったりしていると、 感電の危険が大きくなります。
e) **屋外工事の場合には、 屋外専用の延長コードのみを使用してください。** 屋外専用の延長コードを使用すると、 感電の危険が小さくなります。
f) **湿った場所で電動工具を作動させる必要がある場合は、 漏電遮断機を使用してください。** 漏電遮断機を使用すると、 感電の危険が小さくなります。

5.1.3 作業者に関する安全

a) **電動工具を使用の際には、 油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。 疲れている場合、 薬物、 医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。** 電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
b) **作業保護具および保護メガネを常に着用してください。** けがに備え、 電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、 耐滑性の安全靴、 ヘルメット、 耳栓などの作業保護具を使用してください。
c) **電動工具の不意な始動は避けてください。 電動工具を電源および / またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、 本体がオフになっていることを必ず確認してください。** オン / オフスイッチが入っている状態で電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、 電源に接続したりすると、 事故の原因となる恐れがあります。
d) **電動工具のスイッチを入れる前に、 必ず調節キーやレンチを取り外してください。** 調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、 けがの原因となる恐れがあります。
e) **作業中は不安定な姿勢をとらないでください。 足元を安定させ、 常にバランスを保つようにしてください。** これにより、 万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、 適切な対応が可能となります。
f) **作業に適した作業着を着用してください。 だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。 髪、衣服、 手袋を本体の可動部に近づけないでください。** だぶだぶの衣服、 装身具、 長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
g) **吸じんシステムの接続が可能な場合には、 これらのシステムが適切に接続、 使用されていることを確認してください。** 吸じんシステムを利用することにより、 粉じん公害を防げます。

5.1.4 電動工具の使用および取扱い

a) **無理のある使用を避けてください。 作業用途に適した電動工具を使用してください。** 適切な電動工具の使用により、 能率よく、 スムーズかつ安全な作業が行えます。
b) **スイッチに支障がある場合には、 電動工具を使用しないでください。** スイッチで始動および停止操作の

できない電動工具は危険ですので、 修理が必要です。

c) **本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、 バッテリーを取り外してください。** この安全処置により、 電動工具の不意の始動を防止することができます。

d) **電動工具をご使用にならない場合には、 子供の手の届かない場所に保管してください。 電動工具に関する知識のない方、 本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。** 未経験者による電動工具の使用は危険です。

e) **電動工具は慎重に手入れしてください。 可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、 電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損 ・ 損傷していないかを確認してください。 電動工具を再度ご使用になる前に、 損傷部分の修理を依頼してください。** 発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。

f) **先端工具をきれいに保ってください。** お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、 作業が簡単かつ、 スムーズになります。

g) **電動工具、 アクセサリー、 先端工具などは本説明書内の指示に従って使用してください。 この際、 作業環境および用途に関してもよくご注意ください。** 指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。

5.1.5 サービス

a) **電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。 また、 必ず純正部品を使用してください。** これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

5.2 すべてのソーに対する安全上の注意

a) ⚠ **危険**
切断領域やソーブレード付近に手を差し出さないでください。 片方の手で補助グリップまたはモーターハウジングを保持してください。 両手でソーを保持すれば、 ソーブレードで手を負傷することはありません。

b) **作業材料の下側をつかまないでください。** 保護カバーは、 作業材料の下側に出るソーブレードから手を保護することはできません。

c) **切り込み深さを作業材料の厚さに合わせてください。** 作業材料の下に出る部分を歯の全高より小さくしてください。

d) **切断する作業材料を手や足で支えないでください。 作業材料は安定した支持具に固定してください。** 身体の一部が触れたり、 ソーブレードが噛んだり、 制御不能に陥ったりする危険を最小限に抑えるため、 作業材料を正しく固定することは重要です。

e) **隠れた電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性のある作業を行う場合は、 必ず電動工具のの絶縁されたグリップを持ってください。** 通電しているケーブルと接触すると、 電動工具の金属部分にも電圧がかかり感電の危険があります。

f) **縦カットの際には必ずストッパーまたはストレートエッジガイドを使用してください。** これにより切断の正確さを高め、 ソーブレードが噛む可能性を低減することができます。

g) **常に適切な取り付け穴 (星形または丸形など) の付いた正しいサイズのソーブレードを使用してください。** ソーの取り付け部に合っていないソーブレードを使用すると、 回転が不安定になったり、 制御不能になったりする恐れがあります。

h) **ソーブレードワッシャー / スクリューが損傷していたり、 適切でない場合、 決してこれらを使用しないでください。** ソーブレードワッシャー / スクリューは、 最適な出力と作動安全性を確保するためにご使用のソー専用に製造されたものです。

5.3 すべてのソーに対するその他の安全上の注意

反力の原因と防止 :
反力は、 ソーブレードが引っかかったり噛んだりしたときや、 ソーブレードが正しく設置されていないときに起こる突然の反応動作で、 制御不能になったソーが作業材料から浮き上がって作業者に向かって跳ね返ることがあります。
ソーブレードが閉じたカットギャップで引っかかったり噛んだりすると、 ソーブレードがブロックされ、 モーター力でソーが作業者の方向に跳ね返ります。
ソーブレードが切断時にずれたり正しく配置されていないと、 後部のソーブレードエッジの歯が作業材料の表面に引っかかり、 ソーブレードがカットギャップから外れて作業者の方に跳ね返ることがあります。
反力は、 ソーを間違ったおよび / または不適切な方法で使用したことの結果として生じるものです。 反力は、 以下に示すような適切な予防措置を取ることで防止することができます。

a) **ソーは両手でしっかりと支え、 反力を受け止めることができるように腕を構えます。 ソーブレードは必ず側部をつかみ、 ソーブレードを身体のすぐ前に置かないようにしてください。** 反力がある場合、 サーキュラーソーは後方に跳ね返ることがありますが、 適切な予防措置を講じていれば反力を抑えることができます。

b) **ソーブレードが噛んだ場合あるいは作業を中断する場合は、 ソーをオフにしてソーブレードが停止するまでソーを静かに作業材料内に保持してください。 ソーブレードが動いている間は、 ソーを作業材料から離したり後方へ引いたりしないでください、 そうしないと反力が発生する危険があります。** ソーブレードが噛んでしまったことの原因を確認し、 それを取り除いてください。

c) **作業材料に挿入されているソーを再び作動させる場合は、 ソーブレードをカットギャップの中央に配置し、 歯が作業材料に引っかかっていないかチェックします。** ソーブレードが噛んでいると、 切断を再開したときにソーブレードが作業材料から飛び出たり、 反力が発生する可能性があります。

d) **噛んだソーブレードによる反力の危険を最小限に抑えるために、 大型プレートを支えてください。** 大型プレートはそれ自身の重みでたわむことがあります。 プレートは、 カットギャップ付近と縁部の両側で支える必要があります。

e) **切れ味の悪くなったソーブレードや損傷したソーブレードは使用しないでください。** ソーブレードの歯の切れ味が悪い場合やソーブレードが正しく合っ

ja

ていない場合、 カットギャップが狭くなりすぎて、摩擦が大きくなったり、 ソーブレードの噛みや反力が起こります。

f) **切断の前に、 切り込み深さおよび切り込み角度の調整レバーを締めてください。** 切断中に調整が変化すると、 ソーブレードが噛んだり反力が発生する可能性があります。

g) **既存の壁やその他の見通しのきかない領域で 「プランジカット」 を行う場合は特に注意してください。** 切断時に、 押し込まれたソーブレードが隠れている対象物にブロックされ、 跳ね返る可能性があります。

5.4 振動防止カバー付きサーキュラーソーの安全上の注意

a) **下部保護カバーがスムーズに動かず、 すぐに閉じない場合は、 ソーを使用しないでください。 下部保護カバーを開いた位置のまま留めないでください。** ソーをうっかり床に落とした場合、 下部保護カバーが変形する可能性があります。 保護カバーを引きレバーで開いて、 カバーが自由に動くこと、すべての切り込み角度および深さでソーブレードや他の部分と接触しないことを確認してください。

b) **下部保護カバー用スプリングの機能を点検してください。 下部保護カバーとスプリングが正常に作動しない場合は、 ご使用前にソーの整備を依頼してください。** 損傷した部品、 固着した付着物、 切り屑の堆積は下部保護カバーの作動を鈍らせます。

c) **「プランジカットおよび斜めカット」 のような特別な切断の場合のみ、 手で下部保護カバーを開いてください。 下部保護カバーを戻りレバーで開き、 ソーブレードが作業材料に入り込んだらすぐにレバーを放してください。** 他のすべての切断作業の場合、下部保護カバーは自動的に作動しなければなりません。

d) **ワークベンチまたは床にソーを置く場合は、 必ず下部保護カバーでソーブレードを保護してください。** 保護されていないソーブレードが遅延作動すると、 ソーが切断方向と反対に動いてソーブレードが引っかかります。 この場合、 ソーの遅延作動時間に注意してください。

5.5 ギャップウェッジを備えたすべてのソーに対する安全上の注意

a) **取り付けたソーブレードに合ったギャップウェッジを使用してください。** ギャップウェッジの厚さはソーブレードのメインブレード厚より大きく、 ソーブレードの歯幅より小さくなくてはなりません。

b) **この取扱説明書にしたがってギャップウェッジを調整してください。** 厚さ、 位置、 調整が正常でないと、 ギャップウェッジが反力を効果的に防止することができなくなります。

c) **プランジカット以外では常にギャップウェッジを使用してください。** プランジカット終了後は再びギャップウェッジを取り付けてください。 プランジカットではギャップウェッジが障害となり、 反力を生み出すことがあります。

d) **ギャップウェッジが正常に機能するように、 ウェッジはカットギャップ内にくるようにしてください。** 短い切断の場合、ギャップウェッジは反力を防止することはできません。

e) **変形したギャップウェッジを使用してソーを作動させないでください。** わずかでも障害物があると、保護カバーの閉まりが遅くなることがあります。

5.6 その他の安全上の注意

5.6.1 作業者に関する安全

a) **耳栓を着用してください。** 騒音により、 聴覚に悪影響が出る恐れがあります。

b) **本体を支えるときは、 必ず両手でグリップを持ってください。 グリップは乾いた清潔な状態に保ち、オイルやグリスを付着しないでください。**

c) **本体に集じん装置を取り付けないで作業をする場合、 作業される方は防じんマスクを着用しなければなりません。**

d) **本体は必ず付属の安全装置と共に使用してください。**

e) **本体は指示にしたがい、 必ず異常がない状態で使用してください。**

f) **休憩を取って緊張をほぐし、 指を動かして血の巡りを良くするように心がけてください。**

g) **本体の電源は必ず作業場で入れてください。**

h) **作業時には必ず本体を身体から離すようにしてください。**

i) **本体を頭より上の高さで使用しないでください。**

j) **ソーブレードを横に押し付けて本体を制動しないでください。**

k) **本体作動中は、 テンションフランジやテンションボルトに触れないでください。**

l) **切断軌道上には障害物がないようにしてください。ソーブレードがねじや釘などに接触しないようにしてください。**

m) **ソーブレードが回転しているときに、 スピンドルロック用のプッシュボタンを押さないでください。**

n) **本体を人に向けないでください。**

o) **本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。**

p) **本体は、 子供や体の弱い人が指示を受けずに使用するには向いていません。**

q) **ソーブレードと加工する母材にフィード力を合わせ、 ソーブレードがブロックされたり反力が起こらないようにします。**

r) 含鉛塗料、 特定の種類の木材、 鉱物、 金属などの母材から生じた粉じんは、 健康を害する恐れがあります。 作業者や近くにいる人々が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、 アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。 カシやブナ材などの特定の粉じんは、 特に木材処理用の添加剤 (クロム塩酸、 木材保護剤) が使用されている場合、発ガン性があるとされています。 アスベストが含まれる母材は、 必ず専門家が処理を行うようにしてください。 **できるだけ集じん装置を使用してください。 集じん効果を高めるには、 当電動工具に適したヒルティ推奨の木材 / 鉱物粉じん用移動式集じん機を使用してください。 作業場の換気に十分配慮してください。 フィルタークラス P2 の防じんマスクの着用をお勧めします。 処理する母材について、 各国で効力を持つ規定を遵守してください。**

5.6.2 電動工具の取扱いと手入れ

a) **埋設された電線または電源コードが先端工具で損傷する恐れがある場合は、 本体の絶縁されたグリッ**

プを保持して作業してください。 電流の流れている電線に触れると、 本体の絶縁されていない金属部分が通電され、 作業者が感電する危険があります。

b) **作業材料を固定します。 作業材料を締め付ける時は、クランプあるいは万力を使用してください。** この方が手で押さえるよりも確実であり、 本体を両手で自由に操作することができます。

c) **使用する先端工具がチャック機構に適合し、 チャック内にしっかりと固定されていることを確認してください。**

5.6.3 電気に関する安全注意事項



a) **作業を開始する前に、 作業場に埋設された電線、 ガス管や水道管がないかを金属探知機などで調査してください。** 例えば、 作業中に誤って先端工具が電線に触れると、 本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。 この場合、 感電による重大な事故が発生する危険があります。

b) **作業中、 常に電源コード、 延長コードが本体の背後にくるようにしてください。** 作業中の落下を防止することができます。

5.6.4 作業場の安全確保

a) **作業場の採光に十分配慮してください。**

b) **作業場の換気に十分配慮してください。** 作業場の換気が十分でないと、 粉じんによる汚染で健康が害される恐れがあります。

5.6.5 個人保護用具



本体使用中、 作業者および現場で直近に居合わせる人々は保護メガネ、 保護ヘルメット、 耳栓、 保護手袋および防じんマスクを着用しなければなりません。

5.6.6 安全機構

ソーブレード、 カバー、 振動防止カバー、 ギャップウェッジが正しく取り付けられていない場合は、 本体をオンにしないでください。

ja

6 ご使用方法



注意
保護手袋を着用してください。 ソーブレードのカッティングエッジは鋭くなっています。 カッティングエッジでけがをする恐れがあります。

注意
簡易防じんマスクおよび保護メガネを常に着用してください。 切断作業により、 粉じんや切屑が空気中に渦巻きます。 粉じんや切屑が気管、 眼などを傷つけることもあります。

注意
耳栓を着用してください。 本体および切断作業は騒音を発生させます。 騒音により、 聴覚に悪影響が出る恐れがあります。

6.1 ソーブレードの交換

注意
先端工具の交換時には、 保護手袋を着用してください。 先端工具、 テンションフランジ、 テンションボルトは高温になります。

注意
取り付けるソーブレードが技術的な要求を満たし、 よく切れることを確認してください。 鋭いソーブレードは正常な切断の前提条件です。

6.1.1 ソーブレードの取り外し 2

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. スピンドルロックボタンを押します。
3. アレンレンチでソーブレードの固定用ネジを回し、ロックピンを完全にかみ合わせます。
4. アレンレンチで固定用ネジを反時計回りに緩めます。
5. 固定用ネジと外側のテンションフランジを取り外します。
6. 振動防止カバーを開いて、 ソーブレードを外します。

6.1.2 ソーブレードの取り付け 3

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. サポートフランジとテンションフランジを清掃します。
3. サポートフランジを取り付けます。
4. 振動防止カバーを開きます。
5. **注意ソーブレード上の回転方向矢印に注意してください。**
   新しいソーブレードを取り付けます。
6. 外側のテンションフランジを取り付けます。

7. テンションボルトを時計回りに締めてテンションフランジを固定します。 その際、 緩めたときと同様にスピンドルロックボタンを押してください。
8. ご使用前に、 ソーブレードがしっかり固定されているか点検してください。

6.2 ギャップウェッジの調整 4

ソーブレードの歯先とギャップウェッジの間隔が 5 mm を超えず、 歯先がギャップウェッジの下部エッジより 5 mm を超えて突き出ないように調整されていることを確認してください。
ギャップウェッジは縦カット時にソーブレードの噛みを防止します。 すべての切断作業時にはギャップウェッジを正しく取り付けてください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. アレンヘッドスクリューをアレンレンチで外します。
3. 図にしたがってギャップウェッジを調整します。
4. アレンヘッドスクリューをアレンレンチで締め付けます。

6.3 切り込み深さの調整 5

注意事項
切り込み深さの調整値は常に、 切断する材料の厚さより約 5 ~ 10 mm 大きくしてください。

切り込み深さは 0 と 55/70 mm 間で無段階に調整することができます。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 本体を土台の上に置きます。
3. 切り込み深さ設定用リリースレバーを緩めてください。
   ギアハウジング上のスケールを指す矢印は、 調整した切り込み深さを示しています。
4. 本体を斜めに動かして持ち上げ、 リリースレバーを締め付けて切り込み深さを調整します。

6.4 斜め切りの設定 6

本体は斜め切り用に、 0 ~ 45 º の間でご希望の角度を設定することができます。 補助バーを持ち上げることで最大 50 ° まで可能です。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 切り込み角度設定用リリースレバーを緩めてください。
3. 本体をご希望の位置まで旋回させるか、 補助バーを持ち上げて 50 ° まで調整することができます。
4. 切り込み角度設定用リリースレバーを締め付けてください。

6.5 ポインターに基づく切断

本体の前側ベースプレートには、 直線切りおよび斜め切り用のポインター （0 º および 45 º） があり、 選択した切り込み角度に応じて正確な切断を行うことができます。 ポインターエッジはソーブレードの内側にきます。 サイトウィンドウからポインターがよく見えるので、 カッティングエッジの仕上がりが良くなります。 さらに補助ポインターがソーブレードの前側開口部とベースプレートの終端部にあります。

1. 作業材料を動かないように固定します。
2. ソーブレードが作業材料の下で自由に回転できるように、 作業材料を配置してください。
3. 本体のスイッチがオフになっていることを確認してください。
4. 電源コードをコンセントに差し込みます。
5. 本体のベースプレートを作業材料上に置きます。 その際、 ソーブレードがまだ作業材料と接触しないようにしてください。
6. スイッチオンロックを押した状態でオン / オフスイッチを操作します。
7. 本体を適切な作業速度に合わせ、 ポインターに沿って作業材料を切断します。

6.6 平行ストッパーによる切断

2 本のアームの平行ストッパーにより、 作業材料エッジに沿った正確な切断または同じ寸法のストリップの切断が可能です。
平行ストッパーはベースプレートの両側に取り付けることができます。

6.7 平行ストッパーの取り付け / 調整 7

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. クランピングネジをベースプレートにねじ込みます。
3. 平行ストッパーの両側のガイドをクランピングネジの下に動かします。
4. ご希望の切断幅を設定します。
5. クランピングネジを締め付けます。

6.8 ガイドレールによる切断 8

注意事項
ガイドレールを使用した切断では、 反動の発生を低減することができます。

6.8.1 0 ° での縦カット

ソーのベースプレートの溝をガイドレールのフレームに合わせます。

6.8.2 50 ° 以下での縦カット

ソーのベースプレートの外側エッジをガイドレールのフレームに沿って動かします。 これにより、 ソーブレードとガイドレールの接触を避けることができます。

6.8.3 フラットな斜め切り

注意事項
表示された切り込み角度は、 ストレートの直角切断からずれる角度を示します。

1. ガイドレールのゼロポイントを作業材料のエッジに合わせ、 角度スケール上の希望の角度がゼロポイントにくるようにレールを回転させます。
2. ガイドレールを 2 個のバイスで固定します。

6.9 切り取り

1. レールを 2 個のバイスで下から固定します。
   注意事項本体は作業材料の後ろ側のガイドレール上にセットしなければなりません。
2. **注意ソーブレードが作業材料と接触しないように注意してください。**
   本体をガイドレールの取り付けエリアにセットしてください。
3. 本体のスイッチをオンにします。
4. 本体を作業材料に沿って均一な速さで動かします。振動防止カバーは側部の突起先端に接触すると開き、 ガイドレールの終端に達すると閉じます。

6.10 集じんチャンネルの清掃

注意
本体は電源に接続してはなりません。

1. 保護カバー後部の下側にあるプラスチックラッチを押してカバーを取り外します。
2. 保護カバーの集じんチャンネルを清掃します。
3. プラスチックラッチをかみ合わせて保護カバーを固定します。
4. 本機の可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、 本機の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。

6.11 吸じん機能付きソー 9

注意事項
ハンディサーキュラーソーには、 直径 = 27 mm の一般的な吸じんホース用の接続サポートが付いています。

注意
粉じんは健康を損なう恐れがあり、 呼吸器疾患、 皮膚病、 アレルギー反応を引き起こすことがあります。

警告事項
特定の粉じんは発がん性物質と見なされています。 これに相当するのは、 鉱物粉じん、 カシやブナ材の木材粉じん （特に木材加工用の添加剤としてクロム酸塩、 木材保護剤が使用されている場合） です。

注意
用途に応じて移動式吸じん装置 WVC 40-M （木材用） または VCU 40-M （木材および鉱物用） を使用してください。 吸じん装置がない場合や使用できない場合は、 フィルタークラス P2 の呼吸保護マスクを着用してください。 空気中の粉じん量を減らすため、 作業場の換気に十分配慮してください。

注意
他の母材を加工するには、 業界団体による特別要求事項に関して事業者が明らかにする必要があります。

6.12 吸じん機能なしのソー 10

注意事項
オプションで、 回転式切り屑ガイドサポートを使用することができます。

切り屑が身体にかからないように、 ご希望のはき出し方向を選択してください。

ja

7 手入れと保守

注意
本体は電源に接続してはなりません。

7.1 先端工具の手入れ

先端工具の表面に付着した汚れを取り除きます。 時折、 油を染みこませた布で表面を磨いて腐食から守ってください。

7.2 本体の手入れ

注意
本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。 洗剤、 磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

本体の外側ボディは、 耐衝撃性プラスチックで作られています。 グリップ部分は合成ゴムを使用しています。通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。 通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。 本体内部に異物が入らないようにしてください。 定期的に、 少し湿した布で本体表面を拭いてください。 スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。 電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

7.3 保守

警告事項
本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

注意
本体の電源コードが損傷した場合は、 専用の交換用電源コードと交換してください。 交換用電源コードはヒルティサービスセンターにご注文ください。

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、 また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。 パーツが損傷していたり、 装置が正しく作動しない場合は、 本体を使用しないでください。 修理が必要な場合は、 弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

7.4 手入れと保守を行った後の点検

手入れ、 保守の作業を済ませた後は、 全ての安全機構が装着され、 正常に作動していることを確認しなければなりません。

8 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
本体機能がフルに発揮されない。	延長コードが長すぎる、 または導体断面積が小さすぎる。	許容された長さと十分な導体断面積を持つ延長コードを使用する。
	供給電源の電圧が低すぎる。	本体を別の供給電源に接続する。
本体が始動しない	主電源が供給されていない。	別の電動工具をつなぎ、 作動するか確認する。
	電源コードあるいはプラグの故障。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。
	ON/OFF スイッチの故障。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。
	カーボンブラシの摩耗。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。
オン / オフスイッチが押せない、 あるいは動かない。	故障でない （安全機能）。	スイッチオンロックを押す。
集じんしない / 集じん能力の低下。	集じんチャンネルが詰まっている。	集じんチャンネルを清掃する。

9 廃棄

本体の大部分の部品はリサイクル可能です。 リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。 多くの国でヒルティは、 古い電動工具をリサイクルのために回収しています。 詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。

EU 諸国のみ

本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、 使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、 環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

10 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、 製造上欠陥がないことを保証します。 この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、 取り扱いおよび清掃、 保守が正しく行われていること、 ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。 このことは、 ヒルティ純正の、 消耗品、 付属品、 修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、 本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。 通常の摩耗の結果として必要となる修理、 部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、 拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。 とりわけ、 ヒルティは、 本体の使用目的の如何に関わらず、 使用した若しくは使用できなかったことに関して、 またはそのことを理由として生じた直接的、 間接的、 付随的、 結果的な損害、 損失または費用について責任を負いません。 市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、 欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、 保証に関するヒルティの全責任であり、 保証に関するその他の説明、 または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

11 EU 規格の準拠証明（原本）

名称：	サーキュラーソー
機種名：	WSC 70 / WSC 55
設計年：	2008

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：2004/108/EG、2006/42/EG、2011/65/EU、EN 60745-1、 EN 60745-2-5、 EN ISO 12100.

Hilti Corporation 、 Feldkircherstrasse 100 、 FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ja

原始操作說明

WSC 70 / WSC 55 圓鋸

第一次使用機具前，先務必閱讀操作說明。

務必將操作說明和機具放在一起。

將機具交給其他人時，應將操作說明一併轉交。

內容 **頁次**

zh

1 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。
操作說明中所稱的「機具」是指WSC 70或WSC 55圓鋸。

零件、操作控制與指示燈 1

① On / Off開關
② 開啟聯鎖裝置
③ 輔助握把
④ 起子軸鎖定開關
⑤ 六角形插座扳手
⑥ 切割角度刻度
⑦ 切割角度調校的夾緊機桿
⑧ 平行導規固定螺拴
⑨ 切割深度調校的夾緊機桿
⑩ 45°切割線指示燈
⑪ 0°切割線指示燈
⑫ 平行導規（鋸柵）
⑬ 旋轉防護套
⑭ 劈刀
⑮ 底盤
⑯ 防護套
⑰ 可轉式碎屑彈出器
⑱ 起子軸
⑲ 安裝凸緣
⑳ 夾頭凸緣
㉑ 固定螺拴
㉒ 切割深度刻度
㉓ 劈刀旋緊螺絲
㉔ 旋轉防護套操作機桿
㉕ 碎屑導向器防護套
㉖ 碎屑導向器防護套拆卸裝置
㉗ 50°切割角度延伸器

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險
用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告
用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意
用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註
注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌


一般警告


警告：有電

遵守標誌


配戴護目鏡


配戴安全帽

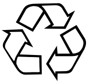

配戴保護耳罩


配戴防護手套


配戴口罩

符號


使用前請閱讀本操作說明


廢棄材料回收

V
伏特

~
交流電

n_0
無負載下額定轉速

/min
每分鐘轉數

Ø
直徑


鋸刀片

機具上辨識資料的位置
型號及序號位在機具或機器的型號識別牌上。請在操作說明中記下該資料，並在詢問Hilti代表人員或維修部門時參考該資料。

型號：____________________

序號：____________________

zh

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

本機具為手持式圓鋸。
本機具設計為切割木材或近似木材的基材、塑膠、鎖牆板、石膏纖維板及合成基材，厚度可達55或70 mm（依型號有所不同），及0 °到50 °間的斜角切割。
不得在會危害人體健康的材料（例如：石綿）上作業。
本機具設計係供專業使用，僅可由受過訓練且經授權的人員操作、修理與維護。必須告知該人員可能遭遇到的任何危險。如果讓未受過訓練的人員以錯誤或違反指示的方式使用機具及其附件，會發生危險。
工作環境可包括： 建築工地、工場、翻新、改建或新建。
本機具操作僅可使用符合機具型號識別牌上所標示的電壓及電頻。
不可使用未符合規格（例如直徑、厚度）的鋸片，或高合金鋼材（HSS鋼材）製成的切割及研磨碟片或刀片。
不可用來切割金屬。
請勿使用本機具砍樹枝或原木。
為避免受傷的危險，僅可使用Hilti原廠配件及彈圈夾具。
請遵守本操作說明書中關於操作、保養及維修資訊。
不得調整或改裝本機具或其零件。

2.2 開關

具開啟聯鎖裝置的ON/OFF開關

2.3 握把

握把及輔助握把

2.4 保護裝置

鋸片護罩及擺鎚型鋸片護罩

2.5 潤滑油

潤滑油脂

2.6 標準項目供應數

1　電動機具
1　鋸片
1　操作說明
1　六角形插座扳手
1　平行導規（鋸柵）
1　Hilti卡紙箱或工具箱

2.7 延長線的使用

僅可使用經認可的延長線型號，且必須具備足夠的電纜線導體截面積。否則機具可能會運作不良且延長線可能會過熱。定期檢查延長線是否損壞。更換受損延長線。

建議的電纜線導體最小截面積和最長長度

電纜線導體截面積	1.5 mm²	2.0 mm²	2.5 mm²	3.5 mm²
市電電壓110-120V	15 m		25 m	
市電電壓220-230V	60 m		100 m	

請勿使用導體截面積為1.25mm²的延長線。

zh

2.8 在戶外時延長線的使用

請您在戶外工作時，只使用經過認可且對應標記為戶外使用的延長線。

2.9 發電機或變壓器的使用

在下列條件完全達到情況下，本機具可以發電機或變壓器來啟動：必須至少能提供兩倍於機具型號識別牌上所標示的輸出電力瓦數。運轉瓦數必須一直維持在額定電壓+5%和-15%之間，頻率必須介於50 – 60 Hz範圍且不能超過65 Hz，且須配備自動電壓調節器及啟動輔助器。
同一發電機或變壓器勿同時使用其他機具或設備。關閉其他機具或設備開關時，會引起過低或過高電壓峰值，這會對機具造成損傷。

3 配件

WSC 70/ WSC 55的配件

名稱	產品說明
平行導規（鋸柵）	WPG 70/55
導引滑軌	WGS 1400-2B
碎屑彈出器	

4 技術資料

保留更改技術資料權利。

額定電壓	110 V	230 V	220 V
額定功率，WSC 70	1,500 W	1,500 W	1,500 W
額定電流，WSC 70	14.6 A	7.0 A	7.5 A
市電頻率，WSC 70	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
額定功率，WSC 55	1,500 W	1,500 W	1,500 W

額定電壓	110 V	230 V	220 V
額定電流，WSC 55	14.6 A	7.0 A	7.5 A
市電頻率，WSC 55	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

附註
根據EN61000-3-11的使用者參考資訊：開啟會導致電壓稍微下降。主電源條件不佳時，其他電器的電源供應可能受到負面影響。電阻<0.15歐姆時，電源供應不會故障。

電動機具	WSC 70	WSC 55
重量（依據EPTA程序01/2003）	4.9 kg	4.7 kg
電源線長度	4 m	4 m
規格（長x寬x高）	340 mm x 265 mm x 277 mm	340 mm x 265 mm x 269 mm
底盤	193 mm x 320 mm	193 mm x 320 mm
最大鋸片直徑	190 mm	160 mm
最小鋸片直徑	176 mm	156 mm
鋸片碟片厚度	0.5...1.4 mm	0.5...1.3 mm
切口寬度	1.6...2.2 mm	1.5...2.2 mm
鋸片軸尺寸	30 mm	20 mm
切割深度	切割角度90°：70 mm 切割角度50°：45 mm 切割角度45°：51 mm	切割角度90°：55 mm 切割角度50°：36 mm 切割角度45°：40 mm
劈刀厚度	1.5 mm	1.4 mm
無載運轉速度，220-230 V	5,500 / 分鐘	5,500 / 分鐘
無載運轉速度，110-120 V	5,500 / 分鐘	5,500 / 分鐘

附註
本資訊表所提供之震動噪音量已參照EN 60745標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。它也可作為噪音量的初步評估。註明之震動噪音量表示機具主要應用時之數值。若機具於不同之用途使用，搭配不同的配件或在保養不良的情況下，其震動噪音可能有所不同。在作業過程中，這有可能大幅提高噪音量。當機具關閉或開啟，但未進行任何作業時，其震動噪音量也應列入考量。在作業過程中，這有可能大幅降低其噪音量。確認其他安全措施，以保護操作員不受震動影響，例如，保養機具與其配件、操作前保持雙手溫暖、作業形式之安排等。

WSC 70噪音及震動資訊（量測標準依據EN 60745-2-5）：

典型A加權聲功率級數	105 dB（A）
典型A加權音壓級數	94 dB（A）
無法判定的聲功率級數	3 dB（A）

三軸震動值（震動向量和）

切割木材，a_h	2.5 m/s²
無法判定（K）	1.5 m/s²

WSC 55噪音及震動資訊（量測標準依據EN 60745-2-5）：

典型A加權聲功率級數	105 dB（A）
典型A加權音壓級數	94 dB（A）
無法判定的聲功率級數	3 dB（A）

三軸震動值（震動向量和）

切割木材，a_h	< 2.5 m/s²
無法判定（K）	1.5 m/s²

關於本機具的其他資訊

防護等級	防護等級II（雙重絕緣），請參閱額定銘牌

5 安全說明

5.1 一般電動機具安全警告

a) ⚠ 警告
請詳閱所有的安全警示及說明。 未能遵守以下警示及說明可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。
儲存所有警示和說明以供將來參考。 注意事項中所稱的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。

5.1.1 工作區域安全

a) **請保持工作區域的整潔與良好照明。**凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
b) **勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。**機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
c) **操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。**注意力不集中容易發生失控的情形。

5.1.2 電力安全

a) **機具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭和與地面接觸（接地）的電動機具搭配使用。**未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。
b) **避免讓身體碰觸到如散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。**如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
c) **勿讓機具暴露在雨中或潮濕的環境。**流入機具的水會增加發生電擊事故的危險。
d) **勿濫用電纜線。勿以電纜線吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。電纜線應避開熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。**電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
e) **於室外操作機具時，須使用適用於戶外的延長線。**適用於戶外的延長線可降低電擊的危險。
f) **如果無法避免在潮濕的地點操作機具，請使用漏電斷路器（RCD）保護電源供應器。**使用漏電斷路器（RCD）可降低電擊的風險。

5.1.3 人員安全

a) **操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。**操作機具時稍不留神就可能會造成嚴重的人員傷亡。
b) **佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。**適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
c) **避免不經意的啟動。在接上電源或電池組、抬起或攜帶機具之前，務必確認開關處於關閉的位置。**攜帶機具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將機具插上插頭容易發生意外。
d) **啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。**將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
e) **勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。**這可讓您在意外情況發生時，對機具有較好的控制。
f) **穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手套應遠離移動性零件。**移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
g) **如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。**使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。

5.1.4 機具的使用與保養

a) **不可強制使用機具。依據用途使用正確的機具。**根據設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。
b) **機具如果無法利用開關將其開啟及關閉時，請勿使用。**任何無法以開關控制的機具都很危險且需要修理。
c) **在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座，或將電池匣自電動機具卸下。**此預防安全措施可降低機具意外啟動的危險。
d) **將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。**機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。
e) **維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先修理再使用。**很多意外便是由維護不當的機具造成的。
f) **保持切割機具的銳利與清潔。**具銳利切割邊緣的切割機具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。
g) **遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。**將機具用在原目的外之用途可能會造成危險。

5.1.5 維修

a) **請將機具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。**這可確保維護機具安全。

5.2 切割程序

a) ⚠ 危險
請保持雙手遠離切割區和刀片。請用另一隻手握住輔助把手或馬達機殼。若以雙手握著電鋸，則不會被刀片割到。
b) **請勿將手伸到工件底下。**若將手放在工件底下，則防護措施無法發揮作用。
c) **配合工件厚度，調整切割深度。**工件底下保持不超過一個完整刀片鋸齒的距離。
d) **請勿將物件放在手上或腿上進行切割。將工件放在穩固的平台上。**注意適當支撐工件，以減少身體暴露、刀片黏合或失控的狀況。
e) **當所進行的工作，其切割機具可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。** 接觸「導電」電線，會導致機具暴露在外的金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。
f) **切鋸時，請務必使用鋸柵或直緣導板。**這可更準確的切割並減少刀片黏合的情況。

g) **請務必使用正確的刀片尺寸和軸孔形狀（方形或圓形）**。無法搭配電鋸硬體的刀片，會導致刀片偏移而失去控制。
h) **請勿使用損壞或錯誤的刀片墊圈或螺栓**。特別為電鋸設計的刀片墊圈和螺栓，可達到最佳效能並確保操作安全。

5.3 所有電鋸的詳細安全說明

反作用力原因和相關警告

反作用力是電鋸受到擠壓、夾住或未對準之下的突然反應，會造成刀片無法控制，往上升起並脫離工件，朝向操作員彈跳；
當刀片受到擠壓或被合起來的切口緊緊夾住時，刀片會失速，而馬達的反應會讓機具朝向操作員快速移動；
若刀片扭曲或未對準切口，刀片後側邊緣的鋸齒可能會切入木材頂端表面，造成刀片離開切口，彈向操作員。
反作用力是電鋸誤用及 / 或不正確操作程序或情況下的結果，若採用以下正確預防措施，則可避免此情況。

a) **雙手穩固握住電鋸，並固定您的雙臂，以抵抗反作用力。身體與刀片保持同側，但不可和刀片呈一直線**。反作用力可能會造成電鋸往後彈，但操作人員如果採取適當的防護措施，便可控制此反作用力。
b) **當刀片黏合，或因任何原因中斷切割，請鬆開控制鈕然後將電鋸停在基材上保持不動，直到刀片完全停止。電鋸正在切割時，切勿將電鋸移開工件或將電鋸往後拉，否則會造成反作用力**。了解情況並採取更正措施，以消除造成刀片黏合的因素。
c) **要在工件中重新啟動電鋸時，請將刀片放置到切口中央，且確認鋸齒沒有卡在材料中**。重新啟動電鋸時，若刀片有黏合情形，刀片會自工件彈出或往上移動。
d) **支撐大型控制板，以防止刀片過緊和反作用力**。大型控制板會因其自身的重量而下垂。必須在控制板下方兩側，靠近切割線和控制板邊緣處放置支撐物。
e) **勿使用已經鈍化或損壞的刀片**。不夠鋒利的刀片或未正確置入的刀片會形成狹窄的缺口，導致刀片過度摩擦、刀片黏合和反作用力。
f) **在切割前，務必拉緊刀片深度和斜角調整鎖定桿**。切割時刀片位移，會造成刀片黏合或反作用力。
g) **在牆上或其他盲蔽區域執行切割時，請格外小心**。以突出的刀片切割物件，會造成反作用力。

5.4 下方防護套功能

a) **每次使用前，請檢查下方的防護套是否正確閉合。如果下方的防護套無法自由移動且立即閉合，請勿使用該電鋸。請勿將下方的防護套夾住或綁在開啟的位置。** 刀片不小心掉落，可能造成下方防護套彎曲。使用拉回握把提高下方防護套，並確認其可自由移動，且以任何角度或深度切割時皆不會碰觸到刀片或任何其他部位。
b) **檢查下方防護套彈簧。如果防護套和彈簧無法正常運作，則必須在使用前先行維修。** 零件損毀、樹脂沉積物或切割造成的碎片，會導致下方防護套無法靈活運作。
c) **僅在進行如「進刀切割」和「混合切割」等特殊切割時，才能手動拉回下方防護套。使用拉回握把提高下方防護套，當刀片切入材料時，應立即放開下方防護套。** 以其他切割方法進行時，下方防護套應能自動運作。
d) **將電鋸放到長椅或地上時，下方防護套必須完全包覆刀片。** 沒有防護套和外罩的刀片，會導致刀片向後移動，切割在其移動路線上的任何東西。 鬆開開關後，請注意刀片停止運作所花費的時間。

5.5 劈刀功能

a) **劈刀應使用適當的鋸片。** 關於劈刀的使用，鋸片的本體部分應比劈刀薄，且鋸片的切割寬度應大於鋸片的厚度。
b) **請參閱本說明手冊，調整劈刀**。不正確的間距、定位和校準，會導致劈刀無法防止反作用力。
c) **除非是進行進刀切割作業，否則使用劈刀作業**。在進刀切割作業後，應更換劈刀。劈刀會在進刀切割時，形成阻礙而造成反作用力。
d) **要讓劈刀正常運作，必須完全咬合工件**。劈刀在短切割時，無法預防反作用力發生。
e) **劈刀彎曲時，請勿使用該電鋸**。即使是燈光的干擾，也會減緩防護套閉合速度。

5.6 其他安全指示

5.6.1 人員安全

a) **請配戴耳罩**。暴露於噪音環境下會導致聽力受損。
b) **隨時以雙手握住握把以保持機具的穩固。保持握把的乾燥、清潔，並避免有油脂及潤滑油出現。**
c) **在會製造灰塵，且沒有吸塵設備的場所使用機具工作時，請務必佩戴呼吸保護口罩。**
d) **不得於未使用相關防護裝置的情況下操作機具。**
e) **依機具之用途使用，並使用狀況良好之機具。**
f) **在工作中的休息時間放鬆雙手並運動手指，以改善手指的血液循環。**
g) **將機具移到工件位置後再開啟電源。**
h) **工作時，隨時保持機具與身體間的距離。**
i) **請勿於頭上方使用本機具。**
j) **請勿藉由將鋸片壓到側邊的方式停止鋸片速度。**
k) **機具運轉時，請勿碰觸凸緣或固定螺拴。**
l) **切口的障礙物必須清除乾淨。請勿切割螺絲及鋼釘等物品。**
m) **鋸片旋轉時，嚴禁壓下起子軸鎖定開關。**
n) **切勿將機具指向他人。**
o) **必須禁止孩童玩弄本設備。**
p) **本設備非設計供孩童、疲憊不堪或未受過指示與訓練的人員使用。**
q) **調整施在鋸片及正在切割之基材上的壓力，讓刀片不會失速，造成機具反作用。**
r) 像是含鉛塗料、部份木材、礦物與金屬等基材所產生的粉塵可能對人體有害。操作人員與旁觀者接觸或吸入粉塵可能會引起過敏並 / 或造成呼吸系統疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質，尤其是當它們使用調濕塗料（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。包含石綿之基材務必由專人處理。 **在能使用吸塵裝置的工作場所中請使用吸塵裝置。 若要提高收集粉塵的效率，請使用Hilti所建議之適合木材及 / 或礦物粉塵真空吸塵器。 請確保工作場所適當的通風。 建議使用等級P2之防塵面罩或過濾器。請依照國家法規處理您作業的基材。**

5.6.2 機具的使用與保養

a) **切割電動機具進行扣件可能碰觸到隱藏配線或其本身電線的作業時，應握住機具絕緣握把進行操作**。接觸「導電」電線，會導致機具暴露在外的金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。

zh

b) **固定工件 請使用固定夾或架子來固定工件。**這會比以手來握住工件更穩固，而且可以讓您空出雙手來操作機具。
c) **請檢查所使用的彈圈夾具是否與夾頭系統相容，且正確而穩固地放入夾頭中。**

5.6.3 電力安全

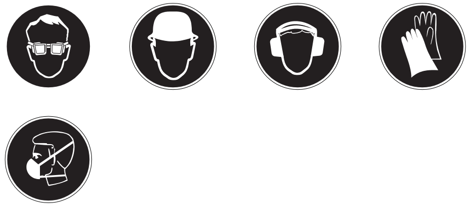


a) **開始工作前，請先檢查工作區域（例如使用金屬探測器）以確保隱藏的電纜線、瓦斯管或水管無外露。**例如，當不小心鑽到電纜線時，電動機具外部的金屬零件會導電。這會大大增加發生電擊意外的危險。
b) **工作時，請將電源線及延長線朝機具的後方移動。**這有助於避免工作時被電線絆倒。

5.6.4 工作場所

a) **請確保工作場所有足夠的照明。**
b) **請確保工作場所有適當的通風。** 在通風不良的工作場所接觸粉塵有損健康。

5.6.5 人員防護配備



機具運轉時使用者及在近處的人，必須配戴合適的護目鏡及安全帽、聽力保護耳罩、保護性手套和呼吸保護口罩。

5.6.6 保護裝置

若鋸片、刀片防護套、旋轉防護套或劈刀未正確安裝，請勿開啟本機具。

6 操作

zh

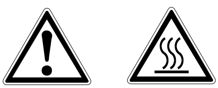


注意
請使用防護手套。 鋸齒的切割邊緣非常銳利。切割邊緣會導致割傷的危險。

注意
戴上保護眼鏡與防塵面罩。 操作電鋸時，粉塵和木屑會飛揚到空中。粉塵和木屑會對眼睛和呼吸系統造成傷害。

注意
請配戴耳罩。 機具及切割作業會產生噪音。暴露於噪音之下會損害聽力。

6.1 更換鋸片



注意
更換刀片時請配戴手套。 刀片、凸緣及固定螺拴會變熱。

注意
檢查欲安裝的刀片是否符合技術規格要求，且已磨利。欲有完美切割，鋒利的鋸片為最基本的必要條件。

6.1.1 移除鋸片 2

1. 將電源線插頭自插座拔離。
2. 按下起子軸鎖定開關。
3. 以六角套筒扳手轉動鋸片固定螺拴，直到鎖住鑽針完全咬合。
4. 使用六角套筒扳手以逆時針方向轉動，鬆開固定螺拴。
5. 從外側凸緣卸下固定螺拴。
6. 將旋轉防護套擺動到側邊將其開啟，然後卸下鋸片。

6.1.2 安裝鋸片 3

1. 將電源線插頭自插座拔離。
2. 清潔固定凸緣及夾緊凸緣。
3. 安裝固定凸緣。
4. 打開旋轉防護套。
5. **注意 依鋸片上的旋轉方向箭頭使用。**
   安裝新鋸片。
6. 安裝外側的凸緣。
7. 以順時針方向鎖緊固定螺拴，緊固夾緊凸緣。
   此時，像先前一樣按下主軸鎖定開關（請參閱「移除鋸片」部分）。
8. 使用機具前，請先檢查鋸片是否已連接穩固。

6.2 調整劈刀 4

確定劈刀已正確調整。劈刀及鋸齒間的間隙不應超過5 mm，且鋸齒於劈刀下側邊緣底下不應超出5 mm。

劈刀於縱向切割時會預防刀片卡住。因此電鋸僅能於劈刀正確安裝且調整後使用。

1. 將電源線插頭自插座拔離。
2. 使用六角套筒扳手鬆開六角套筒螺絲。
3. 依圖解顯示調整劈刀。
4. 使用六角套筒扳手鎖緊六角套筒螺絲。

6.3 調整切割深度 5

附註
切割深度應該設定為比欲切割的基材厚約5到10 mm的深度。

切割深度可自0到55/70 mm作無級調整。

1. 將電源線插頭自插座拔離。
2. 將機具放置在支撐表面上。
3. 鬆開切割深度調校夾緊機桿
   設定的切割深度會以齒輪機殼上刻度的箭頭顯示。
4. 以剪刀式運動提起機具，以關閉夾緊機桿的方式設定到想要的切割深度。

6.4 調整切割角度 6

機具可在0到45°之間設定任何斜角切割角度。提起角度延伸器之後，可以設定到50°。

1. 將電源線插頭自插座拔離。
2. 鬆開切割角度調校夾緊機桿
3. 將機具旋轉至想要的位置，或是將角度延伸器提起，讓角度可以設定到50°。
4. 鎖緊切割角度調校夾緊機桿

6.5 沿線切割

機具底盤前側有一條切割線指示燈，供直線切割或斜角切割（0°和45°）用。如此在選定的切割角度上便可進行精準切割。切割線指示燈的邊緣對應著鋸片內側。檢視窗提供更佳的切割線視線，因此可確保有卓越的切割結果。其他切割線指示燈位在鋸片前方開啟處及底盤末端。

1. 穩固工件，讓其不會移動。
2. 將工件放好，讓鋸片可在工件下移動順暢。
3. 檢查確認機具上的開關位在關閉位置。
4. 將電源線插頭插入插座。
5. 將機具連底盤一併放在工件上，且刀片未觸及工件。
6. 開啟聯鎖裝置按下時按下ON/OFF開關。
7. 以合適的速度帶著機具在工件上沿著切割線移動。

6.6 以平行導規（鋸柵）切割

使用雙臂平行導規可以沿著工件邊緣精準切割，或分出平均的寬度以供切割。
平行導規可安裝在底盤的任一側。

6.7 安裝 / 調整平行導規 7

1. 將電源線插頭自插座拔離。
2. 轉鬆底盤上的固定螺拴。
3. 將導板的雙臂滑入固定螺拴底下。
4. 設定想要的切割寬度。
5. 鎖緊固定螺拴。

6.8 於導引滑軌上使用電鋸 8

附註
在導引滑軌上使用電鋸可降低發生反作用力的危險。

6.8.1 以0 °縱向切割

將電鋸放到導引滑軌上，讓螺紋導入底盤上的溝槽。

6.8.2 50 °以內的縱向切割

將電鋸導入，讓底盤的外側邊緣沿著導引滑軌上的螺紋前進。否則鋸片會接觸到導引滑軌。

6.8.3 在工件表面以一角度切割

附註
顯示的切割角度為從一直線、直角的切割所偏移的角度。

1. 將導引滑軌與零位刻度放在工件邊緣，接著將滑軌旋轉至角度刻度上顯示欲切割的角度相對於零位刻度的位置。
2. 使用兩個螺絲夾子穩固導引滑軌。

6.9 修剪至適合大小

1. 使用兩個螺絲夾子自下方穩固導引滑軌。
   附註 電鋸必須放在工件後面的導引滑軌上。
2. **注意 請小心確認鋸片沒有接觸工件。**
   將電鋸放置在導引滑軌上，離切割起點一段距離之位置。
3. 開啟機具。
4. 壓著電鋸穩穩地橫越工件。
   擺鎚防護套在接觸到導引滑軌側邊的啟動邊緣時會開啟，接著在切割完成後會於滑軌末端關閉。

6.10 清潔碎屑彈出器溝槽

注意
確認切斷機具電源。

1. 按下防護套後側下方的塑膠凸片，並卸下防護套。
2. 清潔防護套中的碎屑彈出器。
3. 重新安裝並穩固防護套，確定塑膠凸片穩固咬合。
4. 觀察機器上的移動性零件是否運作正常，轉動時會不會被夾住。檢查是否有零件損壞，是否有任何會影響機具正常運作的異常現象。

6.11 使用附吸除粉塵及碎屑設備的電鋸 9

附註
本圓鋸搭配一軟管連接頭，適用於直徑27 mm的傳統真空吸塵器軟管。

注意
粉塵會危害人體健康，並導致呼吸系統和皮膚方面之疾病與過敏症狀。

警告
某些粉塵將會導致癌症。這包括了礦物粉塵與橡木及 / 或山毛櫸木的粉塵，尤其是當它們帶有木材加工之化學藥劑（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。

注意

盡可能使用合適的移動式真空除塵系統，例如WVC 40-M（木材）或VCU 40-M（木材及礦材），以維護本設備。若無除塵系統或無法使用，請使用P2過濾器等級的呼吸保護器配合半罩式口罩。此外，為讓粉塵保持低含量，請隨時確保通風良好。

注意

商業及工業使用者必須諮詢負責的協會，以確認在其他材質上使用工具時，必須遵守的特殊要求條件。

6.12 使用未附吸除粉塵及碎屑設備的電鋸 10

附註

可購買可轉式碎屑彈出器做為配件。

將噴嘴轉動到所需的彈出方向，將碎屑及粉塵自您身邊移除。

7 維護和保養

注意

確認切斷機具電源。

7.1 鋸片保養

除去緊附在鋸片上的塵垢，並時常用浸油的清潔布擦拭進行防銹。

7.2 機具保養

注意

請保持機具、尤其是握把表面的清潔，並避免與油脂及潤滑劑接觸。 請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

機具的外殼是以防撞塑膠製成。 握把是由合成橡膠材質製成。

排氣槽阻塞時請勿使用機具。 請使用乾燥之刷子小心清潔排氣槽。 勿讓異物進入機具內部。 請定期以微濕抹布清潔機具外部。 請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。 這會對機具的電力安全造成不良影響。

7.3 維護

警告

電動機具電力部分的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

注意

若機具電源線損壞，必須以Hilti顧客服務部門所提供特別專用的電源線更換。

請定期檢查機具外部零件有否損壞，並確定所有控制裝置皆可正常運作。如果有零件受損或控制裝置無法正常運作，請勿操作機具。應將機具交付Hilti維修中心進行維修。

7.4 機具維護及保養後的檢查

在完成機具的維護及保養工作後，請檢查所有防護與安全裝置是否已安裝且能正常運作。

8 故障排除

故障	可能原因	故障排除
機具未達充分電力。	延長線太長或口徑規格不足。	使用經認可的延長線及 / 或足夠的口徑。
	電源供應電壓過低。	連接機具至不同的電源。
機具無法啟動。	電源供應中斷。	將插頭插入另一電器並檢查是否可啟動。
	電源線或插頭有瑕疵。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
	ON / OFF開關故障。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
	碳刷磨損。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
無法按下On / Off開關，亦即開關已鎖住。	非故障（安全功能）。	按下開啟聯鎖裝置。
無吸塵功率 / 吸塵功率降低。	碎屑彈出器溝槽阻塞。	清潔碎屑彈出器溝槽。

9 廢棄機具處置

Hilti機具或設備所採用的材料，大部分都可回收利用。材料在被回收前必須正確地分類。Hilti在很多國家已有設立據點，將您的舊機具或設備回收。請詢問您的Hilti客戶服務部或Hilti代表人員以取得進一步資訊。

僅適用於歐盟國家。

不可將電動機具與家庭廢棄物一併處置。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

10 製造商保固 – 機具

Hilti保證所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具上僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅能提供該機具整個使用壽命期間免費修復或更換零件服務。正常磨損、損耗所造成的零件維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損害、損失或費用不負賠償責任。尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilit行銷機關修理或替換。

本條款為Hilti所有的保固責任，並取代先前或同時期就保固責任所達成的註解及口頭或書面協議。

11 EC歐規符合聲明（原版）

產品名稱：	圓鋸
型號：	WSC 70 / WSC 55
製造年份：	2008

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準： 2004/108/EC， 2006/42/EC， 2011/65/EU， EN 60745-1， EN 60745-2-5， EN ISO 12100。

Hilti Corporation， Feldkircherstrasse 100， FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

zh

原版操作说明

WSC 70 / WSC 55 圆锯

在第一次使用电动工具之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与电动工具保存在一起。

当您将电动工具交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录	页码

1 有关这些编号请参考相应的示图。示图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。
在本操作说明中，“电动工具”是指 WSC 70 或 WSC 55 圆锯。

部件、操作控制器和指示灯 1

① “打开/关闭”开关
② 接通联锁装置
③ 辅助把手
④ 驱动主轴锁止按钮
⑤ 六角套筒扳手
⑥ 切割角刻度
⑦ 用于切割角调整的夹紧杆
⑧ 用于平形导向装置的夹紧螺钉
⑨ 用于切割深度调整的夹紧杆
⑩ 45° 切割线指示器
⑪ 0° 切割线指示器
⑫ 平形导向装置 (锯栅)
⑬ 摆式防护罩 (下部防护罩)
⑭ 劈刀
⑮ 底座
⑯ 锯片防护罩 (上部防护罩)
⑰ 可旋转的碎屑排出器
⑱ 驱动主轴
⑲ 安装用法兰
⑳ 夹紧用法兰
㉑ 夹紧螺钉
㉒ 切割深度尺
㉓ 劈刀紧固螺钉
㉔ 摆式防护罩操纵杆
㉕ 碎屑导流器防护罩
㉖ 碎屑导流器防护罩解锁装置
㉗ 50° 切割角度扩展器

1 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-
用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-
用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-
用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-
用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

警告符号



一般警告

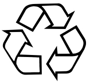


警告：小心触电

责任符号

			
戴上护目装置	戴上安全帽	戴上护耳装置	戴上防护手套
			
戴上呼吸防护装置			

符号

		V	
请在使用之前阅读操作说明	返回废料用于回收。	V	交流电
n_0	/min	Ø	
无负荷下的额定转速	每分钟转数	直径	锯片

电动工具上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在机器或工具的标牌上找到。将这些数据记录在您的操作说明上，当向您的 Hilti 公司代表或服务部门提出查询时，将总是需要它们作为参考。

型号：

序列号：

cn

2 描述

2.1 产品使用指南

本电动工具为手动导向圆锯。
本电动工具设计用于切割木材或仿木材料、塑料、干式墙板 (石膏板)、石膏纤维板和厚度达 55 或 70 mm 的复合材料 (取决于模型) 以及进行角度在 0° 和 50° 之间的斜角切割。
不允许在对健康有害的材料上工作 (例如石棉)。
本电动工具仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用电动工具或其辅助设备，可能会带来危险。
工作环境可能涉及：建筑工地、车间内的翻新、改装或新建等工作。
只有当相连电源的电压和频率符合电动工具铭牌上的给定信息时，才能操作电动工具。
不允许使用不符合给定规格 (例如直径、厚度) 的锯片，也不允许使用切削/磨削圆盘或由高合金钢 (HSS 钢) 制成的锯片。
不允许切割金属。
不得使用本电动工具锯割树枝或圆木。
为避免造成人身伤害，仅允许使用 Hilti 公司原装配件和插入工具。
请务必遵守操作说明中列出的有关操作、维护和保养的信息。
不允许改装电动工具或窜改其部件。

2.2 开关

带接通联锁装置的“打开/关闭”开关

2.3 把手

把手和辅助把手

2.4 保护装置

锯片防护罩和摆式锯片防护罩

2.5 润滑

润滑脂润滑

2.6 标准供货提供的部件：

- 1 电动工具
- 1 锯片
- 1 操作说明
- 1 六角套筒扳手
- 1 平形导向装置 (锯栅)
- 1 喜利得纸板盒或工具箱

2.7 使用加长电缆

只能使用经批准适用于当前应用场合的加长电缆类型，且导体要有合适的截面积。否则电动工具可能会丧失其性能，且加长电缆可能会过热。定期检查加长电缆是否损坏。更换已损坏的加长电缆。

推荐使用的导体最小截面积和最大电缆长度

导体截面积	1.5 mm²	2.0 mm²	2.5 mm²	3.5 mm²
电源电压 110-120 V	15 m		25 m	
电源电压 220-230 V	60 m		100 m	

不要使用导体截面积为 1.25 mm² 的加长电缆。

cn

2.8 在户外使用加长电缆

当在户外工作时，应只能使用具有相应标记且准许户外使用的加长电缆。

2.9 使用发电机或变压器

本电动工具可以使用发电机或变压器进行供电，但必须满足条件：供电单元提供的功率输出瓦数必须至少为电动工具铭牌上数值的两倍。工作电压必须一直保持在额定电压的 +5% 和 -15% 范围内，频率必须在 50 – 60 Hz 范围内并且绝不会高于 65 Hz，供电单元必须配备自动电压调节和启动增压装置。

切勿将发电机或变压器同时用于操作其它电动工具或设备。否则，在开启和关闭其它电动工具或设备时，可能会引起电压不足或过电压峰值，从而导致当前电动工具发生损坏。

3 配件

WSC 70/ WSC 55 的配件

名称	说明
平形导向装置 (锯栅)	WPG 70/55
导轨	WGS 1400-2B
碎屑排出器	

4 技术数据

保留作出技术更改的权利！

额定电压	110 V	230 V	220 V
额定功率，WSC 70	1,500 W	1,500 W	1,500 W
额定电流，WSC 70	14.6 A	7.0 A	7.5 A
电源频率，WSC 70	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
额定功率，WSC 55	1,500 W	1,500 W	1,500 W
额定电流，WSC 55	14.6 A	7.0 A	7.5 A
电源频率，WSC 55	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

-注意-
按照 EN 61000-3-11 为用户给出的信息：打开会导致电压短暂下降。在不利条件下，当连接至主电源时，其它设备可能会受到负面影响。当阻抗小于 0.15 Ohm 时，在主电源上不会出现故障。

电动工具	WSC 70	WSC 55
重量 (按照 EPTA 程序 01/2003)	4.9 kg	4.7 kg
电源线长度	4 m	4 m
尺寸 (L x W x H)	340 mm x 265 mm x 277 mm	340 mm x 265 mm x 269 mm
底座	193 mm x 320 mm	193 mm x 320 mm
最大锯片直径	190 mm	160 mm
最小锯片直径	176 mm	156 mm
锯片厚度	0.5...1.4 mm	0.5...1.3 mm
锯口宽度	1.6...2.2 mm	1.5...2.2 mm
锯片心轴尺寸	30 mm	20 mm
切割深度	切割角度90°：70 mm 切割角度50°：45 mm 切割角度45°：51 mm	切割角度90°：55 mm 切割角度50°：36 mm 切割角度45°：40 mm
劈刀厚度	1.5 mm	1.4 mm
空载运行转速，220-230 V	5,500 bpm	5,500 bpm
空载运行转速，110-120 V	5,500 bpm	5,500 bpm

-注意-
本信息表中给出的振动传导水平是按照 EN 60745 中给定的标准化测试进行测量的，可用于比较一个工具与另一个工具。它还可用于初步评价受振动影响的程度。表中发布的振动传导水平只适用于本电动工具的主要应用场合。如果将电动工具用于不同的应用场合、使用不同的配件或维护不良，则振动传导水平可能不同，而且这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。对受振动影响程度的估计还应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时的情况，这样可以显著减少操作者在整个工作期间受振动影响的程度。此外，应确定附加安全措施，以保护操作者免受振动影响，例如：正确维护电动工具和配件、保持双手温暖、制订合理的工作计划等。

WSC 70 的噪声和振动信息 (按照 EN 60745-2-5 测量)：

典型的 A 加权声功率级	105 dB（A）
典型的 A 加权声压级	94 dB（A）
给定声级的不确定性	3 dB（A）

三维振动值 (振动向量和)

在木材中切割， a_h	2.5 m/s²
不确定性 (K)	1.5 m/s²

cn

WSC 55 的噪声和振动信息 (按照 EN 60745-2-5 测量)：

典型的 A 加权声功率级	105 dB（A）
典型的 A 加权声压级	94 dB（A）
给定声级的不确定性	3 dB（A）

三维振动值 (振动向量和)

在木材中切割，a_h	< 2.5 m/s²
不确定性 (K)	1.5 m/s²

有关电动工具的其它信息

保护等级	保护等级 II (双重绝缘)，参见铭牌

5 安全说明

5.1 一般电动工具安全警告

a) ⚠ **-警告-**
请阅读所有安全警告和操作说明。 不遵守安全警告和操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。**请保存所有安全警告和操作说明，以供将来参考。** 在所有警告中，词语“电动工具”是指您的通过主电源操作的电动工具 (带电缆) 或通过自身电池操作的电动工具 (不带电缆)。

cn

5.1.1 工作区域安全

a) **保持工作区域清洁并具有良好的照明。**杂乱或黑暗的区域容易导致事故。
b) **不要在爆炸性环境中操作电动工具，例如有易燃液体、气体或灰尘。**电动工具会产生可以点燃这些灰尘或烟雾的火花。
c) **在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。**万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

5.1.2 电气安全

a) **电动工具插头必须匹配电源插座。切勿以任何方式改动插头。对于接地的电动工具，不要使用任何适配器插头。**使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。
b) **避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。**如果您的身体接地，则会增加电击危险。
c) **不要将电动工具暴露在雨水或潮湿环境中。**电动工具进水将会增加电击危险。
d) **不要滥用电缆。切勿使用电缆运送、拉动或拔出电动工具。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。**电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
e) **当在户外操作电动工具时，应使用经认可适合户外操作的加长电缆。**使用适合户外操作的电缆可减少电击危险。
f) **若不可避免要在潮湿位置操作电动工具，则应使用剩余电流装置 (RCD) 保护电源。**使用 RCD 可减小电击危险。

5.1.3 人身安全

a) **保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。**当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。
b) **使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。**防尘罩、防滑安全鞋、安全帽或用于适当情况下的听觉防护装置等防护装备可减少人身伤害。
c) **防止电动工具意外启动。在连接至电源和/或电池组、拿起或搬运电动工具之前，应确保开关处于“关闭”位置。**将手指放在开关上搬运电动工具或在开关处于“打开”位置时接通电源，都可能会导致事故发生。
d) **在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。**让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
e) **不要操之过急。应时刻保持正确的站姿和平衡。**这在意外情况下能够更好地控制电动工具。
f) **应正确穿着。不要穿着松垮的衣服或佩戴首饰。让头发、衣服和手套远离运动部件。**松垮的衣服、首饰或长发会卡在运动部件中。
g) **如果提供有用于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。**使用除尘装置可以减少与灰尘相关的危险。

5.1.4 电动工具的使用和维护

a) **不要强制使用电动工具。针对您的应用场合使用正确的电动工具。**正确的电动工具在其额定设计值范围内将能够更好和更安全地工作。
b) **如果通过开关不能使其打开和关闭，则请不要使用电动工具。**任何不能通过开关进行控制的电动工具都是危险的，必须对其进行修理。
c) **在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上断开电池组。**此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
d) **将不用的电动工具存放在儿童够不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。**在未经培训的用户手里，电动工具是危险的。
e) **维护电动工具。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。**许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。

f) **保持切削工具锋利和清洁。**带锋利切削刃的切削工具如果维护得当，很少会发生卡滞且更容易控制。
g) **按照操作说明使用电动工具、配件和钻头等，并将工作条件和将要执行的工作考虑在内。**将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。

5.1.5 维修

a) **您的电动工具只能由合格的维修人员使用原装备件进行修理。**这样才可确保维持电动工具的安全性。

5.2 切割步骤

a) ⚠ **-危险-**
应保持双手远离切割区域和锯片。保持第二只手在辅助把手或电动机壳体上。若用两只手握住圆锯，则可保证手不会被锯片切割到。
b) **不得将电动工具伸入工件的下方进行切割。**否则防护罩不能对工件下方的锯片为您进行防护。
c) **针对工件的厚度，调整切割深度。**在工件的下方应不能看到锯齿的全部长度。
d) **切勿用手握住正在被切割的工件或将工件搁在腿上。应将工件紧固在稳定的工作台上。**正确支撑工件很重要，可最大程度地防止身体部位的危险曝露、锯片卡滞或失控。
e) **如果执行操作时切削工具有可能接触到隐藏的导线或自身电缆，则只可以通过绝缘的把手表面握住电动工具。**如果切削工具接触“带电”导线，则也会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能会电击到操作者。
f) **当切割时，应始终使用锯栅或直边导尺。**这可改善切割的精度，并降低粘锯的可能性。
g) **应总是使用心轴孔尺寸和形状 (菱圆) 都正确的锯片。**与圆锯安装硬件不匹配的锯片将会离心运行，从而失去控制。
h) **切勿使用损坏或不正确的锯片垫圈或螺栓。**锯片垫圈和螺栓专为您的圆锯而设计，以获得最佳的性能和操作安全。

5.3 更多有关所有圆锯的安全说明

反冲原因及相关警告
反冲是在锯片被夹紧、卡滞或失调时对锯片的突然反作用力，导致圆锯不受控地弹起离开工件并朝向操作者；
当锯片被夹紧或卡死 (因锯口紧闭) 时，锯片将停转，电动机的反作用力促使圆锯快速朝操作者方向弹回；
若在切割过程中锯片扭曲或失调，则锯片边缘的锯齿可能会钻入木材的上表面，导致锯片脱离锯口并使圆锯朝操作者方向跳回。
反冲是圆锯使用不当和/或操作步骤或条件不正确造成的结果，可以通过采取以下给出的适当预防措施加以避免。

a) **保持用双手牢牢握住圆锯的把手，并伸展双臂以便能够最佳地对抗反冲力。让身体站在锯片的一侧，不要与锯片在一条线上。**反冲会导致圆锯向后跳，但是若采取适当的预防措施，操作者可有效地控制住反冲力。
b) **当锯片卡滞或当出于某种原因中断切割时，可释放扳机并不动地让圆锯停在材料中，直至锯片已完全停止。当锯片运动时，切勿试图从工件中移走圆锯或向后拔动圆锯，否则会发生反冲。**查找并采取正确的纠正措施排除引起锯片卡滞的原因。
c) **当对一个工件重新启动圆锯时，将锯片对中在锯口中并检查确保锯齿未切入在材料中。**若锯片卡滞，则在重新启动时，圆锯可能会在工件中滑动或发生反冲。
d) **支撑住大的面板，以将锯片被夹紧和发生反冲的风险减到最小。**大型面板在其自身重量下有下陷的趋势。支撑必须放置在面板下方两侧，靠近切割线和面板边缘。
e) **不得使用已钝化或损坏的锯片。**锯片欠锋利或设置不当会产生狭窄的锯口，从而导致摩擦力过大、锯片卡滞和反冲。
f) **切割前，锯片深度和斜角调整夹紧杆必须可靠固定。**切割时，若锯片调整发生移位，则可能导致锯片卡滞和反冲。
g) **当锯入现有墙壁或其它盲区时，应极其小心。**伸入的锯片可能会切割到引起反冲的物体。

5.4 下部防护功能 (摆式防护罩)

a) **在每次使用之前，应总是检查摆式防护罩是否已适当闭合。若摆式防护罩不能自由运动和即刻闭合，则不得操作圆锯。切勿将摆式防护罩夹在或系在打开位置。**当圆锯意外掉落时，摆式防护罩可能会弯曲。用操纵杆升起摆式防护罩，并确保其能自由运动且不会接触锯片或其它任何部件 (在所有角度和切割深度)。
b) **检查摆式防护罩弹簧的操作。若防护罩和弹簧不能正常工作，则在使用前必须对其进行维修。**部件损坏、粘性沉淀物或碎片积聚会导致摆式防护罩操作迟缓。
c) **在进行一些特殊切割时，可手动收回摆式防护罩，例如“切入式切割”和“复合式切割”。通过操纵杆升起摆式防护罩，并且一旦锯片切入材料，必须释放摆式防护罩。**对于所有其它切割，摆式防护罩可自动操作。
d) **在将圆锯放在工作台或地板上之前，应始终留意并确保摆式防护罩覆盖住了锯片。**未受保护的锯片的惯性运转会导致圆锯向后滑动，并切割其滑动路径上的任何物体。记住释放开关后锯片停止的时间。

5.5 劈刀功能

a) **为劈刀使用适当的锯条。**若要劈刀发挥其功能，锯片体必须比劈刀薄，并且锯片的切割宽度必须比劈刀的厚度宽。
b) **根据本说明手册所述调整劈刀。**间距、定位和对准不正确会使劈刀不能有效防止反冲。
c) **应总是使用劈刀，除了在进行切入式切割时。**在切入式切割之后，必须更换劈刀。在切入式切割期间，劈刀会产生干扰并引起反冲。
d) **要使劈刀起作用，必须将其嵌入工件。**在短时切割期间，劈刀将不能有效防止反冲。
e) **若劈刀弯曲，则不得操作圆锯。**即使是轻微的干扰也会使防护罩的闭合速率变慢。

5.6 附加的安全说明

5.6.1 人身安全

a) **戴上护耳装置。**如果直接暴露在噪音中，则可能会导致听力受损。
b) **应始终用双手通过提供的把手稳稳握住电动工具。 保持把手干燥、清洁和没有油脂。**
c) **当所进行的工作会产生灰尘时，如果在没有除尘系统的情况下使用电动工具，则必须戴上呼吸防护装置。**

d) **若没有专属于电动工具的保护装置，则不得进行操作。**
e) **只能按照操作说明在工具处于良好状态下操作电动工具。**
f) **在工作期间休息时，可活动一下您的手指，以改善手指的血液循环。**
g) **仅在将电动工具带到工作位置时才可打开电动工具。**
h) **使用电动工具时应始终让其远离您的身体。**
i) **不得在头顶使用本电动工具。**
j) **不得试图通过将锯片压向一侧令锯片减速。**
k) **电动工具运行时不得触摸夹紧用法兰或夹紧螺钉。**
l) **锯口处必须无障碍物。不得锯入螺钉和钉子等物体。**
m) **当锯片在旋转时，切勿按下驱动主轴锁止按钮。**
n) **切勿将电动工具引向他人。**
o) **必须告知儿童不要玩耍本电动工具。**
p) **儿童、没有经过培训或没有接受过指导的人以及劳累过度的人不适合使用本电动工具。**
q) **调节施加至锯片和被切割材料的压力，以使锯片不会停止 (否则可能会导致电动工具发生反冲)。**
r) 一些材料产生的灰尘，例如含铅油漆、某些木屑、矿物和金属，可能对人体有害。接触或吸入这些灰尘可能会导致操作者或旁观者出现过敏性反应和/或呼吸疾病。某些种类的灰尘还属于致癌物质，例如橡木和山毛榉木灰尘，特别是在带木材调节添加剂 (铬酸盐、木材防腐剂) 时。含石棉的材料只能由专业人员进行处理。 **在能使用除尘装置时应尽可能使用。为达到高水平的除尘效果，在使用本电动工具时，应使用 Hilti 公司推荐的适合于木材灰尘和/或矿物灰尘的真空吸尘器类型。 确保工作场所良好通风。建议使用过滤等级为 P2 的防尘面罩。遵守有关工作材料的国家要求。**

5.6.2 电动工具的使用和维护

a) **当执行紧固件可能会接触到隐藏导线或其自身电缆的操作时，应确保通过绝缘把手表面握住电动工具。**如果紧固件接触“带电”导线，则会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能会电击到操作者。
b) **固定工件。必要时可使用夹子或台钳固定工件。**这样，工件可比用手固定更稳固，而且可以腾出双手来操作电动工具。
c) **检查并确认所用的插入工具兼容夹头系统并且它们正确固定在夹头中。**

5.6.3 电气安全

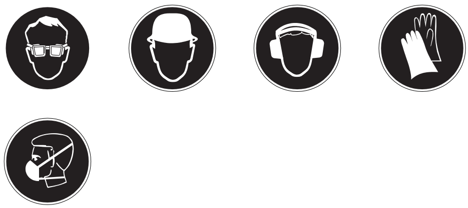


a) **在开始工作之前，应检查工作区域 (例如使用金属探测器) 以确保没有隐藏的电缆或煤气管和水管。**如果有电缆意外受损，则电动工具的外部金属部件可能会因接触而带电。这会导致严重的电击危险。
b) **工作时，一定要将电源线和加长电缆从电动工具引向后方。**这将避免工作时被电缆绊倒。

5.6.4 工作区域

a) **确保工作场所保持良好照明。**
b) **确保工作场所良好通风。** 在通风不良的工作场所下灰尘极易损害人体健康。

5.6.5 个人防护装备



当使用电动工具时，用户和附近的任何其他人员都必须戴上适当的护目装置、安全帽、护耳装置、防护手套和呼吸防护装置。

5.6.6 保护装置

若锯片、锯片防护罩、摆式防护罩或劈刀安装不正确，则不得打开电动工具。

6 操作



-小心-
戴上防护手套。 锯片齿的切割刃很锋利。切割刃可能会造成人身伤害。

-小心-
佩戴护目镜和防尘面具。 圆锯工作时会扬起灰尘，并使木屑散布在空气中。灰尘和木屑会对眼睛和呼吸系统造成伤害。

-小心-
戴上护耳装置。 电动工具和切割操作会产生噪音。如果直接暴露在噪音中，则可能会导致听力受损。

6.1 更换锯片

-小心-
更换锯片时应佩戴防护手套。 锯片、夹紧用法兰和夹紧螺钉会变得很热。

-小心-
检查并确保要安装的锯片符合技术要求且足够锋利。锋利的锯片对于精确切割是必需的。

6.1.1 拆下锯片 2
1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 按下驱动主轴锁止按钮。
3. 用六角套筒扳手旋转锯片夹紧螺钉，直至锁止销完全接合。
4. 使用六角套筒扳手通过逆时针旋转释放夹紧螺钉。
5. 从外部夹紧用法兰上拆下夹紧螺钉。
6. 通过回转至一侧打开摆式防护罩，然后拆下锯片。

6.1.2 安装锯片 3
1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 清洁安装用法兰和夹紧用法兰。
3. 安装安装用法兰。
4. 打开摆式防护罩。
5. **-小心- 遵守锯片上箭头指示的旋转方向。**
   安装新的锯片。
6. 安装外部夹紧用法兰。
7. 通过顺时针拧紧夹紧螺钉紧固夹紧用法兰。与此同时，像之前一样按下驱动主轴锁止按钮 (参见章节“拆下锯片”)。
8. 在使用电动工具之前，检查并确保锯片已牢固安装。

6.2 调整劈刀 4
检查以确保劈刀调整正确。劈刀和锯齿之间的间隙应不超过 5 mm 且锯齿的伸出应不超过劈刀下边缘以下 5 mm。在进行纵向切割时，劈刀可防止锯片卡滞。因此，只能在劈刀安装和调整正确时，才能操作圆锯。
1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 使用六角套筒扳手释放六角凹头螺钉。
3. 如插图所示，调整劈刀。
4. 使用六角套筒扳手紧固六角凹头螺钉。

6.3 调整切割深度 5
-注意-
切割深度应始终设置为比待切割材料的厚度大于约 5 至 10 mm。

切割深度可在 0 至 55/70 mm 之间无级调整。
1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 将电动工具置于支撑表面上。
3. 释放切割深度调整夹紧杆
   设定的切割深度通过传动机构壳体上的刻度箭头进行指示。
4. 以剪式运动提起电动工具，并通过闭合夹紧杆设置期望的切割深度。

6.4 调整切割角 6
电动工具可设置在 0 和 45° 之间的任何角度以进行斜角切割。在提起角度扩展器后，可设置达到 50° 的角度。
1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 释放切割角度调整夹紧杆。
3. 将电动工具旋转至期望的位置或相应地提起角度扩展器以让设置角度可达到 50°。
4. 紧固切割角度调整夹紧杆。

6.5 沿着线切割
在电动工具底座的前部有指示直线切割或斜角切割 (0° 和 45°) 的切割线指示器。它允许以选定的切割角度进行精确切割。切割线指示器的边缘与锯片的内侧相对应。通过查看窗口可更好地查看切割线，因此可确保准确的切割。其它的切割线指示器位于锯片前部开口和底座末端。
1. 紧固工件，使其不能移动。
2. 定位好工件，以便切割时锯片可在工件下方空间不受阻碍地自由运动。
3. 检查以确保电动工具上的开关处于“关闭”位置。
4. 将电源线插头插入电源插座。
5. 将电动工具置于工件上 (底座与工件接触，使锯片仍然不与工件接触)。
6. 在按下接通联锁装置的同时，按下“打开/关闭”开关。
7. 以适当的速度沿着工件上的切割线引导电动工具。

6.6 使用平形导向装置 (锯栅) 的切割
使用双臂平形导向装置可沿着工件边缘进行精确切割，或切割出带均匀宽度的条状。
平形导向装置可安装在底座的任意一侧。

6.7 安装/调整平形导向装置 7
1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 松开底座上的夹紧螺钉。
3. 在夹紧螺钉下方滑动平形导向装置的双臂。
4. 设置期望的切割宽度。
5. 紧固夹紧螺钉。

6.8 在导轨上使用圆锯 8
-注意-
在导轨上使用圆锯可降低反冲风险。

6.8.1 0° 时的纵向切割
将圆锯置于导轨上，使拱肋嵌入底座凹槽中。

6.8.2 50° (最大) 时的纵向切割
小心引导圆锯，以便底座外边缘沿着导轨上的拱肋运行。否则锯片会与导轨发生接触。

6.8.3 穿过工件表面切割一个角度
-注意-
指示的切割角度为偏离直角切割直线的角度。

1. 定位好导轨 (令零位标记位于工件的边缘)，然后旋转导轨直到角度刻度上显示的期望角度与零位标记相对。
2. 使用两个螺旋夹紧固导轨。

6.9 切割至所需尺寸

1. 用两个螺旋夹从下方紧固导轨。
   -注意- 圆锯必须位于导轨上工件的后面。
2. **-小心- 小心确保锯片未与工件接触。**
   将圆锯置于导轨上距离切割起始点很近的地方。
3. 打开电动工具。
4. 将圆锯稳定地推过工件。
   当摆式防护罩接触到导轨一侧的起动边缘时，它会打开，并随后在切割完成到达导轨末端时闭合。

6.10 清洁碎屑排出器通道

-小心-
确保电动工具断开了电源。

1. 按下锯片防护罩 (上部防护罩) 后部下侧的塑料凸耳并拆下锯片防护罩。
2. 清洁锯片防护罩中的碎屑排出器通道。
3. 重新安装并紧固锯片防护罩 (确保塑料凸耳已接合)。
4. 检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。

6.11 使用带除尘和排屑系统的圆锯 9

-注意-
圆锯配备适合与传统真空吸尘器软管一起使用的软管接头 (直径为 27 mm)。

-小心-
灰尘对健康有害，会导致呼吸道或皮肤疾病和过敏性反应。

-警告-
有些灰尘被视为致癌物质 (会引发癌症)。这些物质包括矿物粉末以及橡木和/或山毛榉木灰尘，尤其是在这些木材带有用于木材处理的其它物质 (铬酸盐、木材防腐剂) 时。

-小心-
如果可能，应使用合适的可移动真空除尘系统，例如 WVC 40-M (木材) 或 VCU 40-M (木材和矿物材料) 进行相关的切割。如果没有可用的除尘系统或无法使用，则使用 P2 过滤级半面罩式呼吸防护装置。此外，为保持较低的灰尘浓度，应始终确保良好的通风。

-小心-
商业和工业用户必须向负责的贸易协会咨询有关本电动工具用于其它材料时可能需要的特殊要求。

6.12 使用不带除尘和排屑系统的圆锯 10

-注意-
可旋转的碎屑排出器可作为配件提供。

将喷嘴转至期望的排出方向，以使碎屑和灰尘能够偏离您被吹走。

cn

7 维护和保养

-小心-
确保电动工具断开了电源。

7.1 锯片的维护

清除粘附的污物和灰尘，并通过使用浸油抹布不时擦拭来防止锯片出现腐蚀。

7.2 维护电动工具

-小心-
保持电动工具清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。

电动工具的外壳由耐冲击塑料制成。把手部分由合成橡胶材料制成。
当通风槽堵塞时切勿操作电动工具。使用干燥的刷子小心清洁通风槽。不要让异物进入电动工具内部。使用干净微湿抹布定期清洁电动工具外部。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁，否则会给电动工具的电气安全带来不利影响。

7.3 维护

-警告-
只能由经过培训的电气专业人员修理电动工具的电气系统。

-小心-
如果电动工具的电源线损坏，则必须用专业预备的电源线进行更换，此专业预备电源线可从喜利得客户服务部门获取。

定期检查电动工具的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障地工作。如果部件损坏或当控制器不能无故障工作时，请不要操作电动工具。应尽快将电动工具交由喜利得维修部门进行维修。

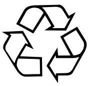
7.4 在维护和保养之后检查电动工具

在对电动工具进行维护和保养之后，检查并确认所有保护和安全装置都已安装且它们都可无故障地工作。

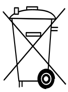
8 故障排除

故障	可能原因	措施
电动工具无法达到全功率。	加长电缆过长或其截面积不足。	使用具有许可长度和/或足够截面积的加长电缆。
	电源提供的电压太低。	将电动工具连接到另一个适当电源。
电动工具不启动。	电源中断。	连接另一电气设备并检查它是否工作。
	电源线或插头有故障。	让经过培训的电气专业人员进行检查，必要时进行更换。
	“打开/关闭”开关有故障。	让经过培训的电气专业人员进行检查，必要时进行更换。
	碳刷磨损。	让经过培训的电气专业人员进行检查，必要时进行更换。
不能按下“打开/关闭”开关，即开关被锁止。	不是故障 (安全功能)。	按下接通联锁装置。
无吸力/吸力降低。	碎屑排出器通道堵塞。	清洁碎屑排出器通道。

9 废弃处置



Hilti 电动工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧电动工具或设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询您的 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。



仅限于欧洲国家

不允许将电动工具与家用垃圾一起处理！

遵守欧洲指令和地区法律有关废弃电气和电子设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电气设备，并以环保的方式进行回收。

10 制造商保修 – 工具

Hilti 公司保证工具在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护工具，并将工具维持在良好的技术状态。这意味着在工具中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在工具整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的严格法律存在与此不同的规定。尤其需要强调的是：Hilti 公司在任何情况下均不对因工具使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将工具或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。

11 EC 符合性声明（原稿）

名称：	圆锯
型号：	WSC 70 / WSC 55
设计年份：	2008

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准： 2004/108/EC， 2006/42/EC， 2011/65/EU，EN 60745-1， EN 60745-2-5， EN ISO 12100。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

技术文档提交于：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

cn

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

W 3361 | 0613 | 00-Pos. 8 | 1
Printed in Czech Republic 211565 / A2

211565

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144793 / 000 / 00